

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 酸面包之歌(songs Of A Sourdough) 000001

2. 酸面包之歌(songs Of A Sourdough) 000002

3. 酸面包之歌(songs Of A Sourdough) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酸面包之歌(Songs of a Sourdough)
第1/3页

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saʊədəʊ]
Songs of a Sourdough
歌曲 的 一个 拓荒者

酸面包之歌

" [sɔːŋz] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz]
" Songs from Overseas
" 歌曲 从 海外

来自海外的歌曲

" [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saʊədəʊ] .
" SONGS OF A SOURDOUGH .
" 歌曲 的 一个 拓荒者 .

“酸面包之歌。”

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːvɪs] .
By Robert W . Service .
经过 罗伯特 W . 服务 .

作者：罗伯特·W·塞维斯。

['bælədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪ'tʃɑːkəʊ] .
BALLADS OF A CHEECHAKO .
民谣 的 一个 奇查科 .

奇奇科的民谣。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːvɪs] .
By Robert W . Service .
经过 罗伯特 W . 服务 .

作者：罗伯特·W·塞维斯。

['laɪərə] - .
LYRA NIGERIÆ .
琴弦 - .

LYRA NIGERIÆ.

[baɪ] " [ə'dɑːmuː] " ([iː] . [siː] . ['ædəmz]) .
By " Adamu " (E . C . Adams) .
经过 " 阿达姆 " (E . C . 亚当斯) .

作者：Adamu（EC Adams）。

[saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
SOUTH AFRICA , AND OTHER POEMS .
南 非洲 , 和 其他 诗歌 .

南非及其他诗歌。

[baɪ][ə; eɪ] . [vaɪn] [hɔːl] .
By A . Vine Hall .
经过 一个 . 藤 大厅 .

作者：A. Vine Hall。

[sɔːŋz] [aʊt] [ɒv; əv]['eksaɪl] ([rəʊ'diːʃən] [raɪmz]) .
SONGS OUT OF EXILE (RHODESIAN RHYMES) .
歌曲 出去 的 流亡 (罗得西亚 韵律) .

流亡之歌（罗得西亚韵律）。

[baɪ] ['kʌlən] [guːldzbɛri] .
By Cullen Gouldsbury .
经过 库伦 古尔兹伯里 .

作者：库伦·古尔兹伯里。

['kaʊbɔɪ] [sɔːŋz] .
COWBOY SONGS .
牛仔 歌曲 .

牛仔歌曲。

[baɪ][dʒɒn][ə; eɪ] . ['loʊˌmæks] .
By John A . Lomax .
经过 约翰 一个 . 洛马克斯 .

作者：约翰·A·洛马克斯。

[raɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
RHYMES OF A ROLLING STONE .
韵律 的 一个 滚动 石头 .

滚石的韵律。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːvɪs] .
By Robert W . Service .
经过 罗伯特 W . 服务 .

作者：罗伯特·W·塞维斯。

[ðə; ði] [hel] - [geɪt] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE HELL - GATE OF SOISSONS , AND OTHER POEMS .
这 地狱 - 门 的 索瓦松 , 和 其他 诗歌 .

苏瓦松的地狱之门及其他诗歌。

[baɪ] ['hɜːbət] ['kɔːfmən] .
By Herbert Kaufman .
经过 赫伯特 考夫曼 .

作者：赫伯特·考夫曼。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] .
THE WAITING WOMAN .
这 等待 女士 .

等候的女人。

[baɪ] ['hɜːbət] ['kɔːfmən] .
By Herbert Kaufman .
经过 赫伯特 考夫曼 .

作者：赫伯特·考夫曼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] .
FROM THE OUTPOSTS .
从 这 前哨站 .

来自前哨站。

[baɪ] ['kʌlən] [guːldzbɛri] .
By Cullen Gouldsbury .
经过 库伦 古尔兹伯里 .

作者：库伦·古尔兹伯里。

[raɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [krɒs] [mæn] .
RHYMES OF A RED CROSS MAN .
韵律 的 一个 红色的 叉 男人 .

红十字会工作人员的韵律。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːvɪs] .
By Robert W . Service .
经过 罗伯特 W . 服务 .

作者：罗伯特·W·塞维斯。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , ['limitid] .
T . FISHER UNWIN , LTD .
T . 渔夫 安温 , 有限公司 .

T. FISHER UNWIN 有限公司

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saʊədəʊ]
Songs of a Sourdough
歌曲 的 一个 拓荒者

酸面包之歌

[baɪ]
By
经过

经过

['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːvɪs]
Robert W . Service
罗伯特 W . 服务

罗伯特·W·塞维斯

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , ['limitid] .
T . Fisher Unwin , Ltd .
T . 费舍尔 安温 , 有限公司 .

T. Fisher Unwin 有限公司

['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs]
Adelphi Terrace
阿德尔菲 阳台

阿德尔菲露台

[fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɪm'preʃnz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kænədə]
First Fifteen Impressions published in Canada
第一的 十五 印象 已发布 在 加拿大

《前十五印象》在加拿大出版

[ˌsɪks'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Sixteenth Impression , 1907
第十六 印象 , -

第十六次印刷，1907年

([fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
(First English Edition)
(第一的 英语 版)

（第一版英文版）

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Seventeenth Impression , 1908
第十七 印象 , -

第十七次印刷，1908年

[ˌeɪ'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Eighteenth Impression , 1908
第十八 印象 , -

第十八次印刷，1908年

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Nineteenth Impression , 1909
第十九 印象 , -

第十九次印刷，1909年

['twentiəθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twentieth Impression , 1909
第二十 印象 , -

第二十次印刷，1909年

['twenti] - [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - first Impression , 1909
二十 - 第一的 印象 , -

第二十一版，1909年

['twenti] - ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - second Impression , 1910
二十 - 第二 印象 , -

第二十二次印刷，1910年

['twenti] - [θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - third Impression , 1910
二十 - 第三 印象 , -

第二十三次印刷，1910年

['twenti] - [fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - fourth Impression , 1911
二十 - 第四 印象 , -

1911年第24次印刷

['twenti] - [fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - fifth Impression , 1912
二十 - 第五 印象 , -

第二十五次印刷，1912年

['twenti] - [sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - sixth Impression , 1913
二十 - 第六 印象 , -

第二十六次印刷，1913年

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - seventh Impression , 1913
二十 - 第七 印象 , -

第二十七次印刷，1913年

['twenti] - [eɪtθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - eighth Impression , 1914
二十 - 第八 印象 , -

第二十八次印刷，1914年

['twenti] - [naɪnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Twenty - ninth Impression , 1915
二十 - 第九 印象 , -

第二十九次印刷，1915年

['θɜːtiəθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Thirtieth Impression , 1915
第三十 印象 , -

第三十次印刷，1915年

['θɜːti] - [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Thirty - first Impression , 1916
三十 - 第一的 印象 , -

第三十一次印刷，1916年

['θɜːti] - ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Thirty - second Impression , 1916
三十 - 第二 印象 , -

第三十二次印刷，1916年

['θɜːti] - [θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] , -
Thirty - third Impression , 1916
三十 - 第三 印象 , -

1916年第33次印刷

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

[tuː; tə]
To
到

到

[siː] . [em] . [['sɛvən]]
C . M . [7]
C . M . [7]

CM[7]

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌnsets] [fleə(r)] [fə'lɔːn]
The lonely sunsets flare forlorn
这 孤独 日落 耀斑 绝望

孤寂的夕阳闪耀着凄凉的光芒

[daʊn] ['væliz] ['dredli] ['desələt] ;
Down valleys dreadly desolate ;
向下 山谷 可怕的 荒凉 ;

山谷底部荒凉凄惨；

[ðə; ði] ['lɔːdli] ['maʊntənz] [sɔː(r)][ɪn] [skɔːn] ,
The lordly mountains soar in scorn ,
这 尊贵的 山脉 翱翔 在 轻蔑 ,

巍峨的群山傲然耸立，仿佛在蔑视着什么。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz] [stɜːn] [æz; əz] [feɪt] .
As still as death , as stern as fate .
作为 仍然 作为 死亡 , 作为 船尾 作为 命运 .

寂静如死，冷酷如命运。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌnsets] [fleɪm] [ænd; ənd][daɪ] ;
The lonely sunsets flame and die ;
这 孤独 日落 火焰 和 死 ;

孤独的日落燃烧殆尽；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['væliz] [gʌlp] [ðə; ði] [naɪt] ;
The giant valleys gulp the night ;
这 巨大的 山谷 咕噜 这 夜晚 ;

巨大的山谷吞噬着夜晚；

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['maʊntənz] [skreɪp] [ðə; ði][skaɪ] ,
The monster mountains scrape the sky ,
这 怪物 山脉 刮 这 天空 ,

巍峨的群山直插云霄，

[weə(r)] ['iːgə(r)] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪmənd] - [braɪt] .
Where eager stars are diamond - bright .
在哪里 渴望的 明星 是 钻石 - 明亮的 .

那里，渴望的星星闪耀如钻石。

[səʊ] [gɔːnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪbəs] [muːn] ,
So gaunt against the gibbous moon ,
所以 瘦削 反对 这 凸月 月亮 ，

在盈凸月的映衬下，她显得如此憔悴。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['velvɪt] - [paɪld] ,
Piercing the silence velvet - piled ,
冲孔 这 沉默 天鹅绒 - 堆积 ，

刺破天鹅绒般的寂静，

[ə; eɪ] [ləʊn] [wʊlf] [haul] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ruːn] ,
A lone wolf howls his ancient rune ,
一个 孤独 狼 嚎叫 他的 古老的 符文 ，

孤狼嚎叫着古老的符文，

[ðə; ði] [fel] [ɑːtʃ] - ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .
The fell arch - spirit of the Wild .
这 跌倒 拱 - 精神 的 这 荒野 .

荒野中凶猛的守护神。

[əʊ] ['aʊtkɑːst] [lænd] !
O outcast land !
哦 被排斥者 土地 !

哦，被遗弃的土地！

[əʊ] ['lepə(r)] [lænd] !
O leper land !
哦 麻风病人 土地 !

哦，麻风病人的土地！

[let] [ðə; ði] [ləʊn] [wʊlf] - [kraɪ] [ɔːl] [ɪk'spres] —
Let the lone wolf - cry all express —
让 这 孤独 狼 - 哭 全部 表达 —

让孤狼的呐喊表达一切——

[ðə; ði] [heɪt] [ɪn'senseɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,
The hate insensate of thy hand ,
这 恨 无知觉 的 你的 手 ，

你手中那麻木的仇恨，

[ðaɪ] [hɑːrts] [ə'bɪzməl] ['ləʊnlinəs] . [[naɪn]]
Thy heart's abysmal loneliness . [9]
你的 心脏的 极其糟糕 孤独 . [9]

你心中深沉的孤独。[9]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːkɒn] -
THE LAW OF THE YUKON 11
这 法律 的 这 育空地区 -

育空地区法律 11

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [sʌn] -
THE PARSON'S SON 17
这 牧师的 儿子 -

牧师的儿子 17

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] -
THE SPELL OF THE YUKON 21
这 拼写 的 这 育空地区 -
育空21号的魔力

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪld] -
THE CALL OF THE WILD 25
这 称呼 的 这 荒野 -
野性的呼唤 25

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] -
THE LONE TRAIL 28
这 孤独 踪迹 -
孤独之路 28

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊədəʊ] -
THE HEART OF THE SOURDOUGH 31
这 心 的 这 拓荒者 -
酸面包的核心 31

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] -
THE THREE VOICES 34
这 三 声音 -
三个声音 34

[ðə; ði] [paɪnz] -
THE PINES 36
这 松树 -
松树 36

[ðə; ði] ['hɑːpi] -
THE HARPY 39
这 哈耳庇厄 -
哈耳庇厄 39

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] -
THE LURE OF LITTLE VOICES 43
这 饵 的 小的 声音 -
小声音的诱惑 43

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪdʒ] - [sleɪv] -
THE SONG OF THE WAGE - SLAVE 46
这 歌曲 的 这 工资 - 奴隶 -
雇工之歌 46

[grɪn] -
GRIN 49
咧嘴笑 -
GRIN 49

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [dæn] [mə'gruː] -
THE SHOOTING OF DAN McGREW 51
这 射击 的 担 麦格鲁 -
丹·麦格鲁枪击案 51

[ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv] [sæm] [mək'giː] -
THE CREMATION OF SAM McGEE 56
这 火葬 的 萨姆 麦基 -
山姆·麦基的火葬仪式 56

[maɪ] [mə'dɒnə] -
MY MADONNA 62
我的 麦当娜 -
我的麦当娜 62

[ʌnfə'gɒt(ə)n] -
UNFORGOTTEN 63
难以忘怀 -

未被遗忘 63

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] -
THE RECKONING 64
这 清算 -

清算 64

[kw'ætɹeɪnz] -
QUATRAINS 66
四行诗 -

四行诗 66

[ðə; ði] [men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn] -
THE MEN THAT DON'T FIT IN 68
这 男士 那 不 合身 在 -

那些格格不入的男人们 68

['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] - [-]
MUSIC IN THE BUSH 70 [10]
音乐 在 这 衬套 - [-]

丛林音乐 70[10]

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] -
THE RHYME OF THE REMITTANCE MAN 73
这 韵 的 这 汇款 男人 -

汇款人的韵律 73

[ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [waɪt] -
THE LOW - DOWN WHITE 76
这 低的 - 向下 白色的 -

简述 白色76

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [lɒg] ['kæbɪn] -
THE LITTLE OLD LOG CABIN 78
这 小的 老的 日志 舱 -

小旧木屋 78

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] -
THE YOUNGER SON 81
这 年轻 儿子 -

小儿子 81

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] -
THE MARCH OF THE DEAD 85
这 行进 的 这 死的 -

亡灵进行曲 85

" ['faɪtɪŋ] [mæk] " -
" FIGHTING MAC " 89
" 斗争 苹果 " -

《战斗麦克》89

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] -
THE WOMAN AND THE ANGEL 93
这 女士 和 这 天使 -

女人与天使 93

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [wʌnz] -
THE RHYME OF THE RESTLESS ONES 96
这 韵 的 这 不安 一个 -

不安者的韵律 96

[njuː] [jɪrz] [iːv] -
NEW YEAR'S EVE 99
新的 年 前夕 -

99年除夕夜

['kʌmfət] -
COMFORT 103
舒适 -

舒适型 103

[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] -
PREMONITION 105
预感 -

预警 105

[ðə; ði] [træmp] -
THE TRAMPS 106
这 流浪汉 -

有轨电车 106

['lenvɔi] - [-]
L'ENVOI 108 [11]
送 - [-]

结尾 108[11]

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saʊədəʊ]
Songs of a Sourdough
歌曲 的 一个 拓荒者

酸面包之歌

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn]
THE LAW OF THE YUKON
这 法律 的 这 育空地区

育空地区法律

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] :
This is the law of the Yukon , and ever she makes it plain :
这 是 这 法律 的 这 育空地区 , 和 曾经 她 制作 它 清楚的 :

这就是育空地区的法则，她总是把它说得很清楚：

" [send] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ; [send][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [seɪn] .
" Send not your foolish and feeble ; send me your strong and your sane .
" 发送 不是 你的 愚蠢 和 微弱 ; 发送 我 你的 强的 和 你的 理智 .

不要派你们愚笨软弱的人来；要派你们强壮清醒的人来。

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [reɪdʒ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ; [seɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæri] [ðem; ðəm][sɔː(r)] ;
Strong for the red rage of battle ; sane , for I harry them sore ;
强的 为了 这 红色的 愤怒 的 战斗 ; 理智 , 为了 我 哈利 他们 疮 ;

强壮，足以承受战斗的怒火；理智，因为我会狠狠地折磨他们；

[send] [ˌem 'iː] [men] [gɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] , [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][grɪt][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ;
Send me men girt for the combat , men who are grit to the core ;
发送 我 男人 束 为了 这 战斗 , 男人 WHO 是 砂砾 到 这 核 ;

派我那些身经百战、意志坚定的战士来；

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['pænθə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] , [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)][ɪn] [dɪ'fiːt] ,
Swift as the panther in triumph , fierce as the bear in defeat ,
迅速 作为 这 豹 在 胜利 , 凶猛的 作为 这 熊 在 击败 ,

得胜时迅捷如豹，败时凶猛如熊。

['saɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] ['peərənt] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiːt] .
Sired of a bulldog parent , steeled in the furnace heat .
父系 的 一个 斗牛犬 父母 , 钢铁般的意志 在 这 炉 热 .

父母一方是斗牛犬，在烈日下淬炼而成。

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['briːdɪŋ] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ;
Send me the best of your breeding , lend me your chosen ones ;
发送 我 这 最好的 的 你的 选育 , 借 我 你的 选定 一个 ;

把你们最好的品种送给我，把你们最优秀的品种借给我；

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] , [ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [kɔːl][maɪ] [sʌnz] ; [-]
Them will I take to my bosom , them will I call my sons ; [12]
他们 将要 我 拿 到 我的 怀 , 他们 将要 我 称呼 我的 儿子们 ; [-]

我要将他们抱在怀里，我要称他们为我的儿子；[12]

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai][gɪld] [wɪð] [maɪ] ['treʒə(r)] , [ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [glʌt] [wɪð] [maɪ] [miːt] ;
Them will I gild with my treasure , them will I glut with my meat ;
他们 将要 我 镀金 和 我的 宝藏 , 他们 将要 我 谷 和 我的 肉 ;

我要用我的财宝来款待他们，我要用我的肉来款待他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['mɪsfɪts] , [ðə; ði] ['feljər] — [ai]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
But the others — the misfits , the failures — I trample under my feet .
但 这 其他的 — 这 格格不入的人 , 这 失败 — 我 践踏 在下面 我的 脚 .

但其他人——那些格格不入的人，那些失败者——我都毫不留情地践踏在脚下。

['dɪsəluːt] , [dæmd] , [ænd; ənd] [dɪ'speəfʊl] , ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
Dissolute , damned , and despairful , crippled and palsied and slain ,
荒淫 , 该死的 , 和 绝望的 , 残疾的 和 麻痹症 和 被杀 ,

放荡的、堕落的、绝望的、残疾的、瘫痪的、被杀的，

[jiː; ji] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌtəs] — [gəʊ] ! [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːn] [ə'gen] .
Ye would send me the spawn of your gutters — Go ! take back your spawn again .
叶 会 发送 我 这 生成 的 你的 排水沟 — 去 ! 拿 后退 你的 生成 再次 .

你们竟然把你们下水道里的后代送来——滚！把你们的后代都带回去！

" [waɪld][ænd; ənd] [waɪd] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['bɔːdəz] , [stɜːn] [æz; əz] [deθ] [ɪz][maɪ] [sweɪ] ;
" Wild and wide are my borders , stern as death is my sway ;
" 荒野 和 宽的 是 我的 边界 , 船尾 作为 死亡 是 我的 摇摆 ;

"我的疆界辽阔而狂野，我的统治如同死亡般严酷；

[frɒm; frəm][maɪ] ['ruːθləs] [θrəʊn] [ai][hæv; həv] [ruːld] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ;
From my ruthless throne I have ruled alone for a million years and a day ;
从 我的 无情 王座 我 有 裁决 独自的 为了 一个 百万 年 和 一个 天 ;

我独自一人坐在我那残酷的王座上，统治了百万年零一天；

['hʌgɪŋ] [maɪ] ['maɪti] ['treʒə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [kʌm] :
Hugging my mighty treasure , waiting for man to come :
拥抱 我的 强大的 宝藏 , 等待 为了 男人 到 来 :

拥抱我强大的宝贝，等待男人的到来：

[tɪl] [hiː; hi] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbɪd] ['tɒrənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [swept] — [ðə; ði] [skʌm] .
Till he swept like a turbid torrent , and after him swept — the scum .
直到 他 扫荡 喜欢 一个 混浊 激流 , 和 后 他 扫荡 — 这 浮渣 .

直到他像浑浊的洪流一样席卷而来，在他身后席卷而来的，是浮渣。

[ðə; ði]['pælɪd][pɪmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - [laɪn] , [ðə; ði] ['enəveɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,
The pallid pimp of the dead - line , the enervate of the pen ,
这 苍白 拉皮条 的 这 死的 - 线 , 这 使衰弱 的 这 笔 ,
截稿日期的苍白皮条客，笔杆子的萎靡者，

[wʌn] [baɪ][wʌn][ai] ['wiːdɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [sɔːt] [wɒz; wəz] — [men] .
One by one I weeded them out , for all that I sought was — Men .
一 经过 一 我 除草 他们 出去 , 为了 全部 那 我 寻求 曾是 — 男人 .
我一个接一个地将他们淘汰掉，因为我所寻找的只是——男人。

[wʌn][baɪ][wʌn][ai] [dɪs'meɪd] [ðem; ðəm] , [frait] [ðem; ðəm][sɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [gluːm] ;
One by one I dismayed them , frighting them sore with my glooms ;
一 经过 一 我 沮丧 他们 , 可怕的 他们 疮 和 我的 阴郁 ;
我一个接一个地让他们感到沮丧，用我的阴郁吓坏了他们；

[wʌn][baɪ][wʌn][ai] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['mænɪfəʊld] [duːmz] .
One by one I betrayed them unto my manifold dooms .
一 经过 一 我 背叛 他们 到 我的 歧管 末日 .
我一个接一个地背叛了他们，最终落得悲惨的下场。

['draʊnd] [ðem; ðəm][laɪk][ræts][ɪn][maɪ] ['rɪvəz] , [stɑːvd] [ðem; ðəm][laɪk][kɜːrz][ɒn][maɪ][pleɪnz] , [-]
Drowned them like rats in my rivers , starved them like curs on my plains , [13]
溺水 他们 喜欢 老鼠 在 我的 河流 , 饥饿 他们 喜欢 曲线 在 我的 平原 , [-]
把我的河水淹死它们，像淹死老鼠一样；把我的平原饿死它们，像饿死野狗一样。[13]

[rɔtid] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm] , ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ;
Rotted the flesh that was left them , poisoned the blood in their veins ;
腐烂的 这 肉 那 曾是 左边 他们 , 中毒 这 血 在 他们的 静脉 ;
腐烂了他们残存的血肉，毒害了他们血管里的血液；

[bɜːst] [wɪð] [maɪ]['wɪntə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['sɪərɪŋ] [fər'evə(r)][ðeə(r)] [saɪt] ,
Burst with my winter upon them , searing forever their sight ,
爆裂 和 我的 冬天 之上 他们 , 灼烧 永远 他们的 视线 ,
让我的寒冬席卷而来，永远灼伤他们的双眼。

[læʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fʌŋgəs] - [waɪt] ['feɪsɪz] , ['wɪmpərɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Lashed them with fungus - white faces , whimpering wild in the night ;
鞭打 他们 和 菌 - 白色的 面孔 , 呜咽 荒野 在 这 夜晚 ;
鞭打着它们，使它们长出白得发白的脸，在夜里发出凄厉的呜咽声；

['stægərɪŋ] [blaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɜːl] , ['stʌmblɪŋ] [mæd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Staggering blind through the storm - whirl , stumbling mad through the snow ,
令人震惊 瞎的 通过 这 风暴 - 旋转 , 踉跄 疯狂的 通过 这 雪 ,
在暴风雪中踉跄而行，在雪地里疯狂跌跌撞撞，

['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [pæk] , ['brɪt(ə)l][ænd; ənd][bent] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;
Frozen stiff in the ice pack , brittle and bent like a bow ;
冷冻 僵硬的 在 这 冰 盒 , 脆 和 弯曲 喜欢 一个 弓 ;
被冻在冰层里，变得又脆又弯，像弓一样；

['fiːtʃələs] , ['fɔːmləs] , [fə'seɪkən] , ['sentɪd] [baɪ] [wʊlvz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
Featureless , formless , forsaken , scented by wolves in their flight ,
无特征 , 无形 , 被遗弃的 , 香味 经过 狼 在 他们的 航班 ,
无特征，无形，荒凉，被狼群飞过时留下的气味，

[left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [θruː] [rɪbz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] ;
Left for the wind to make music through ribs that are glittering white ;
左边 为了 这 风 到 制作 音乐 通过 肋骨 那 是 闪闪发光 白色的 ;
任凭风吹拂过闪着白光的肋骨，奏出美妙的乐章；

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krʌst] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Gnawing the black crust of failure , searching the pit of despair ,
啃咬 这 黑色的 地壳 的 失败 , 搜索 这 坑 的 绝望 ,
啃噬失败的黑色外壳，探寻绝望的深渊，

[kruk] [ðə; ði] [təʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pætə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
Crooking the toe in the trigger , trying to patter a prayer ;
弯曲 这 脚趾 在 这 扳机 , 尝试 到 语调 一个 祷告 ;

脚趾勾住扳机，试图念诵一段祷告词；

['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] , ['reɪvɪŋ] [wɪð] [lɪps] [ɔːl] [ə'fəʊm] ;
Going outside with an escort , raving with lips all afoam ;
去 外部 和 一个 护送 , 狂言 和 嘴唇 全部 泡沫 ;

和一名男伴外出，口吐狂言，嘴唇都冒出了泡沫；

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['drɪvlɪŋ] ['fiːbli] [ɒv; əv] [həʊm] ;
Writing a cheque for a million , drivelling feebly of home ;
写作 一个 查看 为了 一个 百万 , 胡言乱语 虚弱地 的 家 ;

写一张一百万美元的支票，无力地喃喃自语着家乡；

[lɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] . . . [ɔː(r)] [els] [ɪn] ['tentɪd] [taʊn]
Lost like a louse in the burning . . . or else in tented town
丢失的 喜欢 一个 虱 在 这 燃烧 . . . 或者 别的 在 帐篷 镇

像燃烧的蚊子一样迷失……或者迷失在帐篷城里

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['sɒləs] , ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ;
Seeking a drunkard's solace , sinking and sinking down ;
寻求 一个 醉汉的 慰藉 , 下沉 和 下沉 向下 ;

寻求醉汉的慰藉，却越陷越深；

[stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ded] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːld] , [-]
Steeped in the slime at the bottom , dead to a decent world , [14]
浸泡 在 这 粘液 在 这 底部 , 死的 到 一个 体面的 世界 , [-]

沉沦于谷底的污泥之中，与美好的世界隔绝[14]

[lɒst] - [mɪd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['flɒtsəm] , [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [hɜːl] ;
Lost ' mid the human flotsam , far on the frontier hurled ;
丢失的 - 中 这 人类 废料 , 远的 在 这 边境 投掷 ;

迷失在人类的残骸中，被抛向遥远的边境；

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['dʌz(ə)n] [sə'luːn] [ə'gleə] ,
In the camp at the bend of the river , with its dozen saloons aglare ,
在 这 营 在 这 弯曲 的 这 河 , 和 它是 打 酒吧 眩光 ,

在河湾处的营地里，十几家酒吧灯火通明，

[ɪts] ['gæmblɪŋ] [denz] [ə; eɪ] - ['raɪət] , [ɪts] ['græməfəʊn] [ɔːl] [ə; eɪ] - [bleə(r)] ;
Its gambling dens a - riot , its gramophones all a - blare ;
它是 赌博 巢穴 一个 - 暴动 , 它是 留声机 全部 一个 - 喧嚣 ;

赌场里人声鼎沸，留声机里音乐声此起彼伏；

[krɪmpt] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] , [sɪn] - ['rɪdn] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] [wɪð] [laɪz] ,
Crimped with the crimes of a city , sin - ridden and bridled with lies ,
压接 和 这 犯罪 的 一个 城市 , 罪 - 骑 和 勒住 和 谎言 ,

这座城市罪恶横行，谎言丛生，罪恶缠身。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['maʊntɪnd] ['vɑːstnəs] , [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .
In the hush of my mountained vastness , in the flush of my midnight skies .
在 这 嘘 的 我的 山区 广袤无垠 , 在 这 冲洗 的 我的 午夜 天空 .

在我巍峨群山的静谧之中，在我午夜繁星点点的绚烂之中。

[pleɪg] - [spɒts] , [jet] [tuːlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːpəs] , [səʊ] ['neɪθlɪs] [ai] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [θraɪv] ,
Plague - spots , yet tools of my purpose , so natheless I suffer them thrive ,
瘟疫 - 地点 , 然而 工具 的 我的 目的 , 所以 然而 我 遭受 他们 蓬勃发展 ,

瘟疫般的斑点，却是我达成目的的工具，所以我任由它们肆意蔓延。

['krʌʃɪŋ] [maɪ] [wiːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [ðæt] ['əʊnli] [maɪ] [strɒŋ] [meɪ] [sə'vaɪv] .
Crushing my Weak in their clutches , that only my Strong may survive .
压碎 我的 虚弱的 在 他们的 离合器 , 那 仅有的 我的 强的 可能 存活 .

让他们将弱者碾碎在手中，只留下强者生存。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ]['met(ə)l] , [ðə; ði][men] [huː] [wʊd] - ['stæblɪʃ] [maɪ] [feɪm] ,

" But the others , the men of my mettle , the men who would ' stablish my fame ,

" 但 这 其他的 , 这 男人 的 我的 气概 , 这 男人 WHO 会 - 建立 我的 名声 ,

"但是其他人，那些与我志同道合的人，那些会成就我名声的人，

['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] , ['wɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] , [nɒt] [ʃeɪm] ;

Unto its ultimate issue , winning me honour , not shame ;

到 它是 最终的 问题 , 获胜 我 荣誉 , 不是 耻辱 ;

最终，它为我赢得了荣誉，而不是耻辱；

['sɜːtʃɪŋ] [maɪ] ['ʌtəməʊst] ['væliz] , ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] [step] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Searching my uttermost valleys , fighting each step as they go ,

搜索 我的 极致 山谷 , 斗争 每个 步 作为 他们 去 ,

探寻我最深处的山谷，每一步都艰难前行。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][maɪ]['ræpɪdz] , ['skeɪlɪŋ] [maɪ]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] [snəʊ] ;

Shooting the wrath of my rapids , scaling my ramparts of snow ;

射击 这 愤怒 的 我的 急流 , 缩放 我的 城墙 的 雪 ;

驾驭激流的怒火，攀登雪墙；

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][maɪ] ['maʊntənz] , ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv][maɪ] [kriːks] ,

Ripping the guts of my mountains , looting the beds of my creeks ,

撕裂 这 内脏 的 我的 山脉 , 抢劫 这 床 的 我的 小溪 ,

撕裂我的山脉，掠夺我的溪流，

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [spiːks] . [-]

Them will I take to my bosom , and speak as a mother speaks . [15]

他们 将要 我 拿 到 我的 怀 , 和 说话 作为 一个 母亲 说话 . [-]

我要把他们抱在怀里，像母亲一样对他们说话。[15]

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['lisən] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lænd] [ðæt] [bruːd] ;

I am the land that listens , I am the land that broods ;

我 是 这 土地 那 听着 , 我 是 这 土地 那 幼崽 ;

我是倾听的土地，我是沉思的土地；

[stiːpt] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] , ['krɪstəlaɪn] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

Steeped in eternal beauty , crystalline waters and woods .

浸泡 在 永恒 美丽 , 结晶体 水 和 树林 .

这里拥有永恒的美丽，清澈的溪水和茂密的森林。

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] ['weɪtɪd] ['ləʊnli] , [ʃʌnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːst] ,

Long have I waited lonely , shunned as a thing accurst ,

长的 有 我 等待 孤独 , 被排斥 作为 一个 事物 准确 ,

我孤独地等待了很久，被人视为不祥之物而遭人厌恶。

['mɒnstrəs] , ['muːdi] , [pə'θetɪk] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ;

Monstrous , moody , pathetic , the last of the lands and the first ;

滔天 , 情绪化 , 可怜的 , 这 最后的 的 这 土地 和 这 第一的 ;

怪诞的，阴郁的，可悲的，最后的土地，也是最初的土地；

['vɪʒ(ə)n] [kæmp] - ['faɪərz][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [sæd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fə'lɔːn] ,

Visioning camp - fires at twilight , sad with a longing forlorn ,

愿景 营 - 火灾 在 暮 , 伤心 和 一个 渴望 绝望 ,

想象着黄昏时分的篝火，带着一丝悲伤和惆怅。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [wuːm] ['or] - ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ˌʌn'bɔːn] .

Feeling my womb o'er - pregnant with the seed of cities unborn .

感觉 我的 子宫 超过 - 孕 和 这 种子 的 城市 未出生的 .

感觉我的子宫里孕育着尚未诞生的城市的种子。

[waɪld][ænd; ənd][waɪd][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['bɔːdəz] , [stɜːn] [æz; əz] [deθ] [ɪz][maɪ] [sweɪ] ,

Wild and wide are my borders , stern as death is my sway ,

荒野 和 宽的 是 我的 边界 , 船尾 作为 死亡 是 我的 摇摆 ,

我的疆界辽阔无垠，我的统治如同死亡般严酷。

[ænd; ənd][ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [wɪn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;

And I wait for the men who will win me — and I will not be won in a day ;

和 我 等待 为了 这 男人 WHO 将要 赢 我 — 和 我 将要 不是 是 韩元 在 一个 天 ;

我等待着能赢得我的人——但我不会在一天之内就被赢得；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][wʌn] [baɪ] ['wiːkliŋ] , ['sʌbtɪl] , [swɑːv] , [ænd; ənd][maɪld] ,

And I will not be won by weaklings , subtile , suave , and mild ,

和 我 将要 不是 是 韩元 经过 弱者 , 微妙 , 温文尔雅 , 和 温和的 ,

我不会被那些软弱、狡猾、圆滑、温和的人所征服。

[bʌt; bət][baɪ][men] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

But by men with the hearts of vikings , and the simple faith of a child ;

但 经过 男人 和 这 心 的 维京人 , 和 这 简单的 信仰 的 一个 孩子 ;

但是由拥有维京人般勇气和孩童般纯真信仰的人所带领的；

['despərət] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] , [ʌn'θrɒtld] [baɪ][fɪə(r)][ɔː(r)] [dɪ'fiːt] ,

Desperate , strong , and resistless , unthrottled by fear or defeat ,

绝望的 , 强的 , 和 无力抵抗 , 不受限制 经过 害怕 或者 击败 ,

绝望、坚强、无所畏惧，不受恐惧或失败的束缚。

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai][gɪld] [wɪð] [maɪ] ['treʒə(r)] , [ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [glʌt] [wɪð] [maɪ] [miːt] .

Them will I gild with my treasure , them will I glut with my meat .

他们 将要 我 镀金 和 我的 宝藏 , 他们 将要 我 谷 和 我的 肉 .

我要用我的财宝来款待他们，我要用我的肉来款待他们。

" ['lɒfti] [ai][stænd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sɪstə(r)][lænd] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪərəli] [waɪz] , [-]

" Lofty I stand from each sister land , patient and wearily wise , [16]

" 洛夫蒂 我 站立 从 每个 姐姐 土地 , 病人 和 疲劳 明智的 , [-]

“我高高地站在每个姐妹国家，耐心而疲惫地智慧，[16]

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] , ['pæʃnləs] [aɪz] ;

With the weight of a world of sadness in my quiet , passionless eyes ;

和 这 重量 的 一个 世界 的 悲伤 在 我的 安静的 , 无情 眼睛 ;

我平静而冷漠的双眼中，承载着世间所有的悲伤；

['driːmɪŋ] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['driːmɪŋ] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

Dreaming alone of a people , dreaming alone of a day ,

做梦 独自的 的 一个 人们 , 做梦 独自的 的 一个 天 ,

独自梦见一个民族，独自梦见一天，

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [reɪp] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ;

When men shall not rape my riches , and curse me and go away ;

什么时候 男人 将 不是 强奸 我的 财富 , 和 诅咒 我 和 去 离开 ;

当人们不再掠夺我的财富，不再诅咒我，然后离我而去；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][maɪ] ['baʊnti] , ['faʊlɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] —

Making a bawd of my bounty , fouling the hand that gave —

制作 一个 鸨母 的 我的 赏金 , 污垢 这 手 那 给予 —

把我的恩惠变成皮条客的把柄，玷污了那只施予我的手——

[tɪl] [ai][raɪz][ɪn][maɪ] [rɒθ] [ænd; ənd][ai] [swiːp] [ɒn][ðeə(r)][pɑːθ] [ænd; ənd][ai][stæmp][ðem; ðəm]['ɪntuː]
Till I rise in my wrath and I sweep on their path and I stamp them into
直到 我 上升 在 我的 愤怒 和 我 扫 在 他们的 小路 和 我 邮票 他们 进入
[ə; eɪ] [greɪv] .
a grave .
一个 严重 .

直到我怒火中烧，横扫他们的道路，将他们踩入坟墓。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [i'stiːm] [ˌem 'iː] [gʊd] ,
Dreaming of men who will bless me , of women esteeming me good ,
做梦 的 男人 WHO 将要 保佑 我 , 的 女性 尊敬 我 好的 ,

梦见会祝福我的男人，梦见会赏识我的女人。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɪn][maɪ] ['bɔːdəz] , [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['mʌðəhʊd] ;
Of children born in my borders , of radiant motherhood ;
的 孩子们 出生 在 我的 边界 , 的 辐射状 母性 ;

在我国土上出生的孩子，光彩照人的母爱；

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə]['stætʃə(r)] , [ɒv; əv] [feɪm] [laɪk][ə; eɪ][flæg] [ˌʌn'fəːl] ,
Of cities leaping to stature , of fame like a flag unfurled ,
的 城市 跳跃 到 身材 , 的 名声 喜欢 一个 旗帜 展开 ,

城市飞速崛起，名声如旗帜般飘扬，

[æz; əz][ai][pɔː(r)][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
As I pour the tide of my riches in the eager lap of the world .
作为 我 倒 这 潮 的 我的 财富 在 这 渴望的 膝 的 这 世界 .

我将我的财富如潮水般倾泻到渴望的世界怀抱中。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] , [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] ;
" This is the Law of the Yukon , that only the Strong shall thrive ;
" 这 是 这 法律 的 这 育空地区 , 那 仅有的 这 强的 将 蓬勃发展 ;

“这就是育空地区的法则，只有强者才能繁荣昌盛；

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [fɪt] [sə'vaɪv] .
That surely the Weak shall perish , and only the Fit survive .
那 一定 这 虚弱的 将 沦 , 和 仅有的 这 合身 存活 .

弱者必将灭亡，只有强者才能生存。

['dɪsəluːt] , [dæmd] , [ænd; ənd] [dɪ'speəfʊl] , ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
Dissolute , damned , and despairful , crippled and palsied and slain ,
荒淫 , 该死的 , 和 绝望的 , 残疾的 和 麻痹症 和 被杀 ,

放荡的、堕落的、绝望的、残疾的、瘫痪的、被杀的，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] , — [ləʊ] !
This is the Will of the Yukon , — Lo !
这 是 这 将要 的 这 育空地区 , — 洛 !

这就是育空地区的意志，——瞧！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ! [-]
how she makes it plain ! [17]
如何 她 制作 它 清楚的 ! [-]

她把事情说得多么清楚啊！[17]

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [sʌn]
THE PARSON'S SON
这 牧师的 儿子

牧师的儿子

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi][skwɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'ləʊn] ,
This is the song of the parson's son , as he squats in his shack alone ,
这 是 这 歌曲 的 这 牧师的 儿子 , 作为 他 深蹲 在 他的 窝棚 独自的 ,

这是牧师的儿子独自蹲在小屋里唱的歌。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪld] , [wɪəd] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ʃuːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [zəʊn] ,

On the wild , weird nights when the Northern Lights shoot up from the frozen zone ,

在 这 荒野 ， 诡异的 夜晚 什么时候 这 北方 灯 射击 向上 从 这 冷冻 区 ，

在那些狂野而奇异的夜晚，当北极光从冰封的地带迸发而出时，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɪksti] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [kautʃ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['hʌskiz] [məʊn] .

And it's sixty below , and couched in the snow the hungry huskies moan .

和 它是 六十 以下 ， 和 卧倒 在 这 雪 这 饥饿的 哈士奇 呻吟 .

气温零下六十度，饥饿的哈士奇们蜷缩在雪地里发出呜咽声。

" [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['brʌðəhʊd] , [aɪm] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

" I'm one of the Arctic brotherhood , I'm an old - time pioneer .

" 我是 一 的 这 北极 兄弟情 ， 我是 一个 老的 - 时间 先锋 .

“我是北极兄弟会的一员，我是一位老派的开拓者。”

[ai] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] — [əʊ] [gɒd] !

I came with the first — O God !

我 来了 和 这 第一的 — 哦 上帝 ！

我与第一个一起来了——哦，上帝！

[haʊ] [aɪv] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðɪs] ['juːkɒn] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] [hɪə(r)] .

how I've cursed this Yukon — but still I'm here .

如何 我已经 被诅咒的 这 育空地区 — 但 仍然 我是 这里 .

我诅咒过这片育空地区——但我仍然在这里。

[aɪv] ['swetɪd] [ə'θɜːst] [ɪn] [ɪts] ['sʌmə(r)] [hiːt] , [aɪv] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ɪn] [ɪts] [kəʊld] ;

I've sweated athirst in its summer heat , I've frozen and starved in its cold ;

我已经 汗流浃背 口渴 在 它是 夏天 热 ，我已经 冷冻 和 饥饿 在 它是 寒冷的 ；

我曾在夏日的酷暑中汗流浃背、饥寒交迫；

[aɪv] ['fɒləʊd] [maɪ] [driːmz] [baɪ] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [striːmz] , [aɪv] [tɔil] [ænd; ənd] [mɔil] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gəʊld] .

I've followed my dreams by its thousand streams , I've toiled and moiled for its gold .

我已经 随后 我的 梦境 经过 它是 千 溪流 ，我已经 辛勤劳作 和 莫伊尔德 为了 它是 金子 .

我沿着千条溪流追寻我的梦想，我为它的黄金辛勤劳作。

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [aɪz] — [biːn] [snəʊ] - [blaɪnd] [twaɪs] ; [lʊk] [weə(r)] [maɪ] [fʊts] [hɑːf] [gɒn] ;

" Look at my eyes — been snow - blind twice ; look where my foot's half gone ;

" 看 在 我的 眼睛 — 到过 雪 - 瞎的 两次 ； 看 在哪里 我的 脚的 一半 已消失 ；

“看看我的眼睛——我得过两次雪盲；看看我的脚，都掉下来一半了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gruːsəm] [skɑː(r)] [ɒn] [maɪ] [left] [tʃiːk] [weə(r)] [ðə; ði] [frɒst] - [fiːnd] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] . [-]

And that gruesome scar on my left cheek where the frost - fiend bit to the bone . [18]

和 那 令人毛骨悚然 瘢痕 在 我的 左边 脸颊 在哪里 这 霜 - 恶魔 少量 到 这 骨 . [-]

还有我左脸颊上那道可怕的疤痕，那是冰霜恶魔咬到骨头留下的。[18]

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [brænd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɛvəlz] [lænd] , [weə(r)] [aɪv] [pleɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ,

Each one a brand of this devil's land , where I've played and I've lost the game ,

每个 一 一个 品牌 的 这 魔鬼的 土地 ， 在哪里 我已经 玩 和 我已经丢失的 这 游戏 ，

每一件都是这片魔鬼之地的印记，我曾在这里玩耍，却输掉了游戏。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [rek] [wɪð] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [huːtʃ] , - [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] .
A broken wreck with a craze for ' - hooch , ' - and never a cent to my name .
一个 破碎的 破坏 和 一个 狂热 为了 - 私酿酒 , - 和 绝不 一个 中心 到 我的 姓名 .

我是一个潦倒落魄、嗜酒如命的人，而且身无分文。

" [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ;
" This mining is only a gamble , the worst is as good as the best ;
" 这 矿业 是 仅有的 一个 赌博 , 这 最差 是 作为 好的 作为 这 最好的 ;

“这种采矿方式就像赌博，最差的结果也可能和最好的结果一样好；

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;
I was in with the bunch and I might have come out right on top with the rest ;
我 曾是 在 和 这 束 和 我 可能 有 来 出去 正确的 在 顶部 和 这 休息 ;

我当时和大家在一起，而且我可能最终会和其他人一起胜出；

[wɪð] ['kɔːrmæk] , [lə'duː] [ænd; ənd][mək'dɒn(ə)ld] — [əʊ] [gɒd] !
With Cormack , Ladue and Macdonald — O God !
和 科马克 , 拉杜 和 麦克唐纳 — 哦 上帝 !

有了科马克、拉杜和麦克唐纳——哦，上帝！

[bʌt; bət] [ɪts] [hel] [tuː; tə] [θɪŋk]
but it's hell to think
但 它是 地狱 到 思考

但想到这一点就让人痛苦不堪。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [aɪv] ['skwɔndəd] [ɒn] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Of the thousands and thousands I've squandered on cards and women and drink .
的 这 数千 和 数千 我已经 挥霍 在 牌 和 女性 和 喝 .

我把成千上万的钱都挥霍在了扑克、女人和酒上。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ə'raʊnd] ,
" In the early days we were just a few , and we hunted and fished around ,
" 在 这 早期的 天 我们 是 只是 一个 很少 , 和 我们 猎杀 和 钓鱼 大约 ,

“早期我们人很少，就靠打猎和捕鱼为生。”

[nɔː(r)] [dremt] [baɪ]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
Nor dreamt by our lonely camp - fires of the wealth that lay under the ground .
也不 梦见 经过 我们的 孤独 营 - 火灾 的 这 财富 那 躺 在下面 这 地面 .

我们孤独的篝火旁，也从未梦想过地下蕴藏的财富。

[wiː; wi]['treɪdɪd][ɪn][skɪnz][ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n][slept]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]
We traded in skins and whiskey , and I've often slept under the shade
我们 交易 在 皮肤 和 威士忌酒 , 和 我已经 经常 睡着了 在下面 这 阴影

我们以兽皮和威士忌进行交易，我经常睡在树荫下。

[ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [bɜːtʃ] - [triː] [ɒn][bə'nænzə] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst][bɪg][faɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] .
Of that lone birch - tree on Bonanza , where the first big find was made .
的 那 孤独 桦木 - 树 在 博南扎 , 在哪里 这 第一的 大的 寻找 曾是 制成 .

在博南扎岛上那棵孤零零的白桦树上，人们第一次发现了重大化石。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" We were just like a great big family , and every man had his
" 我们 是 只是 喜欢 一个 伟大的 大的 家庭 , 和 每一个 男人 有 他的
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,

"我们就像一个大家庭，每个男人都有自己的妻子。"

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , [friː] , ['fɪələs] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
And we lived such a wild , free , fearless life beyond the pale of the law
和 我们 居住地 这样的 一个 荒野 , 自由的 , 无畏 生活 超过 这 苍白 的 这 法律
; [-]
; [19]
; [-]

我们过着一种狂野、自由、无所畏惧的生活，游离于法律之外；[19]

[tɪl] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mædən] [ˌjuː 'es] ['evri] [mæn] ,
Till sudden there came a whisper , and it maddened us every man ,
直到 突然 那里 来了 一个 耳语 , 和 它 疯狂的 我们 每一个 男人 ,

突然间，一阵低语传来，这低语让我们每个人都感到疯狂。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ɪn][ɒn][bə'nænzə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] [bɪ'gæn] .
And I got in on Bonanza before the big rush began .
和 我 得到 在 在 博南扎 前 这 大的 匆忙 开始 .

我在热潮开始之前就加入了《大淘金》(Bonanza）剧组。

" [əʊ] , [ðəʊz] ['dɔːsən] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl]
" Oh , those Dawson days , and the sin and the blaze , and the town all
" 哦 , 那些 道森 天 , 和 这 罪 和 这 火焰 , 和 这 镇 全部
['əʊpən][waɪd] !
open wide !
打开 宽的 !

"哦，那些道森的日子，罪恶和烈火，还有那座敞开大门的城镇！"

([ɪf] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ʃʊə(r)][hiː; hi][let][ðə; ði]['dev(ə)l][ˌɪn'saɪd] .)
(If God made me in His likeness , sure He let the devil inside .)
(如果 上帝 制成 我 在 他的 相似 , 当然 他 让 这 魔鬼 里面 .)

（如果上帝按照祂的形象创造了我，那祂当然也让魔鬼进入了我的身体。）

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][mæd] , [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][æz; əz]
But we all were mad , both the good and the bad , and as
但 我们 全部 是 疯狂的 , 两个都 这 好的 和 这 坏的 , 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wel] —
for the women , well —
为了 这 女性 , 出色地 —

但我们所有人都疯了，无论好人坏人，至于那些女人嘛——

[nəʊ][spɒt][ɒn][ðə; ði][mæp][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [hæz; həz] ['hʌsl] [mɔː(r)][səʊlz][tuː; tə] [hel] .
No spot on the map in so short a space has hustled more souls to hell .
不 点 在 这 地图 在 所以 短的 一个 空间 有 匆忙 更多的 灵魂 到 地狱 .

在如此短的时间内，地图上没有任何一个地方像这里一样，将如此多的灵魂送入地狱。

" ['mʌni] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][dɜːt][ðeə(r)] , ['iːzi] [tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə][spend] .
" Money was just like dirt there , easy to get and to spend .
" 钱 曾是 只是 喜欢 污垢 那里 , 简单的 到 得到 和 到 花费 .

"在那里，钱就像泥土一样，很容易得到，也很容易花掉。"

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [keɪkt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [dɑːns] - [hɔːl][dʒeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] .
I was all caked in on a dance - hall jade , but she shook me in the end .
我 曾是 全部 蛋糕 在 在 一个 舞蹈 - 大厅 玉 , 但 她 摇晃 我 在 这 结尾 .

我当时浑身沾满了舞厅玉石般的颜料，但最终她还是让我清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ai]['nevə(r)] [druː] ['səʊbə(r)] [breθ] ,
It put me queer , and for near a year I never drew sober breath ,
它 放 我 酷儿 , 和 为了 靠近 一个 年 我 绝不 画 清醒 气息 ,

这让我精神恍惚，将近一年时间我都无法清醒过来。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bʌɡˌhaʊs] [wɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][kleɪm] [steɪkt] [aʊt][ɒn] [deθ] .
Till I found myself in the bughouse ward with a claim staked out on death .
直到 我 成立 我 在 这 疯人院 病房 和 一个 宣称 已抵押 出去 在 死亡 .

直到我发现自己身处精神病院病房，死期将至。

" ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['juːkɒn] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kriːks] ;
" Twenty years in the Yukon , struggling along its creeks ;
" 二十 年 在 这 育空地区 , 挣扎 沿着 它是 小溪 ;

在育空地区生活了二十年，沿着溪流艰难跋涉；

['rəʊmɪŋ] [ɪts]['dʒaɪənt] ['væliz] , ['skeɪlɪŋ] [ɪts][ɡɒd] - [laɪk] [piːks] ; [-]
Roaming its giant valleys , scaling its god - like peaks ; [20]
漫游 它是 巨大的 山谷 , 缩放 它是 上帝 - 喜欢 高峰 ; [-]

漫游其巨大的山谷，攀登其神一般的山峰；[20]

[beɪðd] [ɪn][ɪts]['faɪəri] ['sʌnsets] , ['faɪtɪŋ] [ɪts] ['fiːndɪʃ] [kəʊld] ,
Bathed in its fiery sunsets , fighting its fiendish cold ,
洗澡 在 它是 火热 日落 , 斗争 它是 邪恶的 寒冷的 ,

沐浴在炽热的日落中，对抗着凛冽的严寒，

['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['juːkɒn] . . . ['twenti] [j'iəz] — [ænd; ənd][aɪm][əʊld] .
Twenty years in the Yukon . . . twenty years — and I'm old .
二十 年 在 这 育空地区 . . . 二十 年 — 和 我是 老的 .

在育空地区生活了二十年……二十年了——我已经老了。

" [əʊld][ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ðeəz; ðəz] - [huːtʃ] - [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [stɪl] .
" Old and weak , but no matter , there's ' hooch ' in the bottle still .
" 老的 和 虚弱的 , 但 不 事情 , 有 - 私酿酒 - 在 这 瓶子 仍然 .

“虽然老了，身体也虚弱了，但没关系，瓶子里还有私酿酒。”

[aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði][dɒɡz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [mʌʃ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [bɪl] .
I'll hitch up the dogs to - morrow , and mush down the trail to Bill .
患病的 拴住 向上 这 狗 到 - 明天 , 和 糊状物 向下 这 踪迹 到 账单 .

我明天会把狗套上，沿着小路赶到比尔那里。

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪm] ['ləʊnsəm] — [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
It's so long dark , and I'm lonesome — I'll just lay down on the bed ,
它是 所以 长的 黑暗的 , 和 我是 寂寞 — 患病的 只是 躺 向下 在 这 床 ,

天黑得好长，我好孤独——我只想躺在床上。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [ɡəʊ] . . . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . .
To - morrow I'll go . . . to - morrow . . .
到 - 明天 患病的 去 . . . 到 - 明天 . . .

明天我就要走了……明天……

[ai] [ɡes] [aɪl] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [red] .
I guess I'll play on the red .
我 猜测 患病的 玩 在 这 红色的 .

我猜我会押红。

" . . . [kʌm] , [kɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][ɪz] ['sædl] .
" . . . Come , Kit , your pony is saddled .
" . . . 来 , 成套工具 , 你的 小马 是 鞍 .

“……来吧，基特，你的小马已经备好鞍了。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] , [dɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] . . . . . .
I'm waiting , dear , in the court . . . . . .
我是 等待 , 亲爱的 , 在 这 法庭 . . . . . .

亲爱的，我在法庭等你……

['mɪni] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][skɪp] [wɪð] [ðæt] ['flɒsi] [spɔːt] . . . .
Minnie , you devil , I'll kill you if you skip with that flossy sport . . . .
米妮 , 你 魔鬼 , 患病的 杀 你 如果 你 跳过 和 那 牙线 运动 . . . .

米妮，你这个小恶魔，你要是敢跳那种花哨的运动，我就杀了你……

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pæn] , [bɪl] ? . . . [pleɪ] [ʌp] , [skuːl] ,
How much does it go to the pan , Bill ? . . . play up , School ,
如何 很多 做 它 去 到 这 平底锅 , 账单 ? . . . 玩 向上 , 学校 ,

比尔，有多少钱进了锅？……好好表现，学校。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . . . .
and play the game . . . .
和 玩 这 游戏 . . . .

然后开始玩游戏……

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] . . .
Our Father , which art in heaven , hallowed be Thy name . . .
我们的 父亲 , 哪个 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 . . .

我们在天上的父，愿你的名被尊为圣……

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'ləʊn] ,
" This was the song of the parson's son , as he lay in his bunk alone ,
" 这 曾是 这 歌曲 的 这 牧师的 儿子 , 作为 他 躺 在 他的 假寐 独自的 ,

这是牧师的儿子独自躺在铺位上时唱的歌。

[eə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] [siːst]
Ere the fire went out and the cold crept in , and his blue lips ceased
埃雷 这 火 去 出去 和 这 寒冷的 悄悄地爬 在 , 和 他的 蓝色的 嘴唇 停止
[tuː; tə] [məʊn] ,
to moan ,
到 呻吟 ,

火还没熄灭，寒意就袭来，他发紫的嘴唇也停止了呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] - ['mædən] ['mæləmjuːt] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪm] [fleʃ] [frɒm; frəm] [bəʊn] . [-]
And the hunger - maddened malamutes had torn him flesh from bone . [21]
和 这 饥饿 - 疯狂的 阿拉斯加雪橇犬 有 撕裂 他 肉 从 骨 . [-]

饥饿的阿拉斯加雪橇犬把他的皮肉从骨头上撕了下来。[21]

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn]
THE SPELL OF THE YUKON
这 拼写 的 这 育空地区

育空地区的魔力

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I wanted the gold , and I sought it ;
我 通缉 这 金子 , 和 我 寻求 它 ;

我想要黄金，所以我四处寻觅；

[ai] ['skræbl] [ænd; ənd] [mʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
I scrabbled and mucked like a slave .
我 打乱 和 泥泞 喜欢 一个 奴隶 .

我像奴隶一样拼命地干活。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fæmɪn] [ɔː(r)] ['skɜːvi] — [ai] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Was it famine or scurvy — I fought it ,
曾是 它 饥荒 或者 坏血病 — 我 战斗 它 ,

是饥荒还是坏血病——我与之抗争过。

[ai] [həːl] [maɪ] [juːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
I hurled my youth into the grave .
我 投掷 我的 青年 进入 这 严重 .

我把青春丢进了坟墓。

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði][gəʊld]
I wanted the gold
我 通缉 这 金子

我想要黄金

[ænd; ənd][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] —
and I got it —
和 我 得到 它 —

我明白了——

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [lɑːst] [fɔːl] , —
Came out with a fortune last fall , —
来 出去 和 一个 财富 最后的 落下 , —

去年秋天意外获得了一大笔钱。

[jet] ['sʌmhaʊ] [laɪfs] [nɒt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet somehow life's not what I thought it ,
然而 不知何故 生活的 不是 什么 我 想法 它 ,

然而，生活却并非我所想象的那样。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][gəʊld]['ɪz(ə)nt][ɔːl] .
And somehow the gold isn't all .
和 不知何故 这 金子 不是 全部 .

但不知为何，黄金并不是全部。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd] .
There's the land .
有 这 土地 .

土地就在那里。

([hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?)
(Have you seen it ?)
(有 你 已见 它 ?)

（你看过吗？）

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [lænd] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
It's the cussedest land that I know ,
它是 这 最顽固的 土地 那 我 知道 ,

这是我所知的最顽固的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] , ['dɪzi] ['maʊntənz] [ðæt] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
From the big , dizzy mountains that screen it ,
从 这 大的 , 晕眩的 山脉 那 屏幕 它 ,

从巍峨险峻、令人眩晕的群山中，

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , ['deθˌlaɪk] ['væliz] [bɪ'ləʊ] .
To the deep , deathlike valleys below .
到 这 深的 , 死气沉沉 山谷 以下 .

通往下方深邃、死寂般的山谷。

[sʌm; səm] [seɪ] [gɒd] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Some say God was tired when He made it ;
一些 说 上帝 曾是 疲劳的 什么时候 他 制成 它 ;

有人说上帝创造它的时候很累；

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [lænd][tuː; tə] [ʃʌn] ;
Some say it's a fine land to shun ;
一些 说 它是 一个 美好的 土地 到 回避 ;

有人说，这是一片应该避而远之的土地；

['meɪbi] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [wʊd] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Maybe : but there's some as would trade it
或许 : 但 有 一些 作为 会 贸易 它
也许吧：但也有人愿意用它交换。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][lænd][ɒn] [ɜːθ] — [ænd; ənd][aɪm][wʌn] . [-]
For no land on earth — and I'm one . [22]
为了 不 土地 在 地球 — 和 我是 一 . [-]
地球上没有哪块土地——而我就是其中之一。[22]

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] ([dæmd] [gʊd] ['riːz(ə)n]) ,
You come to get rich (damned good reason) ,
你 来 到 得到 富有的 (该死的 好的 原因) ，
你来这里是为了发财（这理由非常充分），

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][æn; ən]['eksaɪl][æt; ət][fɜːst] ;
You feel like an exile at first ;
你 感觉 喜欢 一个 流亡 在 第一的 ；
起初你会觉得自己像个流放者；

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
You hate it like hell for a season ,
你 恨 它 喜欢 地狱 为了 一个 季节 ，
你会恨它恨上一整季，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːst] .
And then you are worse than the worst .
和 然后 你 是 更糟 比 这 最差 .
那你简直比最坏的人还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][grɪps][juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ;
It grips you like some kinds of sinning ;
它 握把 你 喜欢 一些 种类 的 犯罪 ；
它像某些罪恶一样控制着你；

[ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [juː; jʊ][frɒm; frəm][fəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;
It twists you from foe to a friend ;
它 曲折 你 从 敌人 到 一个 朋友 ；
它能让你从敌人变成朋友；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪts] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
It seems it's been since the beginning ;
它 似乎 它是 到过 自从 这 开始 ；
似乎从一开始就是这样；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .
It seems it will be to the end .
它 似乎 它 将要 是 到 这 结尾 .
看来会一直持续到最后。

[aɪv] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['maɪti] - [maʊðd] ['hɒləʊ]
I've stood in some mighty - mouthed hollow
我已经 站立 在 一些 强大的 - 嘴巴 空洞的
我曾站在一些气势汹汹的空洞里

[ðæts] [plʌm] - [fʊl] [ɒv; əv] [hʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;
That's plumb - full of hush to the brim ;
那就是 垂直 - 满的 的 嘘 到 这 帽檐 ；
那里一片寂静；

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] , ['hʌski] [sʌn] ['wɒləʊ]
I've watched the big , husky sun wallow
我已经 观看 这 大的 ， 沙哑 太阳 泥坑
我曾看着那硕大、粗壮的太阳在水中翻滚。

[ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [dɪm] ,

In crimson and gold , and grow dim ,

在 赤红 和 金子 , 和 生长 暗淡 ,

在深红和金色中，渐渐黯淡下来，

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [set][ðə; ði] ['pɜːli] [piːks] ['ɡliːmɪŋ] ,

Till the moon set the pearly peaks gleaming ,

直到 这 月亮 放 这 珍珠般的 高峰 闪闪发光 ,

直到月亮落下，珍珠般的山峰依然闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['tʌmbld] [aʊt] , [nek] [ænd; ənd][krɒp] ;

And the stars tumbled out , neck and crop ;

和 这 明星 翻滚 出去 , 脖子 和 庄稼 ;

群星倾泻而出，颈项和腰带都消失了；

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,

And I've thought that I surely was dreaming ,

和 我已经 想法 那 我 一定 曾是 做梦 ,

我一度以为我是在做梦，

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [paɪld] [ɒn] [tɒp] .

With the peace o ' the world piled on top .

和 这 和平 o - 这 世界 堆积 在 顶部 .

世界和平叠加其上。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [nəʊ] [s'wiːtər] [wɒz; wəz]['evə(r)] ;

The summer — no sweeter was ever ;

这 夏天 — 不 更甜 曾是 曾经 ;

这个夏天——再也没有比这更美好的了；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] [wʊdz] [ɔːl] [ə'θrɪl] ;

The sunshiny woods all athrill ;

这 阳光明媚 树林 全部 刺激 ;

阳光普照的树林一片欢腾；

[ðə; ði] ['ɡreɪlɪŋ] [əliːæp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The grayling aleap in the river ,

这 灰鳟 飞跃 在 这 河 ,

河中灰鳟跃起

[ðə; ði] ['bɪɡhɔːn] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

The bighorn asleep on the hill .

这 大角羊 睡着了 在 这 爬坡道 .

山坡上睡着了的大角羊。

[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪf] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] ['hɑːnɪs] ;

The strong life that never knows harness ;

这 强的 生活 那 绝不 知道 马具 ;

从未被束缚的强大生命；

[ðə; ði][waɪldz] [weə(r)] [ðə; ði]['kærɪbuː] [kɔːl] ;

The wilds where the caribou call ;

这 荒野 在哪里 这 驯鹿 称呼 ;

驯鹿鸣叫的荒野；

[ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['fɑːrnɪs] —

The freshness , the freedom , the farness —

这 新鲜 , 这 自由 , 这 远 —

清新、自由、遥远——

[əʊ][ɡɒd] !

O God !

哦 上帝 !

我的上帝啊！

[haʊ] [aɪm] [stʌk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]
how I'm stuck on it all . [23]
如何 我是 卡住 在 它 全部 . [-]

我怎么会被这一切困扰呢。[23]

[ðə; ði]['wɪntə(r)] !
The winter !
这 冬天 !

冬天！

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ] ,
the brightness that blinds you ,
这 亮度 那 百叶窗 你 ,

刺眼的强光

[ðə; ði] [waɪt] [lænd] [lɒkt] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,
The white land locked tight as a drum ,
这 白色的 土地 已锁定 紧的 作为 一个 鼓 ,

白色土地紧紧地锁在一起，像鼓面一样。

[ðə; ði][kəʊld][fɪə(r)] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] ,
The cold fear that follows and finds you ,
这 寒冷的 害怕 那 跟随 和 发现 你 ,

那如影随形、如影随形的冰冷恐惧，

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['blʌdʒən] [juː; jʊ] [dʌm] .
The silence that bludgeons you dumb .
这 沉默 那 棍棒 你 哑的 .

沉默如利刃，令人哑口无言。

[ðə; ði] [snoʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The snows that are older than history ,
这 雪 那 是 老 比 历史 ,

比历史更古老的雪，

[ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪəd] ['ʃædəʊz] [slɑːnt] ;
The woods where the weird shadows slant ;
这 树林 在哪里 这 诡异的 阴影 倾斜 ;

树林里，怪异的影子斜斜地投射在眼前；

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
The stillness , the moonlight , the mystery ,
这 寂静 , 这 月光 , 这 神秘 ,

静谧，月光，神秘

[aɪv] [beɪd] - [ɪm] [gʊd] - [baɪ] — [bʌt; bət][ai] [kænt] .
I've bade ' em good - bye — but I can't .
我已经 巴德 - 呃 好的 - 再见 — 但 我 不能 .

我已经向他们道别了——但我做不到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪmləs] ,
There's a land where the mountains are nameless ,
有 一个 土地 在哪里 这 山脉 是 无名 ,

有一个地方，那里的山脉没有名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːl] [rʌn] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] ;
And the rivers all run God knows where ;
和 这 河流 全部 跑步 上帝 知道 在哪里 ;

而所有的河流都流向了天知道的尽头；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ,
There are lives that are erring and aimless ,
那里 是 生活 那 是 犯错 和 漫无目的 ,

有些人的人生充满误区，漫无目的。

[ænd; ənd] ['deθs] [ðæt] [dʒʌst] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] ;
And deaths that just hang by a hair ;
和 死亡人数 那 只是 悬挂 经过 一个 头发 ;

还有一些命悬一线的死亡;

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] ['nəʊbədi] ['rekən] ;
There are hardships that nobody reckons ;
那里 是 艰辛 那 无人 估计 ;

有些困难是无人预料的;

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['væliz] [ˌʌn'pi:pld] [ænd; ənd] [stɪl] ;
There are valleys unpeopled and still ;
那里 是 山谷 无人居住的 和 仍然 ;

有些山谷人烟稀少，一片寂静;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd] — [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bekən] [ænd; ənd] ['bekən] ,
There's a land — oh , it beckons and beckons ,
有 一个 土地 — 哦 , 它 招手 和 招手 ,

有一片土地——哦，它一直在召唤着我，召唤着我。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
And I want to go back — and I will .
和 我 想 到 去 后退 — 和 我 将要 .

我想回去——而且我会回去的。

['ðer] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [dɪ'mɪnɪʃ] ;
They're making my money diminish ;
它们是 制作 我的 钱 减少 ;

它们正在让我的钱越来越少;

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
I'm sick of the taste of champagne .
我是 生病的 的 这 品尝 的 香槟酒 .

我喝腻了香槟的味道。

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[wen] [aɪm] [skɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]
when I'm skinned to a finish
什么时候 我是 去皮 到 一个 结束

当我被剥皮至完成

[aɪl] [paɪk][tu:; tə][ðə; ði]['ju:kɒn] [ə'gen] .
I'll pike to the Yukon again .
患病的 梭鱼 到 这 育空地区 再次 .

我还会再去育空地区。

[aɪl] [faɪt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][bet] [ɪts] [nəʊ] [ʃæm] - [faɪt] ;
I'll fight — and you bet it's no sham - fight ;
患病的 斗争 — 和 你 赌注 它是 不 假 - 斗争 ;

我会战斗——而且你肯定这绝不是一场假打;

[ɪts] [hel] ! — [bʌt; bət]
It's hell ! — but
它是 地狱 ! — 但

简直是地狱！——但是

[aɪv] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ;
I've been there before ;
我已经 到过 那里 前 ;

我以前去过那里;

[ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['dæmsaɪt] —
And it's better than this by a damsite —
和 它是 更好的 比 这 经过 一个 坝址 —

而且它比水坝工地附近的情况要好得多——

[səʊ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːkɒn][wʌns][mɔː(r)] . [-]
So me for the Yukon once more . [24]
所以 我 为了 这 育空地区 一次 更多的 . [-]

所以，我又一次去了育空地区。[24]

[ðeəz; ðəz][gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ;
There's gold , and it's haunting and haunting ;
有 金子 , 和 它是 令人难忘 和 令人难忘 ;

那里有黄金，而且令人难以忘怀；

[ɪts] [l'ɔːɹɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;
It's luring me on as of old ;
它是 诱饵 我 在 作为 的 老的 ;

它像以前一样诱惑着我；

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [aɪm] ['wɒntɪŋ] ,
Yet it isn't the gold that I'm wanting ,
然而 它 不是 这 金子 那 我是 想要 ,

然而，我想要的并不是黄金。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒʌst]['faɪndɪŋ][ðə; ði][gəʊld] .
So much as just finding the gold .
所以 很多 作为 只是 寻找 这 金子 .

仅仅是找到黄金而已。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] , [brɔːd] [lænd] - [wei] [ʌp]['jɒndə(r)] ,
It's the great , big , broad land ' way up yonder ,
它是 这 伟大的 , 大的 , 广阔 土地 - 方式 向上 远处 ,

那是遥远的、广袤无垠的土地，

[ɪts] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] ['saɪləns][hæz; həz] [liːs] ;
It's the forests where silence has lease ;
它是 这 森林 在哪里 沉默 有 租 ;

森林是寂静的港湾；

[ɪts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [θril] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
It's the beauty that thrills me with wonder ,
它是 这 美丽 那 刺激 我 和 想知道 ,

是那份美让我惊叹不已。

[ɪts] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [piːs] . [-]
It's the stillness that fills me with peace . [25]
它是 这 寂静 那 填充 我 和 和平 . [-]

是这份宁静让我感到平静。[25]

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
THE CALL OF THE WILD
这 称呼 的 这 荒野

野性的呼唤

[hæv; həv][juː; jʊ] [geɪzd] [ɒn]['neɪkɪd]['grændʒə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] ,
Have you gazed on naked grandeur where there's nothing else to gaze on ,
有 你 凝视 在 裸 宏伟 在哪里 有 没有什么 别的 到 目光 在 ,

你是否曾凝视过那赤裸裸的壮丽，那里别无他物可供凝视？

[set] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [drɒp] - ['kɜːt(ə)n] [siːnz] [gə'lɔː(r)] ,
Set pieces and drop - curtain scenes galore ,
放 件 和 降低 - 窗帘 场景 数不胜数 ,

大量的布景和幕布场景，

[bɪg] ['maʊntənz] [hiːv] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['sʌnsets] ['bleɪz(ə)n] ,

Big mountains heaved to heaven , which the blinding sunsets blazon ,

大的 山脉 喘息 到 天堂 , 哪个 这 失明 日落 纹章 ,

巍峨群山直插云霄，在耀眼的夕阳映照下熠熠生辉。

[blæk] ['kænjənz] [weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][rɔː(r)] ?

Black canyons where the rapids rip and roar ?

黑色的 峡谷 在哪里 这 急流 撕裂 和 吼 ?

湍急的河水咆哮奔腾的黑色峡谷?

[hæv; həv][juː; jʊ] [swept] [ðə; ði] ['vɪʒənd] ['væli] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [striːm] ['striːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Have you swept the visioned valley with the green stream streaking through it ,

有 你 扫荡 这 有远见 谷 和 这 绿色的 溪流 裸奔 通过 它 ,

你是否已扫过那片绿溪涧蜿蜒流淌的山谷?

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ?

Searched the Vastness for a something you have lost ?

搜索 这 广袤无垠 为了 一个 某物 你 有 丢失的 ?

你是否曾在茫茫宇宙中寻找过丢失的东西?

[hæv; həv][juː; jʊ] [strʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['saɪləns] ?

Have you strung your soul to silence ?

有 你 串 你的 灵魂 到 沉默 ?

你是否已将灵魂束缚于寂静之中?

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

Then for God's sake go and do it ;

然后 为了 神的 清酒 去 和 做 它 ;

那么，看在上帝的份上，去做吧;

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] .

Hear the challenge , learn the lesson , pay the cost .

听到 这 挑战 , 学习 这 课 , 支付 这 成本 .

接受挑战，吸取教训，付出代价。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Have you wandered in the wilderness , the sage - brush desolation ,

有 你 漫步 在 这 荒野 , 这 圣人 - 刷子 荒凉 ,

你是否曾在荒野中徘徊，在那荒凉的蒿草丛中?

[ðə; ði] [bʌntʃ] - [grɑːs] ['lev(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [greɪz] ?

The bunch - grass levels where the cattle graze ?

这 束 - 草 级别 在哪里 这 牛 轻擦 ?

牛群放牧的丛生草带?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['hwisl] ['bɪts][ɒv; əv][ræg] - [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Have you whistled bits of rag - time at the end of all creation ,

有 你 吹口哨 比特 的 抹布 - 时间 在 这 结尾 的 全部 创建 ,

在世界末日来临之际，你是否曾吹奏过一段拉格泰姆乐曲?

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ? [-]

And learned to know the desert's little ways ? [26]

和 学习 到 知道 这 沙漠的 小的 方式 ? [-]

并学会了了解沙漠的细微规律? [26]

[hæv; həv][juː; jʊ] [kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['gæləp] ['or] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,

Have you camped upon the foothills , have you galloped o'er the ranges ,

有 你 露营 之上 这 山麓 , 有 你 疾驰 超过 这 范围 ,

你曾在山麓扎营，你曾在山脉上驰骋吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rəum] [ðə; ði]['ærɪd] [sʌn] - [lændz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ?

Have you roamed the arid sun - lands through and through ?

有 你 漫游 这 干旱 太阳 - 土地 通过 和 通过 ?

你是否已经彻底探索过干旱的阳光之地?

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['meɪsə] ?
Have you chummed up with the mesa ?
有 你 结伴 向上 和 这 台面 ?

你和台地搞好关系了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [muːdz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] ?
Do you know its moods and changes ?
做 你 知道 它是 情绪 和 变化 ?

你知道它的情绪变化吗?

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [ɪts] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Then listen to the wild — it's calling you .
然后 听 到 这 荒野 — 它是 呼叫 你 .

然后倾听大自然的声音——它在召唤你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['saɪləns] , [nɒt][ə; eɪ] [snəʊ] - [dʒemd] [twɪg] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] ?
Have you known the Great White Silence , not a snow - gemmed twig a - quiver ?
有 你 已知 这 伟大的 白色的 沉默 , 不是 一个 雪 - 宝石 枝条 一个 - 颤动 ?

你是否曾见过那寂静无声的白色世界，连一根缀满雪花的树枝都不会颤动?

([ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] [ðæt] [ʃeɪm] ['aʊə(r)] ['suːðɪŋ] [laɪz] .)
(Eternal truths that shame our soothing lies .)
(永恒 真相 那 耻辱 我们的 舒缓 谎言 .)

(永恒的真理让我们那些安抚人心的谎言黯然失色。)

[hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən] [treɪl] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] ?
Have you broken trail on snowshoes ?
有 你 破碎的 踪迹 在 雪鞋 ?

你穿过雪鞋开辟过道路吗?

[mʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌskiz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
mushed your huskies up the river ,
糊状物 你的 哈士奇 向上 这 河 ,

你们的哈士奇雪橇犬逆流而上，

[deəd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [praɪz] ?
Dared the unknown , led the way , and clutched the prize ?
敢于 这 未知 , 引领 这 方式 , 和 紧握 这 奖 ?

敢于挑战未知，勇于开拓，最终赢得胜利?

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːkt] [ðə; ði][mæps] [vɔɪd] ['speɪsɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['reɪsɪz] ,
Have you marked the map's void spaces , mingled with the mongrel races ,
有 你 标记 这 地图的 空白 空间 , 混合 和 这 杂种狗 种族 ,

你是否已在地图上标记出混杂着杂种种族的空白区域?

[felt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [streŋθ] [ɒv; əv] [bruːt] [ɪn] ['evri] [θjuː] ?
Felt the savage strength of brute in every thew ?
毛毡 这 野蛮的 力量 的 蛮力 在 每一个 休 ?

你是否在每一处都感受到了野兽般的野蛮力量?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [grɪm][æz; əz] [hel] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['kɜːsɪz] ?
And though grim as hell the worst is , can you round it off with curses ?
和 尽管 严峻 作为 地狱 这 最差 是 , 能 你 圆形的 它 离开 和 诅咒 ?

虽然最糟糕的情况极其可怕，但你能用诅咒来结束这一切吗?

[ðen] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [ɪts] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] .
Then hearken to the wild — it's wanting you .
然后 倾听 到 这 荒野 — 它是 想要 你 .

然后倾听大自然的声音——它需要你。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfəd] , [stɑːvd] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['grɔvəld] , [daʊn] , [jet] [grɑːsp, græsp]
Have you suffered , starved , and triumphed grovelled , down , yet grasped
有 你 遭受 ， 饥饿 ， 和 胜利 卑躬屈膝 ， 向下 ， 然而 抓住
[æt; ət]['glɔːri] ,
at glory ,
在 荣耀 ，

你是否曾饱受苦难、忍饥挨饿，最终却获得胜利；你是否曾卑躬屈膝、跌倒在地，最终却紧紧抓住荣耀?

[grəʊn] [bɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ? [-]
Grown bigger in the bigness of the whole ? [27]
生长 大 在 这 大 的 这 所有的 ? [-]

在整体的宏大之中变得更大? [27]

" [dʌn] [θɪŋz] " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] , ['letɪŋ] ['bæblə(r)] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ,
" Done things " just for the doing , letting babblers tell the story ,
" 完毕 事物 " 只是 为了 这 正在做 ， 出租 噪鹛 告诉 这 故事 ，

做事只是为了做而做，任由闲言碎语者讲述故事。

['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][naɪs][və'nɪə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [səʊl] ?
Seeing through the nice veneer the naked soul ?
看到 通过 这 好的 单板 这 裸 灵魂 ?

透过美好的外表，看到了赤裸的灵魂?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] , [hɜːd] [ðə; ði][tekst] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['rendəz] ?
Have you seen God in His splendours , heard the text that nature renders ?
有 你 已见 上帝 在 他的 辉煌 ， 听到 这 文本 那 自然 渲染 ?

你见过上帝的荣光吗? 听过大自然所诠释的经文吗?

([jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] .)
(You'll never hear it in the family pew .)
(你会 绝不 听到 它 在 这 家庭 座位 .)

（你永远不会在家庭教堂的座位上听到这种话。）

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [truː] [θɪŋz] , [ðə; ði]['saɪlənt] [men] [huː] [duː; də] [θɪŋz] —
The simple things , the true things , the silent men who do things —
这 简单的 事物 ， 这 真的 事物 ， 这 沉默的 男人 WHO 做 事物 —

简单的事物，真实的事物，默默做事的人——

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [ɪts] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Then listen to the wild — it's calling you .
然后 听 到 这 荒野 — 它是 呼叫 你 .

然后倾听大自然的声音——它在召唤你。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kreɪdld] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [praɪmd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] ,
They have cradled you in custom , they have primed you with their preaching ,
他们 有 摇篮 你 在 风俗 ， 他们 有 已准备 你 和 他们的 布道 ，

他们用习俗将你包裹起来，用说教塑造了你。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊkt] [juː; jʊ][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
They have soaked you in convention through and through ;
他们 有 浸泡过 你 在 习俗 通过 和 通过 ;

他们已经让你从头到尾都浸透了传统观念;

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊkeɪs] ; [jʊr; jər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] —
They have put you in a showcase ; you're a credit to their teaching —
他们 有 放 你 在 一个 展示 ; 你是 一个 信用 到 他们的 教学 —

他们把你放在了聚光灯下; 你是他们教学的骄傲——

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] ? — [ɪts] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
But can't you hear the wild ? — it's calling you .
但 不能 你 听到 这 荒野 ? — 它是 呼叫 你 .

但你难道听不到大自然的呼唤吗? ——它在召唤你。

[let] [ˌjuː ˈes] [prəʊb] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈpleɪsɪz] , [let] [ˌjuː ˈes] [siːk] [wɒt] [lʌk] [bɪˈtaɪd] [ˌjuː ˈes] ;
Let us probe the silent places , let us seek what luck betide us ;
让 我们 探测 这 沉默的 地方 , 让 我们 寻找 什么 运气 贝特迪 我们 ;

让我们去探寻寂静之地，让我们去寻找降临在我们身上的好运；

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [lænd] [ai] [nəʊ] .
Let us journey to a lonely land I know .
让 我们 旅行 到 一个 孤独 土地 我 知道 .

让我们一起前往我熟悉的那片寂寞之地。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [əˈɡliːm] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌjuː ˈes] ,
There's a whisper on the night - wind , there's a star agleam to guide us ,
有 一个 耳语 在 这 夜晚 - 风 , 有 一个 星星 一闪 到 指导 我们 ,

夜风中传来低语，星光闪烁指引着我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] . . . [let] [ˌjuː ˈes] [ɡəʊ] . [-]
And the wild is calling , calling . . . let us go . [28]
和 这 荒野 是 呼叫 , 呼叫 . . . 让 我们 去 . [-]

野外在呼唤，呼唤……让我们走吧。[28]

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl]
THE LONE TRAIL
这 孤独 踪迹

孤独之路

[jiː; ji] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [feɪn] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Ye who know the Lone Trail fain would follow it ,
叶 WHO 知道 这 孤独 踪迹 欣然 会 跟随 它 ,

凡知晓孤寂小径者，皆愿追随其后。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
Though it lead to glory or the darkness of the pit .
尽管 它 带领 到 荣耀 或者 这 黑暗 的 这 坑 .

不管它通往荣耀还是黑暗深渊。

[jiː; ji] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [bɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɡʊd] - [baɪ] ;
Ye who take the Lone Trail , bid your love good - bye ;
叶 WHO 拿 这 孤独 踪迹 , 出价 你的 爱 好的 - 再见 ;

走上孤寂之路的人们，请与你们的爱人告别；

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [ˈfɒləʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] .
The Lone Trail , the Lone Trail follow till you die .
这 孤独 踪迹 , 这 孤独 踪迹 跟随 直到 你 死 .

孤独之路，孤独之路，追随至死。

[ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [ˈkaʊntləs] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] [biː; bi] [traɪd] ;
The trails of the world be countless , and most of the trails be tried ;
这 小径 的 这 世界 是 无数 , 和 最多 的 这 小径 是 尝试 ;

世界上的徒步路线数不胜数，大多数路线都已被尝试过；

[juː; jʊ] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [dɪˈvaɪd] ;
You tread on the heels of the many , till you come where the ways divide ;
你 踏 在 这 高跟鞋 的 这 许多 , 直到 你 来 在哪里 这 方式 划分 ;

你紧随众人的脚步，直到来到岔路口；

[ænd; ənd] [wʌn] [laɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ˈdrɪəri] [ænd; ənd] [wɒn] ,
And one lies safe in the sunlight , and the other is dreary and wan ,
和 一 谎言 安全的 在 这 阳光 , 和 这 其他 是 凄凉 和 万 ,

一个安然躺在阳光下，另一个则黯淡无光。

[jet] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈslɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [lʊəz] [juː; jʊ] [ɒn] .
Yet you look aslant at the Lone Trail , and the Lone Trail lures you on .
然而 你 看 斜体 在 这 孤独 踪迹 , 和 这 孤独 踪迹 诱饵 你 在 .

然而，当你斜眼望向孤寂小径时，孤寂小径便会引诱你前行。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [jʊr; jər] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['iːzi] [niːdz] ,
And somehow you're sick of the highway , with its noise and its easy needs ,
和 不知何故 你是 生病的 的 这 公路 , 和 它是 噪音 和 它是 简单的 需求 ,

不知怎的，你厌倦了高速公路，厌倦了它的噪音和便利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rek] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .
And you seek the risk of the by - way , and you reck not where it leads .
和 你 寻找 这 风险 的 这 经过 - 方式 , 和 你 雷克 不是 在哪里 它 线索 .

你追求的是旁路的风险，却不考虑它会通向何方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [swelz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,
And sometimes it leads to the desert , and the tongue swells out of the mouth ,
和 有时 它 线索 到 这 沙漠 , 和 这 舌头 涌浪 出去 的 这 嘴 ,

有时它会把你带到沙漠，舌头会从嘴里肿出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['stægə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [druːθ] . [-]
And you stagger blind to the mirage , to die in the mocking drouth . [29]
和 你 错开 瞎的 到 这 海市蜃楼 , 到 死 在 这 嘲讽 干旱 . [-]

你对海市蜃楼视而不见，最终死于嘲弄般的干旱。[29]

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,
And sometimes it leads to the mountain , to the light of the lone camp - fire ,
和 有时 它 线索 到 这 山 , 到 这 光 的 这 孤独 营 - 火 ,

有时它会引领你走向山顶，走向那孤零零的篝火。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɔː] [jɔː(r); jə(r)] [belt] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] - [gəud] [dɪ'zaɪə(r)] .
And you gnaw your belt in the anguish of hunger - goaded desire .
和 你 啃 你的 腰带 在 这 痛苦 的 饥饿 - 被激怒 欲望 .

你因饥饿的渴望而痛苦地啃咬着自己的腰带。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] [gləʊz] ,
And sometimes it leads to the Southland , to the swamp where the orchid glows ,
和 有时 它 线索 到 这 南地 , 到 这 沼泽 在哪里 这 兰花 发光 ,

有时它会通往南方，通往兰花闪耀的沼泽地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɒb][ðə; ði] [kɔːps] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kləʊðz] .
And you rave to your grave with the fever , and they rob the corpse for its clothes .
和 你 锐舞 到 你的 严重 和 这 发烧 , 和 他们 抢 这 尸体 为了 它是 衣服 .

你带着高烧走向坟墓，他们甚至会扒光你尸体上的衣服。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜːvi] ['sɔfən, 'sɔː-] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ,
And sometimes it leads to the Northland , and the scurvy softens your bones ,
和 有时 它 线索 到 这 北地 , 和 这 坏血病 软化 你的 骨头 ,

有时它会把你带到北方，坏血病会让你骨头变软。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [dint] [ɪn] [laɪk] ['pʌti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][spɪt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [laɪk] [stəʊnz] .
And your flesh dints in like putty , and you spit out your teeth like stones .
和 你的 肉 凹痕 在 喜欢 油灰 , 和 你 吐 出去 你的 牙齿 喜欢 石头 .

你的血肉像橡皮泥一样凹陷，你吐出的牙齿像石头一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrəl] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːdi] [siː] ,
And sometimes it leads to a coral reef in the wash of a weedy sea ,
和 有时 它 线索 到 一个 珊瑚 礁 在 这 洗 的 一个 杂草 海 ,

有时，它会在杂草丛生的海水中形成珊瑚礁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [gleə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌlz] [weɪt] ['griːdɪli] .
And you sit and stare at the empty glare where the gulls wait greedily .
和 你 坐 和 盯 在 这 空的 强光 在哪里 这 海鸥 等待 贪婪地 .

你坐在那里，凝视着空旷的、刺眼的天空，海鸥贪婪地等待着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːktɪk] [treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːn] [fiːt] [friːz] ,
And sometimes it leads to an Arctic trail , and the snows where your torn feet freeze ,
和 有时 它 线索 到 一个 北极 踪迹 , 和 这 雪 在哪里 你的 撕裂 脚 冻结 ,

有时它会通往北极小径，通往你撕裂的双脚会被冻伤的积雪覆盖的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [kleɪ] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
And you whittle away the useless clay , and crawl on your hands and knees .
和 你 惠特尔 离开 这 无用 黏土 , 和 爬行 在 你的 双手 和 膝盖 .

然后你削去无用的黏土，手脚并用地爬行。

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [pɪt] ; ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][peɪn] ;
Often it leads to the dead - pit ; always it leads to pain ;
经常 它 线索 到 这 死的 - 坑 ; 总是 它 线索 到 疼痛 ;

它往往导致死亡；它总是导致痛苦；

[baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][əʊ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jʊr; jər] [feɪn] .
By the bones of your brothers ye know it , but oh , to follow you're fain .
经过 这 骨头 的 你的 兄弟 是的 知道 它 , 但 哦 , 到 跟随 你是 欣然 .

你们以兄弟的骸骨起誓，你们知道这一点，但是，你们却渴望追随。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pleɪn] . [-]
By your bones they will follow behind you , till the ways of the world are made plain . [30]
经过 你的 骨头 他们 将要 跟随 在后面 你 , 直到 这 方式 的 这 世界 是 制成 清楚的 . [-]

你的骸骨将伴随你，直到世间道路清晰明了。[30]

[bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['swiːthɑːt] , [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [frend] ;
Bid good - bye to sweetheart , bid good - bye to friend ;
出价 好的 - 再见 到 亲爱的 , 出价 好的 - 再见 到 朋友 ;

向爱人道别，向朋友道别；

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
The Lone Trail , the Lone Trail follow to the end .
这 孤独 踪迹 , 这 孤独 踪迹 跟随 到 这 结尾 .

孤独之路，孤独之路，一路走到底。

['tæri] [nɒt] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] , ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ;
Tarry not , and fear not , chosen of the true ;
塔里 不是 , 和 害怕 不是 , 选定 的 这 真的 ;

真信徒，不要迟疑，不要恐惧；

['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . [-]
Lover of the Lone Trail , the Lone Trail waits for you . [31]
情人 的 这 孤独 踪迹 , 这 孤独 踪迹 等待 为了 你 . [-]

热爱孤独小径的你，孤独小径正等着你。[31]

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊədəʊ]
THE HEART OF THE SOURDOUGH
这 心 的 这 拓荒者

酸面包的核心

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] [beə(r)][ðeə(r)] [fæŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [muːn] ;
There where the mighty mountains bare their fangs unto the moon ;
那里 在哪里 这 强大的 山脉 裸 他们的 獠牙 到 这 月亮 ;

那里巍峨的群山向月亮露出獠牙；

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] [sʌn] - [dɒgz][gleə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [braɪt] , ['bɪtə(r)] [nuːn] ,
There where the sullen sun - dogs glare in the snow - bright , bitter noon ,
那里 在哪里 这 忧郁 太阳 - 狗 强光 在 这 雪 - 明亮的 , 苦的 中午 ,

在雪光刺眼、寒风凛冽的正午，阴沉的幻日闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glæsiə(r)] - ['gʌtɪd] [striːmz] [swiːp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['klærɪən][kɔːl][ɒv; əv][dʒuːn] :
And the glacier - gutted streams sweep down at the clarion call of June :
和 这 冰川 - 掏空 溪流 扫 向下 在 这 号角 称呼 的 六月 :

六月来临，冰川侵蚀形成的溪流奔腾而下：

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['tʌndrə] [kiːp] [ðeə(r)] [trɪst] [wɪð] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [snəʊz] ;
There where the livid tundras keep their tryst with the tranquil snows ;
那里 在哪里 这 铁青 苔原 保持 他们的 幽会 和 这 宁静 雪 ;

那里，苍翠的苔原与宁静的雪地幽会；

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sailəns] [ɑː(r); ə(r)] [spɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] [fləʊz]
There where the Silences are spawned , and the light of hell - fire flows
那里 在哪里 这 沉默 是 已生成 , 和 这 光 的 地狱 - 火 流量

那里是寂静诞生之地，也是地狱之火流淌之处。

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['vaɪələt] , ['æmbə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] :
Into the bowl of the midnight sky , violet , amber , and rose :
进入 这 碗 的 这 午夜 天空 , 紫色 , 琥珀色 , 和 玫瑰 :

午夜的天空如碗般盛放着紫罗兰色、琥珀色和玫瑰色：

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz] [tʃɜːn] [ænd; ənd][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [be'ləuɪŋ] [rʌn] ;
There where the rapids churn and roar , and the ice - floes bellowing run ;
那里 在哪里 这 急流 搅动 和 吼 , 和 这 冰 - 浮冰 咆哮 跑步 ;

那里湍急的河流翻滚咆哮，浮冰轰鸣奔流；

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] , ['twɪstɪd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] —
Where the tortured , twisted rivers of blood rush to the setting sun —
在哪里 这 受折磨 , 扭曲 河流 的 血 匆忙 到 这 环境 太阳 —

当痛苦扭曲的血河奔涌向落日——

[aɪv] [pækt] [maɪ] [kɪt] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] , [bɔɪz] , [eə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . [-]
I've packed my kit and I'm going , boys , ere another day is done . [32]
我已经 包装 我的 成套工具 和 我是 去 , 男孩们 , 埃雷 其他 天 是 完毕 . [-]

我已经收拾好行装，伙计们，我要走了，又一天还没结束。[32]

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːl] , [ɔː(r)] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kɔːlz][ðə; ði] [hwəː] [wɪŋz] ;
I knew it would call , or soon or late , as it calls the whirring wings ;
我 知道 它 会 称呼 , 或者 很快 或者 晚的 , 作为 它 呼叫 这 嗡嗡声 翅膀 ;

我知道它会发出叫声，或早或晚，就像它呼唤着嗡嗡作响的翅膀一样；

[ɪts] [ðə; ði]['əʊldən][lʊə(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['gəʊldən][lʊə(r)] , [ɪts] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪmləs] [θɪŋz] ;
It's the olden lure , it's the golden lure , it's the lure of the timeless things ;
它是 这 古老的 饵 , 它是 这 金的 饵 , 它是 这 饵 的 这 永恒 事物 ;

这是古老的诱惑，这是黄金般的诱惑，这是永恒事物的诱惑；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [ˌʌn'trɒd] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hwain] [ɪn][maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] !
And to - night , O God of the trails untrod , how it whines in my heart - strings !
和 到 - 夜晚 , 哦 上帝 的 这 小径 未开发的 , 如何 它 抱怨 在 我的 心 - 字符串 !

今夜，哦，未踏之路的神啊，我的心弦在哀鸣！

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [gruːmd] [gɒdz] , [jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] ;
I'm sick to death of your well - groomed gods , your make - believe and your show ;
我是 生病的 到 死亡 的 你的 出色地 - 修剪过的 神 , 你的 制作 - 相信 和 你的 展示 ;

我厌倦了你们那些精心包装的神明、你们的虚构和你们的表演；

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] , [ə; eɪ] [snʌg] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
I long for a whiff of bacon and beans , a snug shake - down in the snow ,
我 长的 为了 一个 闻 的 熏肉 和 豆子 , 一个 舒适 摇 - 向下 在 这 雪 ,

我渴望闻到培根和豆子的香味，渴望在雪地里舒舒服服地抖擞一抖。

[ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] ;
A trail to break , and a life at stake , and another bout with the foe ;
一个 踪迹 到 休息 , 和 一个 生活 在 赌注 , 和 其他 回合 和 这 敌人 ;

一条需要开辟的道路，一条生命危在旦夕，以及与敌人的另一场战斗；

[wɪð] [ðə; ði] [rɔː] - [rɪbd] [waɪld] [ðæt] [əb'hɔː] [ɔːl] [laɪf] , [ðə; ði][waɪld] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [rend] ;
With the raw - ribbed Wild that abhors all life , the wild that would crush and rend ;
和 这 生的 - 罗纹 荒野 那 厌恶 全部 生活 , 这 荒野 那 会 压碎 和 撕裂 ;

野性凶猛，憎恶一切生命，会碾碎和撕裂一切；

[ai][hæv; həv] [klintʃ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [nɔːθ] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ;
I have clinched and closed with the naked North , I have learned to defy and defend ;
我 有 锁定 和 关闭 和 这 裸 北 , 我 有 学习 到 违抗 和 保卫 ;

我已与赤裸的北方紧紧相拥，我已学会反抗与捍卫；

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪv] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [jet] [ðə; ði][waɪld][mʌst; məst][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .
Shoulder to shoulder we've fought it out — yet the Wild must win in the end .
肩膀 到 肩膀 我们已经 战斗 它 出去 — 然而 这 荒野 必须 赢 在 这 结尾 .

我们并肩作战，奋力拼搏——但最终狂野队必须获胜。

[ai][hæv; həv] ['flaut] [ðə; ði][waɪld] .
I have flouted the Wild .
我 有 蔑视 这 荒野 .

我藐视了荒野。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪts][lʊə(r)] , ['fɪələs] , [fə'mɪliə(r)] , [ə'ləʊn] ;
I have followed its lure , fearless , familiar , alone ;
我 有 随后 它是 饵 , 无畏 , 熟悉的 , 独自的 ;

我曾无所畏惧、独自一人，追随它的诱惑；

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ai][kleɪm] [ðæt] [lænd][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ;
By all that the battle means and makes I claim that land for mine own ;
经过 全部 那 这 战斗 方法 和 制作 我 宣称 那 土地 为了 矿 自己的 ;

凭借这场战争所代表的一切，我宣称这片土地归我所有；

[jet] [ðə; ði][waɪld][mʌst; məst][wɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
Yet the Wild must win , and a day will come when I shall be overthrown .
然而 这 荒野 必须 赢 , 和 一个 天 将要 来 什么时候 我 将 是 被推翻 .
[-]
[33]
[-]

然而，野性终将胜利，总有一天我会被击败。[33]

[ðen] [wen] [æz; əz][wʊlf] - [dɒgz] [faɪt] [wɪv] [fɔːt] , [ðə; ði] [liːn] [wʊlf] - [lænd][ænd; ənd][ai] ;
Then when as wolf - dogs fight we've fought , the lean wolf - land and I ;
然后 什么时候 作为 狼 - 狗 斗争 我们已经 战斗 , 这 倾斜 狼 - 土地 和 我 ;

然后，当狼狗搏斗时，我们战斗过，瘦弱的狼群之地和我；

[fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [red] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [skaɪ] ;
Fought and bled till the snows are red under the reeling sky ;
战斗 和 出血 直到 这 雪 是 红色的 在下面 这 卷轴 天空 ;

在摇晃的天空下，战斗到血染白雪；

['iːv(ə)n][æz; əz] [liːn] [wʊlf] - [dɒg] [gəʊz] [daʊn] [wɪl] [ai][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . [-]
Even as lean wolf - dog goes down will I go down and die . [34]
甚至 作为 倾斜 狼 - 狗 去 向下 将要 我 去 向下 和 死 . [-]

即使瘦狼狗倒下，我也会倒下死去。[34]

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz]
THE THREE VOICES
这 三 声音

三个声音

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
The waves have a story to tell me ,
这 波浪 有 一个 故事 到 告诉 我 ,

海浪有故事要跟我讲，

[æz; əz][ai][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [biːtʃ] ;
As I lie on the lonely beach ;
作为 我 说谎 在 这 孤独 海滩 ;

我独自躺在沙滩上；

['tʃɑːntɪŋ] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɒps] ,
Chanting aloft in the pine - tops ,
吟唱 高空 在 这 松树 - 最高额 ,

在松树梢间高声吟唱，

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] ;
The wind has a lesson to teach ;
这 风 有 一个 课 到 教 ;

风有话要说；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[sɪŋ]	[æn; ən]	['ænθəm]	[ɒv; əv]	['glɔːri]
But	**the**	**stars**	**sing**	**an**	**anthem**	**of**	**glory**
但	这	明星	唱歌	一个	国歌	的	荣耀

但群星齐声高唱荣耀之歌

[ai]	['kænɒt]	[pʊt]	['ɪntuː]	[spiːtʃ]	.
I	**cannot**	**put**	**into**	**speech**	**.**
我	不能	放	进入	演讲	.

我无法用语言表达。

[ðə; ði]	[weɪvz]	[tel]	[ɒv; əv]	['əʊʃ(ə)n]	['speɪsɪz]	,
The	**waves**	**tell**	**of**	**ocean**	**spaces**	**,**
这	波浪	告诉	的	海洋	空间	,

海浪诉说着海洋的浩瀚，

[ɒv; əv]	[hɑːts]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[breɪv]	,
Of	**hearts**	**that**	**are**	**wild**	**and**	**brave**	**,**
的	心	那	是	荒野	和	勇敢的	,

那些狂野而勇敢的心灵，

[ɒv; əv]	['pɒpjələs]	['sɪti]	['pleɪsɪz]	,
Of	**populous**	**city**	**places**	**,**
的	人口众多	城市	地方	,

人口稠密的城市地区，

[ɒv; əv]	['desələt]	[ʃɔːz]	[ðeɪ]	[leɪv]	;
Of	**desolate**	**shores**	**they**	**lave**	**;**
的	荒凉	海岸	他们	澡	;

他们洗礼荒凉的海岸；

[ɒv; əv]	[men]	[huː]	['sæli]	[ɪn]	[kwest]	[ɒv; əv]	[gəʊld]
Of	**men**	**who**	**sally**	**in**	**quest**	**of**	**gold**
的	男人	WHO	莎莉	在	寻求	的	金子

那些冒险寻宝的人

[tuː; tə]	[sɪŋk]	[ɪn]	[æn; ən]	['əʊʃ(ə)n]	[greɪv]	.
To	**sink**	**in**	**an**	**ocean**	**grave**	**.**
到	下沉	在	一个	海洋	严重	.

沉入海底坟墓。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['roʊmər]	;
The	**wind**	**is**	**a**	**mighty**	**roamer**	**;**
这	风	是	一个	强大的	漫游者	;

风是强大的漫游者；

[hiː; hi]	[bɪdz]	[ˌem 'iː]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[friː]	,
He	**bids**	**me**	**keep**	**me**	**free**	**,**
他	出价	我	保持	我	自由的	,

他命令我保持自由，

[kliːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[teɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gəʊld]	-	[lʌst]	,
Clean	**from**	**the**	**taint**	**of**	**the**	**gold**	**-**	**lust**	**,**
干净的	从	这	污点	的	这	金子	-	欲望	,

洗净贪婪的污秽，

['hɑːdi]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	;
Hardy	**and**	**pure**	**as**	**he**	**;**
哈迪	和	纯的	作为	他	;

他像他一样坚韧纯洁；

[klɪŋ]	[wɪð]	[maɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	['neɪtʃə(r)]
Cling	**with**	**my**	**love**	**to**	**nature**
黏着	和	我的	爱	到	自然

紧紧依偎着我对自然的爱

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [niː] . [-]
As a child to the mother - knee . [35]
作为 一个 孩子 到 这 母亲 - 膝盖 . [-]

像孩子一样依偎在母亲的膝盖上。[35]

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [θrɒŋ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['glɔːri] ,
But the stars throng out in their glory ,
但 这 明星 人群 出去 在 他们的 荣耀 ,

但群星闪耀，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɪn][mæn] ;
And they sing of the God in man ;
和 他们 唱歌 的 这 上帝 在 男人 ;

他们歌颂人身上的神性；

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːstə(r)] ,
They sing of the mighty Master ,
他们 唱歌 的 这 强大的 掌握 ,

他们歌颂伟大的主，

[ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [spæn] ;
Of the loom His fingers span ;
的 这 织布机 他的 手指 跨度 ;

他的手指在织布机上摩挲；

[weə(r)] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
Where a star or a soul is a part of the whole ,
在哪里 一个 星星 或者 一个 灵魂 是 一个 部分 的 这 所有的 ,

当一颗星辰或一个灵魂是整体的一部分时，

[ænd; ənd] [weft] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [plæn] .
And weft in the wondrous plan .
和 纬线 在 这 奇妙的 计划 .

并将这奇妙的计划编织其中。

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz]['flɪkə(r)] ,
Here by the camp - fire's flicker ,
这里 经过 这 营 - 火灾的 闪烁 ,

在篝火摇曳的火光旁，

[diːp] [ɪn][maɪ] ['blæŋkit] [kɜːld] ,
Deep in my blanket curled ,
深的 在 我的 毯子 卷曲 ,

我蜷缩在毯子里，

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [gluːm]
I long for the peace of the pine - gloom
我 长的 为了 这 和平 的 这 松树 - 愁云

我渴望松林幽暗中的宁静。

[wen] [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [,ʌn'fəːl] ,
When the scroll of the Lord is unfurled ,
什么时候 这 滚动 的 这 主 是 展开 ,

当耶和华的书卷展开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ,
And the wind and the wave are silent ,
和 这 风 和 这 海浪 是 沉默的 ,

风和浪都安静了下来。

[ænd; ənd] [wɜːld] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɜːld] . [-]
And world is singing to world . [36]
和 世界 是 歌唱 到 世界 . [-]

世界正在歌唱。[36]

[ðə; ði] [paɪnz]
THE PINES
这 松树

松树

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bliːk] , [bɑː'beəriən] [paɪnz] ;
We sleep in the sleep of ages , the bleak , barbarian pines ;
我们 睡觉 在 这 睡觉 的 年龄 ， 这 苍凉 ， 野蛮人 松树 ；

我们沉睡在漫长的沉睡中，在荒凉、蛮荒的松林里；

[ðə; ði] [greɪ] [mɒs] [dreɪps] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [wiː; wi] [lɒk] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,
The grey moss drapes us like sages , and closer we lock our lines ,
这 灰色的 苔藓 窗帘 我们 喜欢 智者 ， 和 更近 我们 锁 我们的 线条 ，

灰色的苔藓像鼠尾草一样披在我们身上，我们把绳索系得更紧了。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [wiː; wi] [klʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒelɪd] [gluːm] [weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃaɪnz] .
And deeper we clutch through the gelid gloom where never a sunbeam shines .
和 更深 我们 离合器 通过 这 凝胶 愁云 在哪里 绝不 一个 阳光 闪耀 .

我们紧紧抓住更深处的冰冷黑暗，那里永远没有一丝阳光照耀。

[ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] - [gɔːd] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [blæk] [bə'tæljən] [mæst] ;
On the flanks of the storm - gored ridges are our black battalions massed ;
在 这 侧翼 的 这 风暴 - 刺伤 山脊 是 我们的 黑色的 营 大量 ；

在被暴风雨侵蚀的山脊两侧，集结着我们的黑色营队；

[wiː; wi] [sɜːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlən] [kəʊst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [blɑːst] ;
We surge in a host to the sullen coast , and we sing in the ocean blast ;
我们 涌 在 一个 主持人 到 这 忧郁 海岸 ， 和 我们 唱歌 在 这 海洋 爆炸 ；

我们涌向阴沉的海岸，在海浪的冲击下歌唱；

[frɒm; frəm] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [siː] [tuː; tə] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [wiː; wi] [grɪp] ['aʊə(r)] ['empaɪə(r)] [fɑːst] .
From empire of sea to empire of snow we grip our empire fast .
从 帝国 的 海 到 帝国 的 雪 我们 紧握 我们的 帝国 快速地 .

从海洋帝国到冰雪帝国，我们迅速掌控了我们的帝国。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nigəd] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['drɪvn] ; - [twɪkst] ['dezət] [ænd; ənd] [fəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [pen] .
To the niggard lands were we driven ; ' twixt desert and foe are we penned .
到 这 吝啬鬼 土地 是 我们 驱动 ； - 中间 沙漠 和 敌人 是 我们 撰写 .

我们被驱逐到贫瘠之地；我们被囚禁在沙漠和敌人之间。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] ['gɪv(ə)n] , ['aʊəz] [tuː; tə] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ;
To us was the Northland given , ours to stronghold and defend ;
到 我们 曾是 这 北地 给定 ， 我们的 到 据点 和 保卫 ；

北方之地赐予了我们，让我们坚守和捍卫它；

['aʊəz] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] ['rɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [end] . [-]
Ours till the world be riven in the crash of the utter end . [37]
我们的 直到 这 世界 是 裂隙 在 这 碰撞 的 这 说出 结尾 . [-]

直到世界在彻底终结的崩溃中分裂为止，它都是我们的。[37]

['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] [bɪ'gɪnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [ɒv; əv] [deθ] - [laɪk] [sliːp] ;
Ours from the bleak beginning , through the æons of death - like sleep ;
我们的 从 这 苍凉 开始 ， 通过 这 永恒 的 死亡 - 喜欢 睡觉 ；

从凄凉的开端，到漫长如死寂的沉睡，我们始终相伴；

['aʊəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði]['neɪkɪd] [rɒk] [wɒz; wəz] [hə:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [di:p] ;
Ours from the shock when the naked rock was hurled from the hissing deep ;
我们的 从 这 震惊 什么时候 这 裸 岩石 曾是 投掷 从 这 嘶嘶声 深的 ;

裸露的岩石从嘶嘶作响的深海中抛出时，我们都受到了惊吓;

['aʊəz] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wɪəri] ['glæsiə(r)] - [kri:p] .
Ours through the twilight ages of weary glacier - creep .
我们的 通过 这 暮 年龄 的 厌倦 冰川 - 潜行者 .

我们经历了漫长而疲惫的冰川蠕动的暮年。

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , ['wɒndərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Wind of the East , wind of the West , wandering to and fro ,
风 的 这 东方 , 风 的 这 西方 , 漫游 到 和 弗 ,

东风，西风，来回飘荡，

[tʃɑ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:ŋz] [ɪn]['aʊə(r)]['tɒpməʊst] [bau] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [meɪ] [nəʊ]
Chant your songs in our topmost boughs , that the sons of men may know
呗 你的 歌曲 在 我们的 最顶层 树枝 , 那 这 儿子们 的 男人 可能 知道

在我们的枝头高歌，让世人知晓你们的歌谣

[ðə; ði] ['pɪələs] [paɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [wɪl] [bi:; bi] [lɑ:st] [tu:; tə] [gəʊ] !
The peerless pine was the first to come , and the pine will be last to go !
这 无与伦比 松树 曾是 这 第一的 到 来 , 和 这 松树 将要 是 最后的 到 去 !

无与伦比的松树最先到来，也将最后消失！

[wi:; wi]['pɪlə(r)][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:md] [glu:m] ; [wi:; wi] [plu:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['igl] [sɔ:(r)] ;
We pillar the halls of perfumed gloom ; we plume where the eagles soar ;
我们 支柱 这 大厅 的 香 愁云 ; 我们 羽 在哪里 这 老鹰 翱翔 ;

我们矗立在芬芳幽暗的殿堂；我们翱翔在雄鹰翱翔的地方；

[ðə; ði] [nɔ:θ] - [wɪnd] [swu:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eɪnʃənts] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔ:(r)] ;
The North - wind swoops from the brooding Pole , and our ancients crash and roar ;
这 北 - 风 俯冲 从 这 沉思 极 , 和 我们的 古代人 碰撞 和 吼 ;

北风从阴沉的极地呼啸而来，我们的祖先发出轰鸣和咆哮；

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʌn] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [ʃu:ts] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɑ:di] [skɔ:(r)] .
But where one falls from the crumbling walls shoots up a hardy score .
但 在哪里 一 瀑布 从 这 摇摇欲坠 墙壁 芽 向上 一个 耐寒的 分数 .

但从摇摇欲坠的墙壁上跌落的地方，却会迸发出惊人的力量。

[wi:; wi] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [wu:m] ; [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [læp][wi:; wi] [laɪ] ;
We spring from the gloom of the canyon's womb ; in the valley's lap we lie ;
我们 春天 从 这 愁云 的 这 峡谷的 子宫 ; 在 这 山谷的 膝 我们 说谎 ;

我们诞生于峡谷幽暗的子宫；我们安卧于山谷的怀抱；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] - [frɪndʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['brekər] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ðæt] [tʌsk]
From the white foam - fringe where the breakers cringe to the peaks that tusk
从 这 白色的 泡沫 - 边缘 在哪里 这 断路器 尴尬 到 这 高峰 那 象牙
[ðə; ði][skaɪ]
the sky
这 天空

从浪花翻滚的白色泡沫边缘，到直插云霄的山峰。

[wiː; wi] [klaɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kræg] - [lɒkt] [mɪə(r)] [ðæt] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən]
We climb , and we peer in the crag - locked mere that gleams like a golden
我们 爬 ， 和 我们 同伴 在 这 岩 - 已锁定 仅仅 那 闪光 喜欢 一个 金的
[aɪ] , — [-]
eye , — [38]
眼睛 ， — [-]

我们攀登，我们凝视着被峭壁环绕的湖泊，它像一只金色的眼睛一样闪闪发光，—[38]

[geɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒg] - [bæk] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['reɪndʒɪz] [friː] :
Gain to the verge of the hog - back ridge where the vision ranges free :
获得 到 这 边缘 的 这 猪 - 后退 岭 在哪里 这 想象 范围 自由的 :

到达猪背脊边缘，视野豁然开朗：

[paɪnz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [paɪnz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]
Pines and pines and the shadow of pines as far as the eye can
松树 和 松树 和 这 阴影 的 松树 作为 远的 作为 这 眼睛 能
[siː] ;
see ;
看 ;

目之所及，尽是松树、松树和松树的影子；

[ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['liːdʒən][ɒv; əv] ['stɔːlwət] [naɪts] [ɪn] ['dɒmɪnənt] ['empəri] .
A steadfast legion of stalwart knights in dominant empery .
一个 坚定不移 军团 的 坚定的 骑士 在 主导的 帝国 .

一支在帝国中屹立不倒的忠诚骑士军团。

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [gɪv] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ['stɔːntʃli] [stænd]
Sun , moon and stars , give answer ; shall we not staunchly stand
太阳 ， 月亮 和 明星 ， 给 回答 ； 将 我们 不是 坚定地 站立

太阳、月亮和星辰，请回答；我们难道不应该坚定不移地站立吗？

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] , [fər'evə(r)] , [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldə] [strænd] ,
Even as now , forever , wards of the wilder strand ,
甚至 作为 现在 ， 永远 ， 病房 的 这 更狂野 链 ，

即使现在，永远都是狂野海岸的守护者，

['sentinəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ləʊn] [lænd] ! [-]
Sentinels of the stillness , lords of the last lone land ! [39]
哨兵 的 这 寂静 ，领主们 的 这 最后的 孤独 土地 ！ [-]

寂静的哨兵，最后一片孤寂之地的统治者！[39]

[ðə; ði] ['hɑːpi]
THE HARPY
这 哈耳庇厄

哈耳庇厄

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] ; ['wəʊfəli] [waɪz] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
There was a woman , and she was wise ; woefully wise was she ;
那里 曾是 一个 女士 ， 和 她 曾是 明智的 ； 可悲地 明智的 曾是 她 ；

从前有个女人，她很聪明；她真是聪明绝顶；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , [səʊ][əʊld] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɔːl][təʊld][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][skɔː(r)]
She was old , so old , yet her years all told were but a score
她 曾是 老的 , 所以 老的 , 然而 她 年 全部 讲述 是 但 一个 分数
[ænd; ənd] [θriː] ;
and three ;
和 三 ;

她年纪很大了，非常大了，但她的年龄加起来也只有二十三年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] , [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
And she knew by heart , from finish to start , the Book of Iniquity .
和 她 知道 经过 心 , 从 结束 到 开始 , 这 书 的 罪恶 .

她对《罪孽之书》从头到尾都烂熟于心。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] , [ɒn] [ɜːθ] [nɔː(r)] [jet] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
There is no hope for such as I , on earth nor yet in Heaven ;
那里 是 不 希望 为了 这样的 作为 我 , 在 地球 也不 然而 在 天堂 ;

像我这样的人，无论在人间还是在天堂，都没有希望；

[ˌʌn'lʌvd] [ai][lɪv; laɪv] , [ˌʌn'lʌvd] [ai][daɪ] , [.ʌn'pitid] , [ʌnfə'gɪv(ə)n] ;
Unloved I live , unloved I die , unpitied , unforgiven ;
不被爱的 我 居住 , 不被爱的 我 死 , 无人怜悯 , 不可饶恕 ;

我活着无人爱，死去无人爱，无人怜悯，无人原谅；

[ə; eɪ] - [dʒeɪd][ai] [plaɪ] [maɪ] [treɪd] , [ʌn'hæləʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrɪvən] .
A loathèd jade I ply my trade , unhallowed and unshriven .
一个 - 玉 我 胶合板 我的 贸易 , 不神圣的 和 未受洗的 .

我从事的是一块令人厌恶的玉石的买卖，它既不神圣也不洁净。

[ai] [peɪnt] [maɪ] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [men] [heɪt] ;
I paint my cheeks , for they are white , and cheeks of chalk men hate ;
我 画 我的 脸颊 , 为了 他们 是 白色的 , 和 脸颊 的 粉笔 男人 恨 ;

我涂上腮红，因为我的脸颊很白，而男人讨厌白皙的脸颊；

[maɪn] [aɪz] [wɪð] [waɪn] [ai] [meɪk] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðæt] [men] [meɪ] [siːk] [ænd; ənd] [seɪt] ;
Mine eyes with wine I make to shine , that men may seek and sate ;
矿 眼睛 和 葡萄酒 我 制作 到 闪耀 , 那 男人 可能 寻找 和 沙特 ;

我用美酒使我的双眼闪闪发光，好让男人们寻求并满足；

[wɪð] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ][læmp][ɒv; əv] [red] [ai][sɪt][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] . [-]
With overhead a lamp of red I sit me down and wait . [40]
和 开销 一个 灯 的 红色的 我 坐 我 向下 和 等待 . [-]

我坐在一盏红灯前，等待着。[40]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] ['naɪtli] [skʌm] , [wɪð] ['drʌŋkən] [aɪz] [ə'fleɪm] ;
Until they come , the nightly scum , with drunken eyes aflame ;
直到 他们 来 , 这 每晚 浮渣 , 和 醉 眼睛 燃烧 ;

直到他们到来，那些夜里的渣滓，醉醺醺的双眼燃烧着火焰；

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , [sʌnz] , [jiː; ji]['skɔːnf(ə)l][wʌnz] — - [tɪz][ai] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)] [ʃeɪm] ;
Your sweethearts , sons , ye scornful ones — ' tis I who know their shame ;
你的 甜心们 , 儿子们 , 是的 轻蔑的 一个 — - 的 我 WHO 知道 他们的 耻辱 ;

你们的情人、儿子们、你们这些轻蔑的人——只有我才知道他们的耻辱；

[ðə; ði][gɒdz][jiː; ji] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] .
The gods ye see are brutes to me — and so I play my game .
这 神 是的 看 是 野蛮人 到 我 — 和 所以 我 玩 我的 游戏 .

你们看到的那些神明，在我看来都是野兽——所以我玩的是我的游戏。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][plæn] ;
For life is not the thing we thought , and not the thing we plan ;
为了 生活 是 不是 这 事物 我们 想法 , 和 不是 这 事物 我们 计划 ;

因为生活并非我们所想的那样，也并非我们所计划的那样；

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wɜːld] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ;
And woman in a bitter world must do the best she can ;
和 女士 在 一个 苦的 世界 必须 做 这 最好的 她 能 ;

在这个充满苦难的世界里，女人必须尽力做到最好；

[mʌst; məst] [jiːld] [ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mæn]
Must yield the stroke , and bear the yoke , and serve the will of man
必须 屈服 这 中风 , 和 熊 这 轭 , 和 服务 这 将要 的 男人
;
;
;

必须屈服于鞭笞，背负轭，服从人的意志；

[mʌst; məst] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd] ['evə(r)] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Must serve his need and ever feed the flame of his desire ;
必须 服务 他的 需要 和 曾经 喂养 这 火焰 的 他的 欲望 ;

必须满足他的需求，不断助燃他的欲望之火；

[ðəʊ] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ;
Though be she loved for love alone , or be she loved for hire ;
尽管 是 她 喜爱 为了 爱 独自的 , 或者 是 她 喜爱 为了 聘请 ;

无论是因爱而爱，还是因利益而爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [sɪns] [laɪf] [bɪ'gæn] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .
For every man since life began is tainted with the mire .
为了 每一个 男人 自从 生活 开始 是 受污染的 和 这 沼泽 .

自生命诞生以来，每个人都沾染了污秽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] , [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [ɒn] ['lʌvz] [θrəʊn] ,
And though you know he love you so , and set you on love's throne ,
和 尽管 你 知道 他 爱 你 所以 , 和 放 你 在 爱的 王座 ,

即使你知道他如此爱你，并将你置于爱的宝座之上，

[jet] [let] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bʌt; bət] [mɒk] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [stəʊn] ,
Yet let your eyes but mock his sighs , and let your heart be stone ,
然而 让 你的 眼睛 但 嘲笑 他的 叹息 , 和 让 你的 心 是 石头 ,

但愿你的双眼只是嘲笑他的叹息，愿你的心如石头般坚硬。

[lest] [juː; jʊ] [biː; bi] [left] ([æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [left]) [ə'teintid] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] . [-]
Lest you be left (as I was left) attainted and alone . [41]
免得 你 是 左边 (作为 我 曾是 左边) 被剥夺权利 和 独自的 . [-]

免得你像我一样，落得个身败名裂、孤身一人的下场。[41]

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [kləʊz] [kɪs] [tuː; tə] ['hɛlz] [ə'bɪs] [ɪz] [wʌn] [ʃɪə(r)] [flaɪt] , [ai] [trəʊ] ;
From love's close kiss to hell's abyss is one sheer flight , I trow ;
从 爱的 关闭 吻 到 地狱的 深渊 是 一 透明 航班 , 我 扔 ;

从爱情的亲密之吻到地狱的深渊，只是一次纯粹的飞跃，我说道；

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪdl] [bel] [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsps] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
And wedding - ring and bridal bell are will - o ' - wisps of woe ;
和 婚礼 - 戒指 和 新娘 钟 是 将要 - o - - 缕缕 的 悲哀 ;

而结婚戒指和新娘铃铛，却成了悲伤的幽灵；

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] ['wɪmɪn] [nəʊ] .
And ' tis not wise to love too well , and this all women know .
和 - 的 不是 明智的 到 爱 也 出色地 , 和 这 全部 女性 知道 .

爱得太深并非明智之举，这一点所有女人都知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酸面包之歌(Songs of a Sourdough)
第2/3页

['weəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] ['hævɪŋ] [gɔ:dʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læm] , [ðeə(r)] [preɪ] ,
Wherefore , the wolf - pack having gorged upon the lamb , their prey ,
因此 , 这 狼 - 盒 拥有 饱食 之上 这 羊肉 , 他们的 猎物 ,

因此，狼群饱餐了它们的猎物——羔羊之后，

[wɪð] ['saɪrən] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sɜːpənt] [gaɪl] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [peɪ] ;
With siren smile and serpent guile I make the wolf - pack pay ;
和 警笛 微笑 和 蛇 诡计 我 制作 这 狼 - 盒 支付 ;

我用魅惑的微笑和蛇一般的狡诈，让狼群付出代价；

[wɪð] ['velvɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['flensiŋ] [klɔːz] , [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [raʊzd] [tuː; tə] [sleɪ] .
With velvet paws and flensing claws , a tigress roused to slay .
和 天鹅绒 爪子 和 剥皮 爪子 , 一个 母老虎 唤醒 到 杀戮 .

一只母老虎，拥有天鹅绒般的爪子和锋利的利爪，被激怒后开始杀戮。

[wʌn] [huː] [ɪn] [juːθ] [sɔːt] [truːist] [truːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [laɪz] ;
One who in youth sought truest truth , and found a devil's lies ;
一 WHO 在 青年 寻求 最真实的 真相 , 和 成立 一个 魔鬼的 谎言 ;

年轻时追求真理，却发现谎言是魔鬼的谎言；

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][mæn] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] :
A symbol of the sin of man , a human sacrifice :
一个 象征 的 这 罪 的 男人 , 一个 人类 牺牲 :

人类罪恶的象征，活人祭祀：

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] [bleɪm] [ɒn][mæn][ðə; ði] [ʃeɪm] ?
Yet shall I blame on man the shame ?
然而 将 我 责备 在 男人 这 耻辱 ?

难道我应该把这耻辱归咎于人吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
Could it be otherwise ?
可以 它 是 否则 ?

难道还有其他可能吗?

[wɒz; wəz][ai][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [skɔːn] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɔːk] [ɪn] [praɪd] ?
Was I not born to walk in scorn where others walk in pride ?
曾是 我 不是 出生 到 走 在 轻蔑 在哪里 其他的 走 在 自豪 ?

难道我生来就不是为了在别人骄傲自满的地方，以蔑视的姿态行走吗?

[ðə; ði]['meɪkə(r)] ['mɑːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [stɑːd] [ai] [drɪft] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][taɪd] ;
The Maker marred , and evil - starred I drift upon His tide ;
这 制造商 受损 , 和 邪恶的 - 星形 我 漂移 之上 他的 潮 ;

造物主使我蒙受灾祸，厄运缠身，我随祂的潮水漂流；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz][əʊn] , [səʊ][ai][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][baɪd] . [-]
And He alone shall judge His own , so I His judgment bide . [42]
和 他 独自的 将 法官 他的 自己的 , 所以 我 他的 判断 比德 . [-]

只有祂才能审判祂的子民，所以我接受祂的审判。[42]

[feɪt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] " [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
Fate has written a tragedy ; its name is " The Human Heart .
命运 有 书面 一个 悲剧 ; 它是 姓名 是 " 这 人类 心 .

命运谱写了一出悲剧，它的名字叫做《人心》。

" [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] , ['wʊmən] [ðə; ði] ['mʌmərz] [pɑːt] :
" The theatre is the House of Life , Woman the mummer's part :
" 这 剧院 是 这 房子 的 生活 , 女士 这 哑剧演员 部分 :

"剧院是生命的殿堂，女人是哑剧演员的角色：

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['entəz] [ðə; ði] [prɑːmptɝz] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] . [-]
The Devil enters the prompter's box and the play is ready to start . [43]
这 魔鬼 进入 这 提词器的 盒子 和 这 玩 是 准备好 到 开始 . [-]

魔鬼进入了提词员的房间，演出即将开始。[43]

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz]
THE LURE OF LITTLE VOICES
这 饵 的 小的 声音

小声音的诱惑

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] — [əʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , ['lɪs(ə)n] !
There's a cry from out the Loneliness — Oh , listen , Honey , listen !
有 一个 哭 从 出去 这 孤独 — 哦 , 听 , 蜂蜜 , 听 !

孤独中传来一声呼喊——哦，亲爱的，听着！

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [səʊ] ?
Do you hear it , do you fear it , you're a - holding of me so ?
做 你 听到 它 , 做 你 害怕 它 , 你是 一个 - 保持 的 我 所以 ?

你听到了吗？你害怕了吗？你如此紧紧地抱着我？

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['sɒbɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['læʃɪz] , [haʊ] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n] —
You're a - sobbing in your sleep , dear , and your lashes , how they glisten —
你是 一个 - 啜泣 在 你的 睡觉 , 亲爱的 , 和 你的 睫毛 , 如何 他们 闪亮 —

亲爱的，你在睡梦中啜泣，你的睫毛闪闪发光——

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ?
Do you hear the Little Voices all a - begging me to go ?
做 你 听到 这 小的 声音 全部 一个 - 乞讨 我 到 去 ?

你听见那些小小的声音都在恳求我离开吗？

[ɔːl] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
All a - begging me to leave you .
全部 一个 - 乞讨 我 到 离开 你 .

他们都求我离开你。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ðer] ['pliːdɪŋ] , [preŋ] ,
Day and night they're pleading , praying ,
天 和 夜晚 它们是 恳求 , 祈祷 ,

他们日夜恳求、祈祷，

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] , [ɒn] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ;
On the North - wind , on the West - wind , from the peak and from the plain ;
在 这 北 - 风 , 在 这 西方 - 风 , 从 这 顶峰 和 从 这 清楚的 ;

北风吹拂，西风吹拂，从山顶飞来，从平原飞来；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
Night and day they never leave me — do you know what they are saying ?
夜晚 和 天 他们 绝不 离开 我 — 做 你 知道 什么 他们 是 说 ?

他们日夜不停地陪伴着我——你知道他们在说什么吗？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] . " [-]
" He was ours before you got him , and we want him once again . " [44]
" 他 曾是 我们的 前 你 得到 他 , 和 我们 想 他 一次 再次 . " [-]

"在你得到他之前，他就是我们的，我们现在想要他回来。"[44]

[jes] , ['ðer] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ðer] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ;
Yes , they're wanting me , they're haunting me , the awful lonely places ;
是的 , 它们是 想要 我 , 它们是 令人难忘 我 , 这 可怕 孤独 地方 ;

是的，它们想要我，它们纠缠着我，那些可怕的孤独之地；

['ðer] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ðer] ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] ;
They're whining and they're whimpering as if each had a soul ;
它们是 抱怨 和 它们是 呜咽 作为 如果 每个 有 一个 灵魂 ;

它们呜咽哭泣，仿佛每个都有灵魂似的；

['ðer] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] [gɒd] - [laɪk] ['speɪsɪz] ,
They're calling from the wilderness , the vast and god - like spaces ,
它们是 呼叫 从 这 荒野 , 这 广阔的 和 上帝 - 喜欢 空间 ,

它们从荒野中呼唤，从那广袤无垠、宛如神域的空间中呼唤。

[ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['sʌlən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ðæt] ['sentɪn(ə)l] [ðə; ði] [pəʊl] .
The stark and sullen solitudes that sentinel the Pole .
这 斯塔克 和 忧郁 孤独 那 哨兵 这 极 .

极地上冷峻而阴郁的寂静。

[ðeɪ] [mɪs] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kæmp] - ['faɪərz] , ['evə(r)] ['braɪtli] , ['breɪvli] ['gliːmɪŋ]
They miss my little camp - fires , ever brightly , bravely gleaming
他们 错过 我的 小的 营 - 火灾 , 曾经 明亮地 , 勇敢地 闪闪发光

他们想念我那些小小的篝火，它们总是那么明亮、勇敢地闪耀着光芒。

[ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ;
In the womb of desolation where was never man before ;
在 这 子宫 的 荒凉 在哪里 曾是 绝不 男人 前 ;

在荒凉的子宫里，那里从未有过人类；

[æz; əz] [ai] [sɔːt] [ðem; ðəm] , ['laɪən] - [hɑːtɪd] , ['lʌvɪŋ] , ['driːmɪŋ] ;
As comradeless I sought them , lion - hearted , loving , dreaming ;
作为 无同志 我 寻求 他们 , 狮子 - 心地 , 爱 , 做梦 ;

我孤身一人，怀着狮子般的勇气，满怀爱意，怀揣梦想，去追寻他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ˌevə'mɔː(r)] .
And they hailed me as a comrade , and they loved me evermore .
和 他们 赞誉 我 作为 一个 同志 , 和 他们 喜爱 我 越来越 .

他们称我为同志，并且更加爱戴我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [ˌem 'iː] [di'naiŋ] :
And now they're all a - crying , and it's no use me denying :
和 现在 它们是 全部 一个 - 哭泣 , 和 它是 不 使用 我 否认 :

现在他们都哭了，我否认也没用了：

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪm] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
The spell of them is on me and I'm helpless as a child ;
这 拼写 的 他们 是 在 我 和 我是 无助 作为 一个 孩子 ;

我被它们迷惑了，像个孩子一样无助；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] , ['eɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] , ['weɪkɪŋ] ;
My heart is aching , aching , but I hear them sleeping , waking ;
我的 心 是 疼痛 , 疼痛 , 但 我 听到 他们 睡眠 , 醒来 ;

我的心好痛，好痛，但我听见他们睡着、醒来的声音；

[ɪts] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ɪts] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] . [-]
It's the Lure of Little Voices , it's the mandate of the Wild . [45]
它是 这 饵 的 小的 声音 , 它是 这 授权 的 这 荒野 . [-]

这是小声音的诱惑，这是野性的使命。[45]

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [ai] [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] ['bɪtə(r)] ['liːvɪŋ] ;
I'm afraid to tell you , Honey , I can take no bitter leaving ;
我是 害怕的 到 告诉 你 , 蜂蜜 , 我 能 拿 不 苦的 离开 ;

亲爱的，恐怕我无法忍受痛苦的离别；

[bʌt; bət] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] - [taɪm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [aɪl] [stiːl] [ə'weɪ] .
But softly in the sleep - time from your love I'll steal away .
但 轻轻 在 这 睡觉 - 时间 从 你的 爱 患病的 偷 离开 .

但我会趁着夜色，悄悄地从你的爱中溜走。

[əʊ] , [ɪts] ['kruːəl] , ['dɪəri] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [aɪm] ['griːvɪŋ] ;
Oh , it's cruel , dearie , cruel , and it's God knows how I'm grieving ;
哦 , 它是 残忍的 , 亲爱的 , 残忍的 , 和 它是 上帝 知道 如何 我是 悲伤 ;

哦，这太残酷了，亲爱的，太残酷了，天知道我有多么悲伤；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] . [-]
But His Loneliness is calling and He knows I must obey . [46]
但 他的 孤独 是 呼叫 和 他 知道 我 必须 服从 . [-]

但祂的孤独在召唤，祂知道我必须服从。[46]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [sleɪv]
THE SONG OF THE WAGE - SLAVE
这 歌曲 的 这 工资 - 奴隶

雇工之歌

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɒs] [gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [peɪ] ,
When the long , long day is over , and the Big Boss gives me my pay ,
什么时候 这 长的 , 长的 天 是 超过 , 和 这 大的 老板 给予 我 我的 支付 ,

漫长的一天结束后，大老板给我发工资的时候，

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [hel] - ['faɪə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [seɪ] .
I hope that it won't be hell - fire , as some of the parsons say .
我 希望 那 它 惯于 是 地狱 - 火 , 作为 一些 的 这 牧师 说 .

我希望它不会像一些牧师所说的那样，是地狱之火。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['hev(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [aɪv] [met]
And I hope that it won't be heaven , with some of the parsons I've met
和 我 希望 那 它 惯于 是 天堂 , 和 一些 的 这 牧师 我已经 遇见
—
—
—

我希望那里不会是天堂，因为我遇到过一些牧师——

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][dʒʌst]['kwaɪət] , [dʒʌst][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fə'get] .
All I want is just quiet , just to rest and forget .
全部 我 想 是 只是 安静的 , 只是 到 休息 和 忘记 .

我只想要安静，只想休息和忘却一切。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [tɔɪl] - ['fʌrəʊd] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kæləst] [hændz] ;
Look at my face , toil - furrowed ; look at my calloused hands ;
看 在 我的 脸 , 辛劳 - 沟壑 ; 看 在 我的 粗糙的 双手 ;

看看我满是劳作痕迹的脸；看看我布满老茧的双手；

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['meni] [lændz] —
Master , I've done Thy bidding , wrought in Thy many lands —
掌握 , 我已经 完毕 你的 投标 , 锻 在 你的 许多 土地 —

主啊，我已遵行您的旨意，在您的众多土地上辛勤劳作——

[rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz] , [bɪg] - ['belid] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;
Wrought for the little masters , big - bellied they be , and rich ;
锻 为了 这 小的 大师 , 大的 - 肚子 他们 是 , 和 富有的 ;

为那些大腹便便、富有的小主人而造；

[aɪv] [dʌn] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ]
I've done their desire for a daily hire , and I die like a dog in a ditch
我已经 完毕 他们的 欲望 为了 一个 日常的 聘请 ， 和 我 死 喜欢 一个 狗 在 一个 沟

.
.
.

我满足了他们按日计酬的要求，结果却像狗一样死在了沟里。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [streŋθ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] , [ðaʊ] [nəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [ʃɜːk] ;
I have used the strength Thou hast given , Thou knowest I did not shirk ;
我 有 用过的 这 力量 你 哈斯特 给定 ， 你 最了解 我 做过 不是 推脱 ；

我已运用你所赐予的力量，你知道我没有退缩；

[θriː'skɔː] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] — [ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] . [-]
Threescore years of labour — Thine be the long day's work . [47]
六点 年 的 劳动 — 瘦 是 这 长的 天 工作 . [-]

六十年的辛劳——愿你享受漫长的一天的工作。[47]

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪg]['mɑːstə(r)] , [aɪm]['brəʊkən][ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skɑːd] ,
And now , Big Master , I'm broken and bent and twisted and scarred ,
和 现在 ， 大的 掌握 ， 我是 破碎的 和 弯曲 和 扭曲 和 疤痕 ，

而现在，老爷，我已伤痕累累、面目全非、扭曲变形。

[bʌt; bət] [aɪv] [held] [maɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [hɑːd]
But I've held my job , and Thou knowest , and Thou wilt not judge me hard
但 我已经 握住 我的 工作 ， 和 你 最了解 ， 和 你 枯萎 不是 法官 我 难的

.
.
.

但我一直保住了工作，你知道的，你不会严厉地评判我。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [aɪv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] —
Thou knowest my sins are many , and often I've played the fool —
你 最了解 我的 罪孽 是 许多 ， 和 经常 我已经 玩 这 傻子 —

你知道我罪孽深重，也知道我常常做出愚蠢的行为——

['wɪski] [ænd; ənd] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːl] .
Whiskey and cards and women , they made me the devil's tool .
威士忌酒 和 牌 和 女性 ， 他们 制成 我 这 魔鬼的 工具 .

威士忌、扑克牌和女人，它们让我成了魔鬼的工具。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] ['mʌni] : [ai] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
I was just like a child with money : I flung it away with a curse ,
我 曾是 只是 喜欢 一个 孩子 和 钱 ： 我 扔 它 离开 和 一个 诅咒 ，

我当时就像个拿着钱的孩子：一边咒骂一边把钱扔掉。

['fiːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['pærəsaɪt] , [ɔː(r)] ['glʌtɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrləts] [pɜːs] ,
Feasting a fawning parasite , or glutting a harlot's purse ,
盛宴 一个 谄媚 寄生虫 ， 或者 暴饮暴食 一个 妓女的 钱包 ，

尽情享用谄媚的寄生虫，或者贪婪地掏空妓女的钱包，

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'pentənt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [maɪn] ,
Then back to the woods repentant , back to the mill or the mine ,
然后 后退 到 这 树林 悔改的 ， 后退 到 这 磨 或者 这 矿 ，

然后悔恨地回到树林，回到磨坊或矿井。

[ai] , [ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkəz] , ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪn] .
I , the worker of workers , everything in my line .
我 ， 这 工人 的 工人 ， 一切 在 我的 线 .

我，工人中的工人，我从事的行业的一切。

['evriθɪŋ] [hɑːd] [bʌt; bət] ['hedwɜːk] ([aɪ'd] [nəʊ] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪd]) ,
Everything hard but headwork (I'd no more brains than a kid) ,
一切 难的 但 脑力劳动 (ID 不 更多的 大脑 比 一个 孩子) ,

除了脑力劳动以外，其他一切都很难（我的智商跟小孩差不多）。

[ə; eɪ] [bruːt] [wɪð] [bruːt] [streŋθ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [bɪd] ;
A brute with brute strength to labour , doing as I was bid ;
一个 蛮力 和 蛮力 力量 到 劳动 , 正在做 作为 我 曾是 出价 ;

一个力大无穷的壮汉，听从吩咐去做事；

['lɪvɪŋ] [ɪn] [kæmps] [wɪð] [men] - [fəʊk] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [laɪf] ;
Living in camps with men - folk , a lonely and loveless life ;
活的 在 营地 和 男人 - 民间 , 一个 孤独 和 无爱 生活 ;

与男人们一起住在营地里，过着孤独而没有爱的生活；

['nevə(r)] [njuː] [kɪs] [ɒv; əv] ['swiːthɑːt] , ['nevə(r)] [kə'res] [ɒv; əv] [waɪf] .
Never knew kiss of sweetheart , never caress of wife .
绝不 知道 吻 的 亲爱的 , 绝不 抚摸 的 妻子 .

从未感受过爱人的亲吻，也从未感受过妻子的爱抚。

[ə; eɪ] [bruːt] [wɪð] [bruːt] [streŋθ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] —
A brute with brute strength to labour , and they were so far above —
一个 蛮力 和 蛮力 力量 到 劳动 , 和 他们 是 所以 远的 多于 —

一个拥有蛮力的畜生去劳作，而他们却远远高于——

[jet] [aɪ'd] ['glædli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] . [-]
Yet I'd gladly have gone to the gallows for one little look of Love . [48]
然而 ID 乐意 有 已消失 到 这 绞刑架 为了 一 小的 看 的 爱 . [-]

但我甘愿上绞刑架，只为能见爱人一面。[48]

[ai] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] [men] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [waɪld] —
I with the strength of two men , savage and shy and wild —
我 和 这 力量 的 二 男人 , 野蛮的 和 害羞的 和 荒野 —

我拥有两个人的力量，野蛮、羞怯、狂野——

[jet] [haʊ] [aɪ'd] [hɑː] - ['treʒəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] , [wɔːm] [kɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Yet how I'd ha ' treasured a woman , and the sweet , warm kiss of a child .
然而 如何 ID 哈 - 珍藏 一个 女士 , 和 这 甜的 , 温暖的 吻 的 一个 孩子 .

但我多么渴望拥有一个女人，以及孩子甜蜜温暖的吻。

[wel] , - [tɪz] [ðaɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] .
Well , ' tis Thy world , and Thou knowest .
出色地 , - 的 你的 世界 , 和 你 最了解 .

这是你的世界，你最了解一切。

[ai] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [maɪ] [weɪz] [biː; bi] [ruːd] ;
I blaspheme and my ways be rude ;
我 亵渎神明 和 我的 方式 是 粗鲁的 ;

我亵渎神明，我的行为粗鲁无礼；

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ;
But I've lived my life as I found it , and I've done my best to be good ;
但 我已经 居住地 我的 生活 作为 我 成立 它 , 和 我已经 完毕 我的 最好的 到 是 好的 ;

但我一直过着我所经历的生活，并且尽我所能做一个好人；

[ai] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['tɔɪlə(r)] , [hɑːf] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [graɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,
I , the primitive toiler , half naked , and grimed to the eyes ,
我 , 这 原始 苦力 , 一半 裸 , 和 肮脏的 到 这 眼睛 ,

我，一个原始的劳动者，半裸着身子，满眼污垢，

['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪtʃɪz] , - [ˌaɪ 'tiː] [stɑːk] [ɪn][ðeə(r)] [staɪ] ,
Sweating it deep in their ditches , swining it stark in their styes ,
出汗 它 深的 在 他们的 沟渠 , - 它 斯塔克 在 他们的 麦粒肿 ,

汗流浃背地躺在沟渠里，在麦粒肿里痛苦地扭动着身子，

['hʌlɪŋ] [daʊn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['spænɪŋ] [tjuː'mʌltʃuəs] [striːmz] ;
Hulling down forests before me , spanning tumultuous streams ;
船体 向下 森林 前 我 , 跨越 动荡的 溪流 ;

眼前是茂密的森林，横跨湍急的溪流；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['bɪldɪŋ] ['or] [ˌem 'iː] ['pæləs] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [driːmz] ;
Down in the ditch building o'er me palaces fairer than dreams ;
向下 在 这 沟 建筑 超过 我 宫殿 更公平 比 梦境 ;

在沟渠深处，为我建造比梦境更美丽的宫殿；

['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː(r)] - [bed] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [fen] ,
Boring the rock to the ore - bed , driving the road through the fen ,
无聊的 这 岩石 到 这 矿石 - 床 , 驾驶 这 路 通过 这 分 ,

凿穿岩石直至矿层，在沼泽地里开凿道路，

['rezəluːt] , [dʌm] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .
Resolute , dumb , uncomplaining , a man in a world of men .
坚决 , 哑的 , 不抱怨 , 一个 男人 在 一个 世界 的 男人 .

坚毅、愚钝、从不抱怨，身处男性世界的男人。

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [fɪld] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['meni] [lændz] ;
Master , I've filled my contract , wrought in Thy many lands ;
掌握 , 我已经 已填 我的 合同 , 锻 在 你的 许多 土地 ;

主啊，我已完成我的契约，在你的众多土地上辛勤劳作；

[nɒt] [baɪ][maɪ][sɪnz] [wɪlt] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .
Not by my sins wilt Thou judge me , but by the work of my hands .
不是 经过 我的 罪孽 枯萎 你 法官 我 , 但 经过 这 工作 的 我的 双手 .

你不会因我的罪孽审判我，而是会因我手所做的审判我。

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Master , I've done Thy bidding , and the light is low in the west ,
掌握 , 我已经 完毕 你的 投标 , 和 这 光 是 低的 在 这 西方 ,

主啊，我已经遵照您的旨意行事了，西方的光线已经昏暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ʃɪft] [ɪz]['əʊvə(r)] . . .
And the long , long shift is over . . .
和 这 长的 , 长的 转移 是 超过 . . .

漫长的轮班终于结束了......

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] — [rest] . [-]
Master , I've earned it — Rest . [49]
掌握 , 我已经 获得 它 — 休息 . [-]

主人，我当之无愧——安息吧。[49]

[grɪn]
GRIN
咧嘴笑

咧嘴笑

[ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['bruːzə(r)][ænd; ənd][jʊr; jər] ['getɪŋ] [nɒkt] [ə'baʊt] —
If you're up against a bruiser and you're getting knocked about —
如果 你是 向上 反对 一个 恶棍 和 你是 获得 敲门 关于 —

如果你遇到一个壮汉，被他打得鼻青脸肿——

[grɪn] .
Grin .
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['grɒgi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [lik] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] —
If you're feeling pretty groggy , and you're licked beyond a doubt —
如果 你是 感觉 漂亮的 昏昏沉沉 , 和 你是 舔过 超过 一个 怀疑 —

如果你感觉昏昏沉沉，而且毫无疑问已经败局已定——

[grɪn] .
Grin .
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [jʊr; jər] [fʌŋk] , [let] [hɪm] [nəʊ] [wɪð] ['evri] [klaʊt] ,
Don't let him see you're funking , let him know with every clout ,
不 让 他 看 你是 放克 , 让 他 知道 和 每一个 影响力 ,

别让他看出你在耍酷，用每一次击球都让他知道。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['bætəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] , [jɔː(r); jə(r)] ['bluːmɪŋ] [hɑːt] [ɪz] [staʊt] ;
Though your face is battered to a pulp , your blooming heart is stout ;
尽管 你的 脸 是 伤痕累累 到 一个 纸浆 , 你的 盛开 心 是 肥硕 ;

虽然你的脸被打得血肉模糊，但你那颗赤诚之心却无比坚强；

[dʒʌst] [stænd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['begə(r)] [nɒk] [juː; jʊ] [aʊt] —
Just stand upon your pins until the beggar knocks you out —
只是 站立 之上 你的 别针 直到 这 乞丐 敲门声 你 出去 —

你就站在柱子上，直到乞丐把你打晕为止——

[ænd; ənd] [grɪn] .
And grin .
和 咧嘴笑 .

然后咧嘴一笑。

[ðɪs] [laɪfs] [ə; eɪ] ['bæli] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [həʊldz] [truː] ,
This life's a bally battle , and the same advice holds true ,
这 生活的 一个 巴利 战斗 , 和 这 相同的 建议 持有 真的 ,

人生就像一场激烈的战斗，同样的道理也适用于此。

[ɒv; əv] [grɪn] .
Of grin .
的 咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] , [ðen] [ɪts] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn] [juː; jʊ] ,
If you're up against it badly , then it's only one on you ,
如果 你是 向上 反对 它 糟糕 , 然后 它是 仅有的 一 在 你 ,

如果你处境非常不利，那么就只剩下你一个人了。

[səʊ] [grɪn] . [-]
So grin . [50]
所以 咧嘴笑 . [-]

所以咧嘴一笑。[50]

[ɪf] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] , [doʊnt] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [jʊr; jər] [bluː] ;
If the future's black as thunder , don't let people see you're blue ;
如果 这 期货 黑色的 作为 雷 , 不 让 人们 看 你是 蓝色的 ;

如果未来一片漆黑，也不要让别人看出你忧郁；

[dʒʌst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [kɑːst] - ['aɪən] [smaɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] ;
Just cultivate a cast - iron smile of joy the whole day through ;
只是 培育 一个 投掷 - 铁 微笑 的 喜悦 这 所有的 天 通过 ;

一整天都要保持笑容灿烂，一副铁一般的喜悦模样；

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , " [wɪʃ] [ðæt] [ðeid] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] —
If they call you " Little Sunshine , " wish that they'd no troubles , too —
如果 他们 称呼 你 " 小的 阳光 , " 希望 那 他们会 不 麻烦 , 也 —

如果他们叫你“小太阳”，也祝愿他们没有烦恼——

[juː; jʊ] [meɪ] — [grɪn] .
You may — grin .
你 可能 — 咧嘴笑 .

你或许可以——咧嘴一笑。

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] , [smuːð] [ɔː(r)] [rʌf] ,
Rise up in the morning with the will that , smooth or rough ,
上升 向上 在 这 早晨 和 这 将要 那 , 光滑的 或者 粗糙的 ,

清晨醒来，无论顺境还是逆境，都要有决心，

[jʊl] [grɪn] .
You'll grin .
你会 咧嘴笑 .

你会咧嘴一笑。

[sɪŋk] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [tʌf] ,
Sink to sleep at midnight , and although you're feeling tough ,
下沉 到 睡觉 在 午夜 , 和 虽然 你是 感觉 艰难的 ,

午夜时分，你沉沉睡去，尽管你感觉自己很坚强，

[jet] [grɪn] .
Yet grin .
然而 咧嘴笑 .

然而，脸上却带着笑容。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] ;
There's nothing gained by whining , and you're not that kind of stuff ;
有 没有什么 获得 经过 抱怨 , 和 你是 不是 那 种类 的 东西 ;

抱怨于事无补，而且你也不是那种人；

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ;
You're a fighter from away back , and you won't take a rebuff ;
你是 一个 战斗机 从 离开 后退 , 和 你 惯于 拿 一个 回绝 ;

你从小就是个斗士，你不会轻易认输；

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] —
Your trouble is that you don't know when you have had enough —
你的 麻烦 是 那 你 不 知道 什么时候 你 有 有 足够的 —

你的问题在于你不知道什么时候该适可而止——

[doʊnt] [gɪv] [ɪn] .
Don't give in .
不 给 在 .

不要放弃。

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daʊn] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kʌf] ;
If Fate should down you , just get up and take another cuff ;
如果 命运 应该 向下 你 , 只是 得到 向上 和 拿 其他 袖口 ;

如果命运让你倒下，那就爬起来，再戴上一副手铐；

[juː; jʊ] [meɪ] [bæŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fə'lɒsəfi] [laɪk] [blʌf]
You may bank on it that there is no philosophy like bluff
你 可能 银行 在 它 那 那里 是 不 哲学 喜欢 虚张声势

你可以确信，没有比虚张声势更好的哲学了。

[ænd; ənd] [grɪn] . [-]
And grin . [51]
和 咧嘴笑 . [-]

然后咧嘴一笑。[51]

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [dæn] [mə'gruː]
THE SHOOTING OF DAN McGREW
这 射击 的 担 麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mæləmjuːt] [sə'luːn] ;
A bunch of the boys were whooping it up in the Malamute saloon ;
一个 束 的 这 男孩们 是 欢呼 它 向上 在 这 阿拉斯加雪橇犬 酒吧 ;

一群小伙子在阿拉斯加雪橇犬酒吧里大声喧哗;

[ðə; ði][kɪd] [ðæt] ['hænd(ə)lz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɒks][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒæg] - [taɪm] [tjuːn] ;
The kid that handles the music - box was hitting a jag - time tune ;
这 孩子 那 把手 这 音乐 - 盒子 曾是 击中 一个 捷豹 - 时间 调 ;

负责操作音乐盒的孩子正在演奏一首爵士乐曲;

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['səʊləʊ] [geɪm] , [sæt] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] ,
Back of the bar , in a solo game , sat Dangerous Dan McGrew ,
后退 的 这 酒吧 , 在 一个 独奏 游戏 , 卫星 危险的 担 麦格鲁 ,

在吧台后方，独自一人玩着扑克游戏的，是危险的丹·麦格鲁。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lait] - [əʊ] - - [lʌv] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .
And watching his luck was his light - o ' - love , the lady that's known as Lou .
和 观看 他的 运气 曾是 他的 光 - o - - 爱 , 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .

而他的幸运女神，也就是人称露的女士，则时刻关注着他的运气。

[wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)] ,
When out of the night , which was fifty below , and into the din and the glare ,
什么时候 出去 的 这 夜晚 , 哪个 曾是 五十 以下 , 和 进入 这 din 和 这 强光 ,

走出零下五十度的夜色，进入喧嚣和刺眼的阳光中，

[ðeə(r)]['stʌmb(ə)ld][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːks] , [dɒg] - ['dɜːti] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] .
There stumbled a miner fresh from the creeks , dog - dirty and loaded for bear .
那里 踉跄 一个 矿工 新鲜的 从 这 小溪 , 狗 - 肮脏的 和 已加载 为了 熊 .

一个刚从溪流里出来的矿工跌跌撞撞地走了过来，浑身脏兮兮的，一副准备大干一场的样子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
He looked like a man with a foot in the grave ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 脚 在 这 严重 ,

他看起来像一只脚已经踏进了坟墓。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊs] ,
and scarcely the strength of a louse ,
和 几乎 这 力量 的 一个 虱 ,

几乎连虱子那么弱小。

[jet] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Yet he tilted a poke of dust on the bar ,
然而 他 斜 一个 戳 的 灰尘 在 这 酒吧 ,

但他却在吧台上扬起了一撮灰尘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and he called for drinks for the house .
和 他 称为 为了 饮料 为了 这 房子 .

他叫人给屋里的人拿饮料来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [feɪs] , [ðəʊ] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kluː] ;

There was none could place the stranger's face , though we searched ourselves for a clue ;

那里 曾是 没有任何 可以 地方 这 陌生人的 脸 ， 尽管 我们 搜索 我们自己 为了 一个 线索 ；

尽管我们自己也努力寻找线索，但谁也认不出这位陌生人的脸；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] . [-]

But we drank his health , and the last to drink was Dangerous Dan McGrew . [52]

但 我们 喝 他的 健康 ， 和 这 最后的 到 喝 曾是 危险的 担 麦格鲁 . [-]

但我们为他干杯，最后一个喝酒的是“危险的丹”麦格鲁。[52]

[ðeəz; ðəz] [men] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst] [grɪp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] [hɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ;

There's men that somehow just grip your eyes , and hold them hard like a spell ;

有 男人 那 不知何故 只是 紧握 你的 眼睛 ， 和 抓住 他们 难的 喜欢 一个 拼写 ；

有些男人有一种魔力，能牢牢抓住你的目光，让你无法移开视线；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hel] ;

And such was he , and he looked to me like a man who had lived in hell ;

和 这样的 曾是 他 ， 和 他 看起来 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 有 居住地 在 地狱 ；

他就是这样一个人，在我看来，他就像一个在地狱里待过的人；

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [məʊst] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪəri] [steə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [huːz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

With a face most hair , and the dreary stare of a dog whose day is done ,

和 一个 脸 最多 头发 ， 和 这 凄凉 盯 的 一个 狗 谁 天 是 完毕 ，

脸上毛发浓密，眼神呆滞，就像一只一天工作结束的狗一样。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps] [fel] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

As he watered the green stuff in his glass , and the drops fell one by one .

作为 他 浇水 这 绿色的 东西 在 他的 玻璃 ， 和 这 滴 跌倒 一 经过 一 .

他往杯子里的绿色植物浇水，水滴一滴一滴地落下。

[ðen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [id] [duː; də] ,

Then I got to figgering who he was , and wondering what he'd do ,

然后 我 得到 到 计算 WHO 他 曾是 ， 和 好奇 什么 他会 做 ，

然后我开始琢磨他是谁，以及他会做什么。

[ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .

And I turned my head — and there watching him was the lady that's known as Lou .

和 我 转向 我的 头 — 和 那里 观看 他 曾是 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .

我转过头——只见一位名叫露的女士正看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [deɪz] ,

His eyes went rubbering round the room , and he seemed in a kind of daze ,

他的 眼睛 去 橡胶 圆形的 这 房间 ， 和 他 似乎 在 一个 种类 的 发呆 ，

他的目光在房间里四处游移，似乎有些恍惚。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [əʊld][pi'ænəʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] .
Till at last that old piano fell in the way of his wandering gaze .
直到 在 最后的 那 老的 钢琴 跌倒 在 这 方式 的 他的 漫游 目光 .

最后，那架旧钢琴挡住了他游移的目光。

[ðə; ði][ræg] - [taɪm] [kɪd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] ,
The rag - time kid was having a drink ; there was no one else on the stool ,
这 抹布 - 时间 孩子 曾是 拥有 一个 喝 ; 那里 曾是 不 一 别的 在 这 凳子 ,

那个弹奏拉格泰姆音乐的小伙子正在喝酒；凳子上没有其他人。

[səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stʌmblz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [flɒps] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
So the stranger stumbles across the room , and flops down there like a fool .
所以 这 陌生人 踉跄 穿过 这 房间 , 和 失败 向下 那里 喜欢 一个 傻子 .

于是，陌生人跌跌撞撞地穿过房间，像个傻瓜一样瘫倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [gleɪzd] [wɪð] [dɜːt][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [sweɪ] ;
In a buckskin shirt that was glazed with dirt he sat , and I saw him sway ;
在 一个 鹿皮 衬衫 那 曾是 釉面 和 污垢 他 卫星 , 和 我 锯 他 摇摆 ;

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫坐着，我看到他摇晃着身体；

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tælən][hændz] — [maɪ][gɒd] !
Then he clutched the keys with his talon hands — my God !
然后 他 紧握 这 钥匙 和 他的 爪 双手 — 我的 上帝 !

然后他用利爪般的手抓住了钥匙——我的天哪！

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] !
but that man could play !
但 那 男人 可以 玩 !

但那个人球打得真棒！

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'ləʊn] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l][klɪə(r)] , [-
Were you ever out in the Great Alone , when the moon was awful clear , [53
是 你 曾经 出去 在 这 伟大的 独自的 , 什么时候 这 月亮 曾是 可怕 清除 , [-
]
]
]

你是否曾经独自一人到过大荒原，那时月亮非常明亮，[53]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊntənz] [hemd] [juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪləns] [juː; jʊ][məʊst][kʊd; kəd][hɪə(r)] ;
And the icy mountains hemmed you in with a silence you most could hear ;
和 这 冰冷的 山脉 包边 你 在 和 一个 沉默 你 最多 可以 听到 ;

冰雪覆盖的群山将你包围，寂静无声，你几乎无法听见；

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)][wʊlf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kæmpt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
With only the howl of a timber wolf , and you camped there in the cold ,
和 仅有的 这 嚎 的 一个 木材 狼 , 和 你 露营 那里 在 这 寒冷的 ,

只有一声森林狼的嚎叫，你们就那样在寒冷中露营。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ded] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] , [ded] [wɜːld] , [kliːn] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌk] [kɔːld]
A half - dead thing in a stark , dead world , clean mad for the muck called
一个 一半 - 死的 事物 在 一个 斯塔克 , 死的 世界 , 干净的 疯狂的 为了 这 泥浆 称为
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

在一个冷酷无情、死气沉沉的世界里，一个半死不活的人，却疯狂地追求着名为黄金的污泥；

[waɪl] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [griːn] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [red] , [ðə; ði] [nɔːθ] [laɪts] [swept] [ɪn][bɑːrz] —
While high overhead , green , yellow , and red , the North Lights swept in bars —
尽管 高的 开销 , 绿色的 , 黄色的 , 和 红色的 , 这 北 灯 扫荡 在 酒吧 —

当绿光、黄光和红光在高空交错时，北极光如条条光束般掠过——

[ðen] [juːv] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [wɒt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ment] . . . ['hʌŋɡə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] .
Then you've a haunch what the music meant . . . hunger and night and the stars .
然后 你已经 一个 臀部 什么 这 音乐 意思是 . . . 饥饿 和 夜晚 和 这 明星 .

然后你就能大致明白这音乐的含义了……饥饿、夜晚和星辰。

[ænd; ənd] ['hʌŋɡə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] [kaɪnd] , [ðæts] ['bænɪʃt] [wɪð] ['beɪkən] [ænd; ənd] [biːnz] ;
And hunger not of the belly kind , that's banished with bacon and beans ;
和 饥饿 不是 的 这 腹部 种类 , 那就是 被放逐 和 熏肉 和 豆子 ;

而且不是那种肚子饿，那种饿可以用培根和豆子消除；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋɡə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;
But the gnawing hunger of lonely men for a home and all that it means ;
但 这 啃咬 饥饿 的 孤独 男人 为了 一个 家 和 全部 那 它 方法 ;

但孤独的男人对家及其所有意义的渴望却永无止境；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪəsaɪd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] ;
For a fireside far from the cares that are , four walls and a roof above ;
为了 一个 炉边 远的 从 这 关心 那 是 , 四 墙壁 和 一个 屋顶 多于 ;

远离尘嚣，在炉火旁，四面墙壁，屋顶遮风挡雨；

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[səʊ] [ɒv; əv] ['kəʊzi] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ;
so cramful of cosy joy , and crowned with a woman's love ;
所以 拥挤 的 舒适 喜悦 , 和 加冕 和 一个 女性的 爱 ;

充满了温馨的喜悦，并以女人的爱为顶峰；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [truː] —
A woman dearer than all the world , and true as Heaven is true —
一个 女士 更贵 比 全部 这 世界 , 和 真的 作为 天堂 是 真的 —

一个比世上所有人都更珍贵的女人，一个像天堂一样真实的女人——

([ɡɒd] !
(God !
(上帝 !

（上帝！

[haʊ] ['ɡɑːstli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːʒ] , — [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .)
how ghastly she looks through her rouge , — the lady that's known as Lou .)
如何 阴森 她 看起来 通过 她 胭脂 , — 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .)

她脸上的胭脂让她看起来多么可怕啊——这位名叫露的女士。

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] , [səʊ] [sɒft] [ðæt] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ;
Then on a sudden the music changed , so soft that you scarce could hear ;
然后 在 一个 突然 这 音乐 已更改 , 所以 柔软的 那 你 稀少 可以 听到 ;

突然间，音乐变了，声音轻柔得几乎听不见；

[bʌt; bət][juː; jʊ][felt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [luːt] [kliːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][held]
But you felt that your life had been looted clean of all that it once held
但 你 毛毡 那 你的 生活 有 到过 被洗劫一空 干净的 的 全部 那 它 一次 握住
[dɪə(r)] ; [-]
dear ; [54]
亲爱的 ; [-]

但你感觉自己生命中所有珍视的东西都被洗劫一空；[54]

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌvd] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz]
That some one had stolen the woman you loved ; that her love was
那 一些 一 有 被盗 这 女士 你 喜爱 ; 那 她 爱 曾是
[ə; eɪ]['dɛvəlz][laɪ] ;
a devil's lie ;
一个 魔鬼的 说谎 ;

有人偷走了你心爱的女人；她的爱是魔鬼的谎言；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɔːl]
That your guts were gone , and the best for you was to crawl
那 你的 内脏 是 已消失 , 和 这 最好的 为了 你 曾是 到 爬行
[ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] .
away and die .
离开 和 死 .

你的内脏都已没了，对你来说最好的选择就是爬走死去。

- [twɒz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːrts] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [juː; jʊ] [θruː]
' Twas the crowning cry of a heart's despair , and it thrilled you through
- 那是 这 加冕 哭 的 一个 心脏的 绝望 , 和 它 激动不已 你 通过
[ænd; ənd] [θruː] —
and through —
和 通过 —

这是内心绝望的极致呐喊，它让你从头到尾都感到震撼——

" [ai] [ges] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spred] ['miːzər] , " [sed] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] .
" I guess I'll make it a spread misere , " said Dangerous Dan McGrew .
" 我 猜测 患病的 制作 它 一个 传播 悲惨世界 , " 说 危险的 担 麦格鲁 .

“我想我会把它变成一场灾难，”危险的丹·麦格鲁说道。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlməʊst][daɪd] [ə'weɪ] . . .
The music almost died away . . .
这 音乐 几乎 死亡 离开 . . .

音乐几乎渐渐消失……

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [flʌd] ;
then it burst like a pent - up flood ;
然后 它 爆裂 喜欢 一个 五角星 - 向上 洪水 ;

然后它像积压已久的洪水一样爆发了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'peɪ] , [rɪ'peɪ] , " [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] [wɪð]
And it seemed to say , " Repay , repay , " and my eyes were blind with
和 它 似乎 到 说 , " 偿还 , 偿还 , " 和 我的 眼睛 是 瞎的 和
[blʌd] .
blood .
血 .

它仿佛在说：“偿还，偿还”，我的双眼被鲜血蒙蔽了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]
The thought came back of an ancient wrong , and it stung like a frozen
这 想法 来了 后退 的 一个 古老的 错误的 , 和 它 被蜇了 喜欢 一个 冷冻
[læʃ] ,
lash ,
睫毛 ,

那份尘封已久的罪恶感涌上心头，如同冰冷的鞭笞般刺痛着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [kɪl] . . . [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ]
And the lust awoke to kill , to kill . . . then the music stopped with a crash
和 这 欲望 醒来 到 杀 , 到 杀 . . . 然后 这 音乐 停止 和 一个 碰撞
,
,
,

于是，杀戮的欲望觉醒了，杀戮的欲望……然后，音乐戛然而止，发出一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]
And the stranger turned , and his eyes they burned in a most peculiar
和 这 陌生人 转向 , 和 他的 眼睛 他们 烧伤 在 一个 最多 奇特
[wei] ;
way ;
方式 ;

陌生人转过身来，他的眼睛闪着一种非常奇特的光芒；

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [gleɪzd] [wɪð] [dɜːt][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [sweɪ] ;
In a buckskin shirt that was glazed with dirt he sat , and I saw him sway ;
在 一个 鹿皮 衬衫 那 曾是 釉面 和 污垢 他 卫星 , 和 我 锯 他 摇摆 ;

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫坐着，我看到他摇晃着身体；

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [went] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][grɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ,
Then his lips went in in a kind of grin , and he spoke ,
然后 他的 嘴唇 去 在 在 一个 种类 的 咧嘴笑 , 和 他 辐 ,

然后他嘴角勾起一丝微笑，开口说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] ;
and his voice was calm ;
和 他的 嗓音 曾是 冷静的 ;

他的声音很平静；

[ænd; ənd] , " [bɔɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][keə(r)]
And , " Boys , " says he , " you don't know me , and none of you care
和 , " 男孩们 , " 说道 他 , " 你 不 知道 我 , 和 没有任何 的 你 关心
[ə; eɪ] [dæm] ; [-]
a damn ; [55]
一个 该死 ; [-]

“孩子们,”他说，“你们不认识我，你们谁也不在乎；[55]

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ]
But I want to state , and my words are straight , and I'll bet my
但 我 想 到 状态 , 和 我的 字 是 直的 , 和 患病的 赌注 我的
[pəʊk] ['ðer] [truː] ,
poke they're true ,
戳 它们是 真的 ,

但我要声明，我的话句句属实，我敢打赌，我说的都是真的。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒv; əv] [hel] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][dæn] [mə'gruː] .
That one of you is a hound of hell . . . and that one is Dan McGrew .
那 一 的 你 是 一个 猎犬 的 地狱 . . . 和 那 一 是 担 麦格鲁 .

你们当中一个是地狱恶犬……另一个是丹·麦格鲁。

" [ðen] [ai] [dʌk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] [bleiz] [ɪn]
" Then I ducked my head , and the lights went out , and two guns blazed in
" 然后 我 躲闪 我的 头 , 和 这 灯 去 出去 , 和 二 枪支 燃烧的 在
[ðə; ði] [dɑːk] ;
the dark ;
这 黑暗的 ;

“然后我低下了头，灯灭了，黑暗中两把枪响了；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [leɪ] [stɪf]
And a woman screamed , and the lights went up , and two men lay stiff
和 一个 女士 尖叫 , 和 这 灯 去 向上 , 和 二 男人 躺 僵硬的
[ænd; ənd] [stɑːk] ;
and stark ;
和 斯塔克 ;

一声女人的尖叫，灯光亮起，两个男人僵硬地躺在那里；

[pɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] , [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] ,
Pitched on his head , and pumped full of lead , was Dangerous Dan McGrew ,
投球 在 他的 头 , 和 泵 满的 的 带领 , 曾是 危险的 担 麦格鲁 ,

危险的丹·麦格鲁被摔了个狗啃泥，浑身都是铅弹。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːks] [leɪ] [klʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæts]
While the man from the creeks lay clutched to the breast of the lady that's
尽管 这 男人 从 这 小溪 躺 紧握 到 这 胸部 的 这 女士 那就是
[nəʊn] [æz; əz] [luː] .
known as Lou .
已知 作为 卢 .

而来自溪边的男人则紧紧地依偎在被称为露的女士的胸前。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
These are the simple facts of the case , and I guess I ought to know ;
这些 是 这 简单的 事实 的 这 案件 , 和 我 猜测 我 应该 到 知道 ;

这就是案件的简单事实，我想我应该知道；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kreɪzd] [wɪð] " [huːtʃ] , " [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [ɪts]
They say that the stranger was crazed with " hooch , " and I'm not denying it's
他们 说 那 这 陌生人 曾是 疯狂 和 " 私酿酒 , " 和 我是 不是 否认 它是
[səʊ] .
so .
所以 .

他们说那个陌生人喝醉了，神志不清，我也不否认这一点。

[aɪm][nɒt][səʊ][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gaɪz] , [bʌt; bət] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] —
I'm not so wise as the lawyer guys , but strictly between us two —
我是 不是 所以 明智的 作为 这 律师 伙计们 , 但 严格 之间 我们 二 —

我不如那些律师那么精明，但这只是我们两个人之间的事——

[ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] — [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [pəʊk] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæts]
The woman that kissed him and — pinched his poke — was the lady that's
这 女士 那 亲吻 他 和 — 捏 他的 戳 — 曾是 这 女士 那就是
[nəʊn] [æz; əz] [luː] . [-]
known as Lou . [56]
已知 作为 卢 . [-]

亲吻他并捏了他一下的女人，就是人称 Lou 的女士。[56]

[ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv][sæm][mək'giː]
THE CREMATION OF SAM McGEE
这 火葬 的 萨姆 麦基

山姆·麦基的火葬

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]
There are strange things done in the midnight sun
那里 是 奇怪的 事物 完毕 在 这 午夜 太阳

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情

[baɪ][ðə; ði][men] [huː] [mɔɪl][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;
By the men who moil for gold ;
经过 这 男人 WHO 莫伊尔 为了 金子 ;

那些为黄金而辛勤劳作的人；

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [treɪlz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['siːkrət] [teɪlz; 'teɪliːz]
The Arctic trails have their secret tales
这 北极 小径 有 他们的 秘密 故事

北极小径隐藏着许多不为人知的故事。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ;
That would make your blood run cold ;
那 会 制作 你的 血 跑步 寒冷的 ；

那会让人不寒而栗；

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [hæv; həv] [siːn] [kwɪə(r)] [saɪts] ,
The Northern Lights have seen queer sights ,
这 北方 灯 有 已见 酷儿 景点 ，

北极光曾出现过奇特的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [siː]
But the queerest they ever did see
但 这 最酷儿的 他们 曾经 做过 看

但他们所见过的最古怪的人

[wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg]
Was that night on the marge of Lake Lebarge
曾是 那 夜晚 在 这 玛吉 的 湖 勒巴格

那晚是在勒巴格湖畔吗？

[ai] [krə'meɪtɪd] [sæm] [mək'giː] .
I cremated Sam McGee .
我 火化 山姆 麦基 .

我火化了萨姆·麦基。

[naʊ] [sæm] [mək'giː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [bluːmz] [ænd; ənd] [bləʊz] .
Now Sam McGee was from Tennessee , where the cotton blooms and blows .
现在 山姆 麦基 曾是 从 田纳西州 ， 在哪里 这 棉布 花朵 和 打击 .

山姆·麦基来自田纳西州，那里盛产棉花，棉花随风摇曳。

[waɪ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [rəʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .
Why he left his home in the South to roam round the Pole God only knows .
为什么 他 左边 他的 家 在 这 南 到 漫游 圆形的 这 极 上帝 仅有的 知道 .

他为何离开南方的家乡，到极地游荡，只有上帝才知道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ;
He was always cold , but the land of gold seemed to hold him like a spell ;
他 曾是 总是 寒冷的 ， 但 这 土地 的 金子 似乎 到 抓住 他 喜欢 一个 拼写 ；

他总是很冷漠，但这片黄金之地似乎对他有着一种魔咒般的吸引力；

[ðəʊ] [id] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [wei] [ðæt] [id] " ['suːnə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hel] . " [-]
Though he'd often say in his homely way that he'd " sooner live in hell . " [57]
尽管 他会 经常 说 在 他的 家常的 方式 那 他会 " 很快 居住 在 地狱 . " [-]

虽然他经常用他朴实的方式说，他“宁愿下地狱”。[57]

[ɒn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌʃɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɔːsən] [treɪl] .
On a Christmas Day we were mushing our way over the Dawson trail .
在 一个 圣诞节 天 我们 是 雪橇犬 我们的 方式 超过 这 道森 踪迹 .

圣诞节那天，我们驾着雪橇犬沿着道森小径行进。

[tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊld] !
Talk of your cold !
讲话 的 你的 寒冷的 ！

说说你的感冒吧！

[θruː] [ðə; ði] [-] [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪvn] [neɪl] .
through the parka's fold it stabbed like a driven nail .
通过 这 派克大衣 折叠 它 刺伤 喜欢 一个 驱动 指甲 .

它像钉子一样刺穿了派克大衣的褶皱。

[ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪd] [kləʊz] , [ðen] [ðə; ði] ['læʃɪz] [frəʊz] , [tɪl] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ;
If our eyes we'd close , then the lashes froze , till sometimes we couldn't see ;
如果 我们的 眼睛 我们会 关闭 , 然后 这 睫毛 冻住了 , 直到 有时 我们 不能 看 ;

如果我们闭上眼睛，睫毛就会僵住，以至于有时我们什么也看不见；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [wɒz; wəz][sæm][mək'giː] .
It wasn't much fun , but the only one to whimper was Sam McGee .
它 不是 很多 乐趣 , 但 这 仅有的 一 到 呜咽 曾是 山姆 麦基 .

虽然没什么乐趣，但唯一一个发出呜咽声的只有萨姆·麦基。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [pækt] [taɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [rəʊbz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And that very night as we lay packed tight in our robes beneath the snow ,
和 那 非常 夜晚 作为 我们 躺 包装 紧的 在 我们的 长袍 下面 这 雪 ,

就在那天晚上，我们裹着睡袍紧紧地躺在雪地里，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [hiːl]
And the dogs were fed , and the stars o'erhead were dancing heel
和 这 狗 是 美联储 , 和 这 明星 头顶 是 跳舞 脚跟
[ænd; ənd] [təʊ] ,
and toe ,
和 脚趾 ,

狗儿们吃饱了，头顶的星星们也随着夜空翩翩起舞。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , " [kæp] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪl] [kæʃ] [ɪn] [ðɪs] [trɪp] , [ai] [ges] ;
He turned to me , and , " Cap , " says he , " I'll cash in this trip , I guess ;
他 转向 到 我 , 和 , " 帽 , " 说道 他 , " 患病的 现金 在 这 旅行 , 我 猜测 ;

他转向我，说道：“船长，我想我会把这次旅行兑现的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [lɑːst] [rɪ'kwest] .
And if I do , I'm asking that you won't refuse my last request .
和 如果 我 做 , 我是 问 那 你 惯于 拒绝 我的 最后的 要求 .

如果我这么做，我希望你不要拒绝我的最后一个请求。

" [wel] , [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] :
" Well , he seemed so low that I couldn't say no :
" 出色地 , 他 似乎 所以 低的 那 我 不能 说 不 :

“他当时情绪低落，我不好意思拒绝他。”

[ðen] [hiː; hi] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məʊn] :
then he says with a sort of moan :
然后 他 说道 和 一个 种类 的 呻吟 :

然后他呻吟着说：

" [ɪts] [ðə; ði] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [raɪt] [həʊld] [tɪl] [aɪm] [tʃɪld] [kliːn] [θruː] [tuː; tə]
" It's the cursèd cold , and it's got right hold till I'm chilled clean through to
" 它是 这 诅咒 寒冷的 , 和 它是 得到 正确的 抓住 直到 我是 冷藏 干净的 通过 到
[ðə; ði] [bəʊn] .
the bone .
这 骨 .

“该死的寒冷，它一直缠着我，让我从里到外都冷透了。”

[jet] - [teɪnt] ['biːɪŋ] [ded] , [ɪts] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] [greɪv] [ðæt] [peɪnz] :
Yet ' taint being dead , it's my awful dread of the icy grave that pains :
然而 - 污点 存在 死的 , 它是 我的 可怕 恐惧 的 这 冰冷的 严重 那 疼痛 :

然而，即便身处死亡之中，真正令我痛苦的，却是对冰冷坟墓的可怕恐惧：

[səʊ][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][sweə(r)][ðæt] , [faʊl][ɔː(r)][feə(r)] , [jʊl] [krə'meɪt][maɪ][lɑːst][rɪ'meɪnz] . " [-]
So I want you to swear that , foul or fair , you'll cremate my last remains . " [58]
所以 我 想 你 到 发誓 那 , 犯规 或者 公平的 , 你会 火化 我的 最后的 遗迹 . " [-]

所以我要你发誓，无论好坏，你都要火化我的遗骸。[58]

[ə; eɪ][pælz][lɑːst] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] , [səʊ][ai][swɔː(r)][ai] [wʊd] [nɒt][feɪl] ;
A pal's last need is a thing to heed , so I swore I would not fail ;
一个 朋友的 最后的 需要 是 一个 事物 到 注意 , 所以 我 发誓 我 会 不是 失败 ;

朋友临终的需求必须重视，所以我发誓绝不会食言；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] , [bʌt; bət][gɒd] !
And we started on at the streak of dawn , but God !
和 我们 开始 在 在 这 条纹 的 黎明 , 但 上帝 !

我们趁着黎明破晓之际出发了，但是上帝啊！

[hiː; hi] [lʊkt] ['gɑːstli] [peɪl] .
he looked ghastly pale .
他 看起来 阴森 苍白 .

他脸色惨白。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] [ɔːl] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] [ˌtenə'siː] ;
He crouched on the sleigh , and he raved all day of his home in Tennessee ;
他 蹲着 在 这 雪橇 , 和 他 赞不绝口 全部 天 的 他的 家 在 田纳西州 ;

他蹲在雪橇上，整天喋喋不休地谈论着他在田纳西州的家乡；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][sæm][mək'giː] .
And before nightfall a corpse was all that was left of Sam McGee .
和 前 黄昏 一个 尸体 曾是 全部 那 曾是 左边 的 山姆 麦基 .

夜幕降临之前，萨姆·麦基只剩下一具尸体。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ai] ['hʌrid] , ['hɒrə(r)] ['drɪvn] ,
There wasn't a breath in that land of death , and I hurried , horror driven ,
那里 不是 一个 气息 在 那 土地 的 死亡 , 和 我 慌忙 , 恐怖 驱动 ,

那片死亡之地寂静无声，我惊恐万分，匆匆赶路。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] [hɑːf] - [hɪd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] ;
With a corpse half - hid that I couldn't get rid because of a promise given ;
和 一个 尸体 一半 - 隐藏 那 我 不能 得到 摆脱 因为 的 一个 承诺 给定 ;

因为答应过别人，我无法处理掉半掩埋的尸体；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
It was lashed to the sleigh , and it seemed to say :
它 曾是 鞭打 到 这 雪橇 , 和 它 似乎 到 说 :

它被绑在雪橇上，似乎在说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [tæks][jɔː(r); jə(r)] [brɔːn] [ænd; ənd] [breɪnz] ,
" You may tax your brawn and brains ,
" 你 可能 税 你的 膂力 和 大脑 ,

“你可以竭尽全力，运用你的智慧，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [truː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [krə'meɪt] [ðəʊz] [lɑːst] [rɪ'meɪnz] .
But you promised true , and it's up to you to cremate those last remains .
但 你 承诺 真的 , 和 它是 向上 到 你 到 火化 那些 最后的 遗迹 .

但你信守承诺，火化这些遗骸由你来决定。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [stɜ:n]
" Now a promise made is a debt unpaid , and the trail has its own stern
" 现在 一个 承诺 制成 是 一个 债务 未付 , 和 这 踪迹 有 它是自己的 船尾
[kəʊd] .
code .
代码 .

"如今，许下的承诺就是未偿还的债务，而这条路自有其严苛的规则。"

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [ðəʊ] [maɪ][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] ,
In the days to come , though my lips were dumb ,
在 这 天 到 来 , 尽管 我的 嘴唇 是 哑的 ,

接下来的日子里，虽然我嘴唇哑口无言，

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [haʊ] [ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðæt] [ləʊd] .
in my heart how I cursed that load .
在 我的 心 如何 我 被诅咒的 那 加载 .

我心里多么痛恨那份重担。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][ləʊn] ['faɪəlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌskiz] , [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
In the long , long night , by the lone firelight , while the huskies , round in a ring ,
在 这 长的 , 长的 夜晚 , 经过 这 孤独 火光 , 尽管 这 哈士奇 , 圆形的 在 一个 戒指 ,

在漫漫长夜里，在孤零零的篝火旁，哈士奇们围成一圈，

[haul] [aʊt] [ðeə(r)] [wəu] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmləs] [snəʊz] — [əʊ] [gɒd] !
Howled out their woes to the homeless snows — O God !
嚎叫 出去 他们的 烦恼 到 这 无家可归者 雪 — 哦 上帝 !

他们向无家可归的雪嚎叫着诉说自己的悲惨遭遇——哦，上帝！

[haʊ] [ai] [ləuð] [ðə; ði] [θɪŋ] ! [-]
how I loathed the thing ! [59]
如何 我 令人厌恶 这 事物 ! [-]

我多么讨厌那东西啊！[59]

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['kwaɪət] [kleɪ] [si:md] [tu:; tə] ['hevi] [ænd; ənd] ['hevɪə] [grəʊ] ;
And every day that quiet clay seemed to heavy and heavier grow ;
和 每一个 天 那 安静的 黏土 似乎 到 重的 和 较重 生长 ;

而那片静谧的黏土似乎每天都变得越来越沉重；

[ænd; ənd][ɒn][ai][went] , [ðəʊ] [ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)][spent][ænd; ənd][ðə; ði][grʌb][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
And on I went , though the dogs were spent and the grub was getting
和 在 我 去 , 尽管 这 狗 是 花费 和 这 幼虫 曾是 获得
[ləʊ] ;
low ;
低的 ;

我继续前行，尽管狗儿们已经筋疲力尽，食物也快吃完了；

[ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][ai][felt][hɑ:f][mæd] , [bʌt; bət][ai][swɔ:(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] ;
The trail was bad , and I felt half mad , but I swore I would not give in ;
这 踪迹 曾是 坏的 , 和 我 毛毡 一半 疯狂的 , 但 我 发誓 我 会 不是 给 在 ;

这条路很糟糕，我感觉有点生气，但我发誓我绝不放弃；

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɒf(ə)n] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:kən] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
And I'd often sing to the hateful thing , and it hearkened with a grin .
和 ID 经常 唱歌 到 这 可恶 事物 , 和 它 听见了 和 一个 咧嘴笑 .

我经常对着那个可憎的东西唱歌，它听了之后咧嘴一笑。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:dʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ləbɑ:rg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['derəlɪkt] [ðeə(r)] [leɪ] ;
Till I came to the marge of Lake Lebarge , and a derelict there lay ;
直到 我 来了 到 这 玛吉 的 湖 勒巴格 , 和 一个 废弃的 那里 躺 ;

直到我来到勒巴格湖边，那里躺着一个流浪汉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
It was jammed in the ice ,
它 曾是 卡住 在 这 冰 ,

它被卡在冰里了。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ælɪs] [meɪ] .
but I saw in a trice it was called the " Alice May .
但 我 锯 在 一个 瞬间 它 曾是 称为 这 " 爱丽丝 可能 .

但我很快就发现它的名字叫"爱丽丝·梅"。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['frəʊz(ə)n] [tʃʌm] :
" And I looked at it , and I thought a bit , and I looked at my frozen chum :
" 和 我 看起来 在 它 , 和 我 想法 一个 少量 , 和 我 看起来 在 我的 冷冻 密友 :

我看了看它，想了一会儿，然后又看了看我那冻僵的伙伴：

[ðen] , " [hɪə(r)] , " [sed] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] , " [ɪz][maɪ][ˌsiː ɑːr 'iː] - [mɑː] - [tɔː(r)] - [juːm] .
Then , " Here , " said I , with a sudden cry , " is my cre - ma - tor - eum .
然后 , " 这里 , " 说 我 , 和 一个 突然 哭 , " 是 我的 cre - 玛 - 托尔 - 埃姆 .

然后，我突然喊道："这里是我的火葬场。"

" [sʌm; səm][plæŋks][ai][tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [lɪt] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)]['faɪə(r)] ;
" Some planks I tore from the cabin floor , and I lit the boiler fire ;
" 一些 木板 我 撕裂 从 这 舱 地面 , 和 我 点燃 这 锅炉 火 ;

"我从小屋地板上拆了几块木板，然后点燃了锅炉火；

[sʌm; səm][kəʊl][ai] [faʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai] [hiːpt] [ðə; ði]['fjuːəl]['haɪə(r)] ;
Some coal I found that was lying around , and I heaped the fuel higher ;
一些 煤炭 我 成立 那 曾是 说谎 大约 , 和 我 堆积如山 这 燃料 更高 ;

我找到了一些散落在周围的煤，然后把煤堆得更高了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌst] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [rɔːd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [juː; jʊ] ['seldəm] [siː] ;
The flames just soared , and the furnace roared — such a blaze you seldom see ;
这 火焰 只是 飙升 , 和 这 炉 咆哮 — 这样的 一个 火焰 你 很少 看 ;

火焰熊熊燃烧，炉膛轰鸣——如此熊熊烈火，实属罕见；

[ænd; ənd][ai]['bʌrəu, 'bəːrəu][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] , [ænd; ənd][ai] [stʌft] [ɪn][sæm][mək'giː] . [-]
And I burrowed a hole in the glowing coal , and I stuffed in Sam McGee . [60]
和 我 掘穴 一个 洞 在 这 发光 煤炭 , 和 我 填充 在 山姆 麦基 . [-]

于是我在炽热的煤炭上挖了个洞，把萨姆·麦基塞了进去。[60]

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][haɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['sɪzl] [səʊ] ;
Then I made a hike , for I didn't like to hear him sizzle so ;
然后 我 制成 一个 远足 , 为了 我 没有 喜欢 到 听到 他 嘶嘶声 所以 ;

然后我就离开了，因为我不喜欢听他发出那种嘶嘶声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [skaul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskiz] [haul] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] .
And the heavens scowled , and the huskies howled , and the wind began to blow .
和 这 天 皱着眉头 , 和 这 哈士奇 嚎叫 , 和 这 风 开始 到 吹 .

天色阴沉，哈士奇犬嚎叫，狂风大作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɒt] [swet] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt]
It was icy cold , but the hot sweat rolled down my cheeks , and I don't
它 曾是 冰冷的 寒冷的 , 但 这 热的 汗 滚动 向下 我的 脸颊 , 和 我 不
[nəʊ] [waɪ] ;
know why ;
知道 为什么 ;

天气冰冷刺骨，但我的脸颊上却滚烫的汗水，我不知道为什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːsi] [sməʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋki] [kləʊk] [went] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
And the greasy smoke in an inky cloak went streaking down the sky .
和 这 腻 抽烟 在 一个 墨色 披风 去 裸奔 向下 这 天空 .

浓重的烟雾像墨黑色的斗篷一样，划破夜空。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ai] ['resl] [wɪð] ['grɪzli] [fɪə(r)] ;
I do not know how long in the snow I wrestled with grisly fear ;
我 做 不是 知道 如何 长的 在 这 雪 我 摔跤 和 可怕的 害怕 ;

我不知道自己在雪地里与可怕的恐惧搏斗了多久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt]
But the stars came out and they danced about
但 这 明星 来了 出去 和 他们 跳舞 关于

但星星出现了，它们翩翩起舞

[eə(r)] [ə'gen] [ai] ['ventʃəd] [nɪə(r)] ;
ere again I ventured near ;
埃雷 再次 我 冒险 靠近 ;

我再次冒险靠近；

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [dred] , [bʌt; bət][ai] ['breɪvli] [sed] : " [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .
I was sick with dread , but I bravely said : " I'll just take a peep inside .
我 曾是 生病的 和 恐惧 , 但 我 勇敢地 说 : " 患病的 只是 拿 一个 窥视 里面 .

我当时恐惧万分，但我还是勇敢地说："我进去看看。"

[ai] [ges] [hiːz] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ai] [lʊkt] ,
I guess he's cooked , and it's time I looked ,
我 猜测 他是 煮熟 , 和 它是 时间 我 看起来 ,

我想他已经完蛋了，该我看看了。

" . . . [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ai]['əʊpənd] [waɪd] .
" . . . then the door I opened wide .
" . . . 然后 这 门 我 打开 宽的 .

然后我把门完全打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][sæm] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [rɔː(r)]
And there sat Sam , looking cool and calm , in the heart of the furnace roar
和 那里 卫星 山姆 , 寻找 凉爽的 和 冷静的 , 在 这 心 的 这 炉 吼
;
;
;

而萨姆就那样坐在那里，神态冷静，置身于熊熊燃烧的炉火之中；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][smaɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [pliːz]
And he wore a smile you could see a mile , and he said : " Please
和 他 穿着 一个 微笑 你 可以 看 一个 英里 , 和 他 说 : " 请
[kləʊz] [ðæt] [dɔː(r)] .
close that door .
关闭 那 门 .

他脸上挂着灿烂的笑容，说："请把门关上。"

[ɪts] [faɪn] [ɪn][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [jʊl] [let] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [stɔːm] —
It's fine in here , but I greatly fear you'll let in the cold and storm —
它是 美好的 在 这里 , 但 我 非常 害怕 你会 让 在 这 寒冷的 和 风暴 —
这里还好，但我很担心你会让寒冷和暴风雨进来——

[sɪns] [ai] [left] ['plʌm,triː] , [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [wɔːm] . " [-]
Since I left Plumtree , down in Tennessee , it's the first time I've been warm . " [61]
自从 我 左边 李子树 , 向下 在 田纳西州 , 它是 这 第一的 时间 我已经 到过 温暖的 . " [-]

自从我离开田纳西州的普拉姆特里以来，这是我第一次感到温暖。[61]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]
There are strange things done in the midnight sun
那里 是 奇怪的 事物 完毕 在 这 午夜 太阳

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情

[baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [mɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ;
By the men who moil for gold ;
经过 这 男人 WHO 莫伊尔 为了 金子 ;

那些为黄金而辛勤劳作的人；

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [treɪlz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['siːkrət] [teɪlz; 'teɪliːz]
The Arctic trails have their secret tales
这 北极 小径 有 他们的 秘密 故事

北极小径隐藏着许多不为人知的故事。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ;
That would make your blood run cold ;
那 会 制作 你的 血 跑步 寒冷的 ;

那会让人不寒而栗；

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [hæv; həv] [siːn] [kwɪə(r)] [saɪts] ,
The Northern Lights have seen queer sights ,
这 北方 灯 有 已见 酷儿 景点 ,

北极光曾出现过奇特的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [siː]
But the queerest they ever did see
但 这 最酷儿的 他们 曾经 做过 看

但他们所见过的最古怪的人

[wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg]
Was that night on the marge of Lake Lebarge
曾是 那 夜晚 在 这 玛吉 的 湖 勒巴格

那晚是在勒巴格湖畔吗?

[ai] [krə'meɪtɪd] [sæm] [mək'giː] . [-]
I cremated Sam McGee . [62]
我 火化 山姆 麦基 . [-]

我火化了萨姆·麦基。[62]

[maɪ] [mə'dɒnə]
MY MADONNA
我的 麦当娜

我的麦当娜

[ai] [heɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,
I haled me a woman from the street ,
我 被洗礼 我 一个 女士 从 这 街道 ,

我从街上拉了个女人过来，

['ʃeɪmləs] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [səʊ] [feə(r)] !
Shameless , but , oh , so fair !
不要脸 , 但 , 哦 , 所以 公平的 !

厚颜无耻，但，哦，真是公平！

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdəlz] [siːt] ,
I bade her sit in the model's seat ,
我 巴德 她 坐 在 这 模型的 座位 ,

我让她坐在模特座椅上，

[ænd; ənd][ai] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
And I painted her sitting there .
和 我 绘 她 坐着 那里 .
我画了她坐在那里的样子。

[ai][hɪd][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌʌn'kliːn] ;
I hid all trace of her heart unclean ;
我 隐藏 全部 痕迹 的 她 心 不洁 ;
我掩盖了她内心一切不洁的痕迹；

[ai] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
I painted a babe at her breast ;
我 绘 一个 宝贝 在 她 胸部 ;
我画了一个婴儿在她怀里吃奶；

[ai] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
I painted her as she might have been
我 绘 她 作为 她 可能 有 到过
我把她画成了她可能的样子。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][best] .
If the Worst had been the Best .
如果 这 最差 有 到过 这 最好的 .
如果最糟糕的反而是最好的。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
She laughed at my picture , and went away .
她 笑了 在 我的 图片 , 和 去 离开 .
她看着我的照片笑了，然后就走了。

[ðen] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] ,
Then came , with a knowing nod ,
然后 来了 , 和 一个 会心 点头 ,
然后，他带着意味深长的点头说道：

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :
A connoisseur , and I heard him say :
一个 行家 , 和 我 听到 他 说 :
我听见他是一位鉴赏家，他说：

" - [tɪz] ['meəri] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
" ' Tis Mary , the Mother of God .
" - 的 玛丽 , 这 母亲 的 上帝 .
“她是圣母玛利亚。”

" [səʊ][ai] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" So I painted a halo round her hair ,
" 所以 我 绘 一个 光环 圆形的 她 头发 ,
于是我在她头发周围画了一个光环，

[ænd; ənd][ai][səʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fiː] ,
And I sold her , and took my fee ,
和 我 卖 她 , 和 采取 我的 费用 ,
我把她卖了，拿了我的佣金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [hɪ'lɛr] ,
And she hangs in the church of Saint Hilaire ,
和 她 悬挂 在 这 教会 的 圣 希莱尔 ,
她被吊死在圣伊莱尔教堂里。

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [siː] . [-]
Where you and all may see . [63]
在哪里 你 和 全部 可能 看 . [-]
你和所有人都能看到。[63]

[ʌnfə'gɒt(ə)n]

UNFORGOTTEN

难以忘怀

未被遗忘的

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [gliːm] ,

I know a garden where the lilies gleam ,

我 知道 一个 花园 在哪里 这 百合花 闪耀 ,

我知道一个花园，那里的百合花闪闪发光，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] ;

And one who lingers in the sunshine there ;

和 一 WHO 徘徊不去 在 这 阳光 那里 ;

还有一个人在那里沐浴着阳光；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðæn; ðən] [waɪt] - [stəʊl] ['lɪli] [fɑː(r)][mɔː(r)][feə(r)] ,

She is than white - stoled lily far more fair ,

她 是 比 白色的 - 被盗 百合 远的 更多的 公平的 ,

她比白百合还要白皙得多，

[ænd; ənd][əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hev(ə)n] - [lɪt] [wɪð] [driːm] .

And oh , her eyes are heaven - lit with dream .

和 哦 , 她 眼睛 是 天堂 - 点燃 和 梦 .

哦，她的双眸闪烁着梦幻般的光芒。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['gærət] , [kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,

I know a garret , cold and dark and drear ,

我 知道 一个 阁楼 , 寒冷的 和 黑暗的 和 凄凉 ,

我知道一间阁楼，又冷又暗又阴森。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [wɪð] ['taɪələs] [pen] ,

And one who toils and toils with tireless pen ,

和 一 WHO 辛勤劳作 和 辛勤劳作 和 不知疲倦 笔 ,

还有一位孜孜不倦、笔耕不辍的人，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪv] , [sæd] [aɪz] [grəʊ] ['wɪəri] — [ðen]

Until his brave , sad eyes grow weary — then

直到 他的 勇敢的 , 伤心 眼睛 生长 厌倦 — 然后

直到他那双勇敢而忧伤的眼睛变得疲惫——然后

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [stɑːz] , [peɪl] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][sɪə(r)] .

He seeks the stars , pale , silent as a seer .

他 寻找 这 明星 , 苍白 , 沉默的 作为 一个 先知 .

他仰望星空，面色苍白，沉默如先知。

[ænd; ənd] [ɑː] , [ɪts] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['desələt] [ænd; ənd][dɪm]

And ah , it's strange , for desolate and dim

和 啊 , 它是 奇怪的 , 为了 荒凉 和 暗淡

啊，真奇怪，荒凉又昏暗

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)][rəʊlz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][waɪd] ;

Between these two there rolls an ocean wide ;

之间 这些 二 那里 卷 一个 海洋 宽的 ;

这两地之间隔着浩瀚的海洋；

[jet] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Yet he is in the garden by her side ,

然而 他 是 在 这 花园 经过 她 边 ,

但他却在花园里陪伴在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] . [-]

And she is in the garret there with him . [64]

和 她 是 在 这 阁楼 那里 和 他 . [-]

她和他一起住在阁楼里。[64]

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
THE RECKONING
这 清算

清算

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fænsi] ['restrɒnt] ,
It's fine to have a blow - out in a fancy restaurant ,
它是 美好的 到 有 一个 吹 - 出去 在 一个 想要 餐厅 ，

在高级餐厅好好犒劳自己一下也无妨。

[wɪð] ['terəpɪn] [ænd; ənd] ['kænvəs] - [bæk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [wɒnt] ;
With terrapin and canvas - back and all the wine you want ;
和 龟 和 帆布 - 后退 和 全部 这 葡萄酒 你 想 ；

带着海龟、帆布背和你想喝的所有葡萄酒；

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [pɑːs] ,
To enjoy the flowers and music , watch the pretty women pass ,
到 享受 这 花朵 和 音乐 ， 手表 这 漂亮的 女性 经过 ，

欣赏鲜花和音乐，观看美丽的女子走过，

[sməʊk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [sɪp] [ðə; ði] ['welθi] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] ;
Smoke a choice cigar , and sip the wealthy water in your glass ;
抽烟 一个 选择 雪茄 ， 和 啜饮 这 富裕 水 在 你的 玻璃 ；

抽一支上等雪茄，啜饮杯中醇香的雪水；

[ɪts] ['bʊli] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [dʒɔɪnt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ,
It's bully in a high - toned joint to eat and drink your fill ,
它是 欺负 在 一个 高的 - 色调 联合的 到 吃 和 喝 你的 充满 ，

在高档场所尽情吃喝玩乐是件很惬意的事。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ]
But it's quite another matter when you
但 它是 相当 其他 事情 什么时候 你

但当你……的时候，情况就完全不同了。

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Pay the bill .
支付 这 账单 .

支付账单。

[ɪts] [greɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['evri] [naɪt] [ɒn] [fʌn] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [bent] ,
It's great to go out every night on fun or pleasure bent ,
它是 伟大的 到 去 出去 每一个 夜晚 在 乐趣 或者 乐趣 弯曲 ，

每天晚上出去玩乐真是太棒了，

[tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [glæd] [rægz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nevə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] ;
To wear your glad rags always , and to never save a cent ;
到 穿 你的 高兴的 破布 总是 ， 和 到 绝不 节省 一个 中心 ；

永远穿着华丽的衣服，一分钱也不要省。

[tuː; tə] [drɪft] [ə'lɒŋ] [rɪ'gɑːdləs] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['evri] [trɪp] ; [-]
To drift along regardless , have a good time every trip ; [65]
到 漂移 沿着 不管 ， 有 一个 好的 时间 每一个 旅行 ； [-]

随波逐流，每次旅行都玩得开心；[65]

[tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] [spɒts] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [slɪp] ;
To hit the high spots sometimes , and to let your chances slip ;
到 打 这 高的 地点 有时 ， 和 到 让 你的 机会 滑 ；

有时要达到巅峰，有时又要让机会从手中溜走；

[tuː; tə] [nəʊ] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [jet] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['fuːlɪŋ] [stɪl] ,
To know you're acting foolish , yet to go on fooling still ,
到 知道 你是 表演 愚蠢 ， 然而 到 去 在 愚弄 仍然 ，

明知自己的行为愚蠢，却仍继续自欺欺人。

[tɪl] ['neɪtʃə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
Till Nature calls a show - down , and you
直到 自然 呼叫 一个 展示 - 向下 , 和 你

直到大自然发出决战的号召，而你

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Pay the bill .
支付 这 账单 .

支付账单。

[taɪm] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] — [get] [waɪz] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Time has got a little bill — get wise while yet you may ,
时间 有 得到 一个 小的 账单 — 得到 明智的 尽管 然而 你 可能 ,

时间不等人——趁现在还能明智行事，赶紧行动吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['debɪt] [saɪdz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [wei] ;
For the debit side's increasing in a most alarming way ;
为了 这 借方 双方 增加 在 一个 最多 令人担忧 方式 ;

借方余额正以极其惊人的速度增长；

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
The things you had no right to do , the things you should have done ,
这 事物 你 有 不 正确的 到 做 , 这 事物 你 应该 有 完毕 ,

你无权做的事，你本该做的事，

['ðer] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] : [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
They're all put down : it's up to you to pay for every one .
它们是 全部 放 向下 : 它是 向上 到 你 到 支付 为了 每一个 一 .

它们都被安乐死了：每一头都要你来付钱。

[səʊ] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
So eat , drink , and be merry , have a good time if you will ,
所以 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 , 有 一个 好的 时间 如果 你 将要 ,

所以，尽情吃喝玩乐吧，好好享受美好时光！

[bʌt; bət] [gɒd] [help] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
But God help you when the time comes , and you
但 上帝 帮助 你 什么时候 这 时间 来 , 和 你

但愿上帝保佑你，到时候你

[fʊt] [ðə; ði] [bɪl] . [-]
Foot the bill . [66]
脚 这 账单 . [-]

付账。[66]

[kw'ætɹeɪnz]
QUATRAINS
四行诗

四行诗

[wʌn] [sed] : [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [mɑː(r)] ,
One said : Thy life is thine to make or mar ,
一 说 : 你的 生活 是 你的 到 制作 或者 马尔 ,

有人说：你的生命由你自己掌控，你可以成就，也可以毁掉。

[tuː; tə] ['flɪkə(r)] ['fiːbli] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [sɔː(r)] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] ;
To flicker feebly , or to soar , a star ;
到 闪烁 虚弱地 , 或者 到 翱翔 , 一个 星星 ;

星星微弱地闪烁，或者高高地升腾；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [wɪð] [ðiː] — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] , [ɪz] [ðaɪn] ,
It lies with thee — the choice is thine , is thine ,
它 谎言 和 你 — 这 选择 是 你的 , 是 你的 ,

这取决于你——选择权在你，在你手中。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði][taɪz][ɔː(r)][draɪv] [ðaɪ]['ɔːtəʊ] - [kɑː(r)] .
To hit the ties or drive thy auto - car .
到 打 这 领带 或者 驾驶 你的 汽车 - 车 .

打球或开车。

[ai]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][maɪn] — [ɑː] , [nəʊ] !
I answer Her : The choice is mine — ah , no !
我 回答 她 : 这 选择 是 矿 — 啊 , 不 !

我回答她：选择权在我——啊，不！

[wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɔː(r)] ['mɑːd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
We all were made or marred long , long ago .
我们 全部 是 制成 或者 受损 长的 , 长的 前 .

我们所有人的命运，都是在很久很久以前就注定的。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] : [hɪə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] [weɪl] :
The parts are written : hear the super wail :
这 部分 是 书面 : 听到 这 极好的 哀号 :

乐谱已写好：听听这超级哀嚎：

" [huː] [ɪz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['kɒzmɪk] [ʃəʊ] ?
" Who is stage - managing this cosmic show ?
" WHO 是 阶段 - 管理 这 宇宙 展示 ?

谁在幕后策划这场宇宙盛宴?

" [blaɪnd] [fuːlz] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
" Blind fools of fate , and slaves of circumstance ,
" 瞎的 傻瓜 的 命运 , 和 奴隶 的 环境 ,

"命运的盲目傻瓜，环境的奴隶，

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [dɑːns] .
Life is a fiddler , and we all must dance .
生活 是 一个 小提琴手 , 和 我们 全部 必须 舞蹈 .

人生就像个小提琴手，我们都必须翩翩起舞。

[frɒm; frəm] [gluːm] [weə(r)] [mɒks] [ðæt] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsp] , ['friːwɪl] ,
From gloom where mocks that will - o ' - wisp , Freewill ,
从 愁云 在哪里 模拟 那 将要 - o - - 烟雾 , 自由意志 ,

从嘲笑那虚无缥缈之灵的阴暗中，自由意志，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] : " [seɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I heard a voice cry : " Say , give us a chance .
我 听到 一个 嗓音 哭 : " 说 , 给 我们 一个 机会 .

我听到一个声音喊道："求求你，给我们一次机会吧。"

" [tʃɑːns] !
" Chance !
" 机会 !

"机会！

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] .
Oh , there is no chance .
哦 , 那里 是 不 机会 .

哦，完全没机会。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][set] .
The scene is set .
这 场景 是 放 .

一切就绪。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] !
Up with the curtain !
向上 和 这 窗帘 !

拉开窗帘！

[mæn] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
Man , the marionette ,
男人 , 这 木偶 ,

人，傀儡，

['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
Resumes his part .
简历 他的 部分 .

继续他的表演。

[ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði]['waɪərz] .
The gods will work the wires .
这 神 将要 工作 这 电线 .

神明会操纵一切。

[ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [faɪn] , [juː; jʊ] [bet] , [juː; jʊ] [bet] ! [-]
They've got it all down fine , you bet , you bet ! [67]
他们有 得到 它 全部 向下 美好的 , 你 赌注 , 你 赌注 ! [-]

他们完全掌握得很好，绝对没问题！[67]

[ɪts] [ɔːl] [dɪ'kriːd] : [ðə; ði] ['maɪti] ['ɜːθkweɪk] [kræʃ] ;
It's all decreed : the mighty earthquake crash ;
它是 全部 颁布 : 这 强大的 地震 碰撞 ;

一切皆已注定：强烈的地震即将发生；

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] - [wiːl] [ænd; ənd] [flæʃ] ;
The countless constellations ' wheel and flash ;
这 无数 星座 - 车轮 和 闪光 ;

无数星座的轮转和闪烁；

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] , [wɔːrz] [red] [taɪd] ,
The rise and fall of empires , war's red tide ,
这 上升 和 落下 的 帝国 , 战争的 红色的 潮 ,

帝国的兴衰，战争的血潮，

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [hæʃ] .
The composition of your dinner hash .
这 作品 的 你的 晚餐 哈希 .

你的晚餐杂烩的组成。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hæp'hæzəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] :
There's no haphazard in this world of ours :
有 不 偶然 在 这 世界 的 我们的 :

我们所处的世界里没有偶然性：

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑː(r); ə(r)] [grɪm] , [rɪ'lentləs] [p'aʊəz] .
Cause and effect are grim , relentless powers .
原因 和 影响 是 严峻 , 狠 权力 .

因果关系是残酷无情的力量。

[ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
They rule the world .
他们 规则 这 世界 .

他们统治着世界。

([ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [lɑːst] [naɪt] .
(A king was shot last night .
(一个 国王 曾是 射击 最后的 夜晚 .

昨晚一位国王被枪杀了。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [held] [ðə; ði] ['dʒəʊkə(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] ['baʊəz] .)
Last night I held the joker and both bowers .)
最后的 夜晚 我 握住 这 小丑 和 两个都 鲍尔斯 .)

昨晚我拿到了小丑牌和两张鲍尔牌。）

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv] [feɪt] ['aʊə(r)] [hedz] [wi:; wi] [θrʌst] .
From out the mesh of fate our heads we thrust .
从 出去 这 网 的 命运 我们的 头部 我们 推力 .

我们从命运的罗网中挣脱出来，昂首挺胸。

[wi:; wi] [kænt] [du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [mʌst; məst] .
We can't do what we would , but what we must .
我们 不能 做 什么 我们 会 , 但 什么 我们 必须 .

我们不能做我们想做的事，只能做我们必须做的事。

[hə'redəti] [hæz; həz] [gɒt] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Heredity has got us in a cinch .
遗传 有 得到 我们 在 一个 肚带 .

遗传因素让我们陷入了困境。

([kən'soʊlɪŋ] [θɔ:t] , [wen] [ju:v] [bi:n] [ɒn] [ə; eɪ] " [bʌst] . ")
(Consoling thought , when you've been on a " bust . ")
(安慰 想法 , 什么时候 你已经 到过 在 一个 " 摔碎 . ")

（当你遭遇挫折时，这或许能给你带来些许安慰。）

[hɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [weə(r)] ['sfɪərəl] ['vɔɪsɪz] [blend] :
Hark to the song where spheral voices blend :
听着 到 这 歌曲 在哪里 球形 声音 混合 :

聆听那天籁之音交织的旋律：

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [end] .
" There's no beginning , never will be end .
" 有 不 开始 , 绝不 将要 是 结尾 .

"没有开始，也永远不会有结束。"

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] ['nʌti] ; [hæŋ] [ðə; ði] ['æstrəl] [tʃaɪmz] !
" It makes us nutty ; hang the astral chimes !
" 它 制作 我们 坚果 ; 悬挂 这 星体 编钟 !

"它让我们发疯；挂起星辰钟吧！"

[ðə; ði] ['teɪbəlz] [spred] ; [kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [daɪn] , [maɪ] [frend] . [-]
The table's spread ; come , let us dine , my friend . [68]
这 表格的 传播 ; 来 , 让 我们 用餐 , 我的 朋友 . [-]

餐桌已摆好；来吧，我的朋友，我们一起用餐。[68]

[ðə; ði] [men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn]
THE MEN THAT DON'T FIT IN
这 男士 那 不 合身 在

那些格格不入的男人

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn] ,
There's a race of men that don't fit in ,
有 一个 种族 的 男人 那 不 合身 在 ,

有一群男人格格不入。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kænt] [steɪ] [stɪl] ;
A race that can't stay still ;
一个 种族 那 不能 停留 仍然 ;

一场永不停歇的竞赛；

[səʊ] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
So they break the hearts of kith and kin ,
所以 他们 休息 这 心 的 亲 和 亲属 ,

所以他们伤透了亲朋好友的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊm] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [wɪl] .
And they roam the world at will .
和 他们 漫游 这 世界 在 将要 .

它们可以随意在世界各地游荡。

[ðeɪ] [reɪndʒ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊv] [ðə; ði] [flʌd] ,
They range the field and they rove the flood ,
他们 范围 这 场地 和 他们 漫游 这 洪水 ,
它们在田野间游荡，在洪水中漫游，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ;
And they climb the mountain's crest ;
和 他们 爬 这 山的 波峰 ;
他们攀登上了山顶；

[ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [blʌd] ,
Theirs is the curse of the gipsy blood ,
他们的 是 这 诅咒 的 这 吉普赛人 血 ,
这是吉普赛血统的诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rest] .
And they don't know how to rest .
和 他们 不 知道 如何 到 休息 .
他们不知道如何休息。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [streɪt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [fɑː(r)] ;
If they just went straight they might go far ;
如果 他们 只是 去 直的 他们 可能 去 远的 ;
如果他们径直走下去，或许能走得很远；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
They are strong and brave and true ;
他们 是 强的 和 勇敢的 和 真的 ;
他们坚强、勇敢、真诚；

[bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
But they're always tired of the things that are ,
但 它们是 总是 疲劳的 的 这 事物 那 是 ,
但他们总是对那些事物感到厌倦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .
And they want the strange and new .
和 他们 想 这 奇怪的 和 新的 .
他们喜欢新奇的事物。

[ðeɪ] [seɪ] : " [kʊd; kəd] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['prɒpə(r)] [gruːv] ,
They say : " Could I find my proper groove ,
他们 说 : " 可以 我 寻找 我的 恰当的 槽 ,
他们说：“我能找到适合自己的节奏吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] [diːp] [mɑːk] [ai] [wʊd] [meɪk] !
What a deep mark I would make !
什么 一个 深的 标记 我 会 制作 !
我会在那儿留下多么深刻的印记啊！

" [səʊ] [ðeɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] [muːv]
" So they chop and change , and each fresh move
" 所以 他们 劈 和 改变 , 和 每个 新鲜的 移动
所以他们不断改变策略，每一次新的举措

[ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [freʃ] [mis'teik] . [-]
Is only a fresh mistake . [69]
是 仅有的 一个 新鲜的 错误 . [-]
这只是一个新的错误。[69]

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fə'gɛt] , [æz; əz] [hiː; hi] [strɪps] [ænd; ənd] [rʌnz] ,
And each forgets , as he strips and runs ,
和 每个 忘记了 , 作为 他 条状物 和 跑步 ,
每个人都忘记了，一边脱衣服一边逃跑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['fɪtf(ə)l] [peɪs] ,
With a brilliant , fitful pace ,
和 一个 杰出的 , 断断续续 步伐 ,

以一种精彩而又断断续续的节奏，

[ɪts] [ðə; ði] ['stedi] , ['kwaɪət] , ['plɒdɪŋ] [wʌnz]
It's the steady , quiet , plodding ones
它是 这 稳定的 , 安静的 , 缓慢地 一个

是那些稳扎稳打、安静缓慢的人。

[huː] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪflɒŋ] [reɪs] .
Who win in the lifelong race .
WHO 赢 在 这 终身 种族 .

谁将赢得这场人生竞赛?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fə'gɛt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz] [fled] ,
And each forgets that his youth has fled ,
和 每个 忘记了 那 他的 青年 有 逃亡 ,

每个人都忘记了自己的青春已经逝去。

[fə'gɛt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪz] [pɑːst] ,
Forgets that his prime is past ,
忘记了 那 他的 主要的 是 过去的 ,

他忘记了自己的巅峰时期已经过去。

[tɪl] [hiː; hi] [stændz] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæts] [ded]
Till he stands one day with a hope that's dead
直到 他 站立 一 天 和 一个 希望 那就是 死的

直到有一天，他站在那里，心中怀揣着一个早已破灭的希望。

[ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [lɑːst] .
In the glare of the truth at last .
在 这 强光 的 这 真相 在 最后的 .

终于在真相的光芒下。

[hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] , [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ;
He has failed , he has failed ; he has missed his chance ;
他 有 失败的 , 他 有 失败的 ; 他 有 错过 他的 机会 ;

他失败了，他失败了；他错失了机会；

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [dʌn] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːf] .
He has just done things by half .
他 有 只是 完毕 事物 经过 一半 .

他做事总是只做一半。

[laɪfs] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] ,
Life's been a jolly good joke on him ,
生活的 到过 一个 快乐的 好的 开玩笑 在 他 ,

生活对他开了个玩笑，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] .
And now is the time to laugh .
和 现在 是 这 时间 到 笑 .

现在正是欢笑的时候。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [lɒst] ;
He is one of the Legion Lost ;
他 是 一 的 这 军团 丢失的 ;

他是失落军团的一员；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][wɪn] ;
He was never meant to win ;
他 曾是 绝不 意思是 到 赢 ;

他注定不会赢；

[hiːz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn] ;
He's a rolling stone , and it's bred in the bone ;
他是 一个 滚动 石头 , 和 它是 繁殖 在 这 骨 ;

他是个浪子，这是与生俱来的。

[hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [woʊnt] [fɪt] [ɪn] . [-]
He's a man who won't fit in . [70]
他是 一个 男人 WHO 惯于 合身 在 . [-]

他是一个格格不入的人。[70]

['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]
MUSIC IN THE BUSH
音乐 在 这 衬套

丛林音乐

['or] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] ,
O'er the dark pines she sees the silver moon ,
超过 这 黑暗的 松树 她 看到 这 银 月亮 ,

她透过幽暗的松林看到了银色的月亮，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɔːl] ['tremjələs] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] ;
And in the west , all tremulous , a star ;
和 在 这 西方 , 全部 颤抖的 , 一个 星星 ;

西方，一颗星在颤抖；

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['meləʊ] [tjuːn]
And soothing sweet she hears the mellow tune
和 舒缓 甜的 她 听到 这 醇厚 调

她听到了舒缓甜美的旋律

[ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] ['dʒæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə'fɑː(r)] .
Of cow - bells jangled in the fields afar .
的 奶牛 - 铃铛 叮当作响 在 这 字段 远方 .

远处田野里传来牛铃的叮当声。

[kwaɪt] ['lɪstləs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [stent] [ɪz] [dʌn] ,
Quite listless , for her daily stent is done ,
相当 蔫 , 为了 她 日常的 支架 是 完毕 ,

她显得有些无精打采，因为她每天的支架置入术已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [stændz] , [sæd] ['eksaɪl] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [riːð] [dɔː(r)] ,
She stands , sad exile , at her rose - wreathed door ,
她 站立 , 伤心 流亡 , 在 她 玫瑰 - 花环 门 ,

她悲伤地伫立在玫瑰花环环绕的门前，仿佛被放逐一般。

[ænd; ənd] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
And sends her love eternal with the sun
和 发送 她 爱 永恒 和 这 太阳

并将她的爱随太阳一同送往永恒。

[ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] [lænd] [ʃɪl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
That goes to gild the land she'll see no more .
那 去 到 镀金 这 土地 壳 看 不 更多的 .

那将为她再也见不到的土地镀上金箔。

[ðə; ði] [greɪv] , [gɔːnt] [paɪnz] [ɪm'prɪzn] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [geɪz] ,
The grave , gaunt pines imprison her sad gaze ,
这 严重 , 瘦削 松树 监禁 她 伤心 目光 ,

阴森森的松树禁锢了她悲伤的目光。

[ɔːl] [stɪl] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] ['drɪərəli] ;
All still the sky and darkling drearily ;
全部 仍然 这 天空 和 黑暗之子 沉闷地 ;

天空依旧寂静，暮色沉沉地降临；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['tʃɪli] [breθ] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [ded] [deɪz]
She feels the chilly breath of dear , dead days
她 感觉 这 寒冷 气息 的 亲爱的 , 死的 天

她感受到逝去岁月的冰冷气息

[kʌm] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] ['ɪərəli] .
Come sifting through the alders eerily .
来 筛分 通过 这 桤木 诡异地 .

诡异地穿梭在赤杨树丛中。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['rəʊzɪz]['raɪət][ɪn][ðeə(r)] [bluːm] !
Oh , how the roses riot in their bloom !
哦 , 如何 这 玫瑰 暴动 在 他们的 盛开 !

啊，玫瑰盛开得多么绚烂！

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [stɜː(r)][æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪn] ;
The curtains stir as with an ancient pain ;
这 窗帘 搅拌 作为 和 一个 古老的 疼痛 ;

窗帘微微颤动，仿佛承受着某种古老的痛苦；

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][pi'ænəʊ] [gliːmz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] ,
Her old piano gleams from out the gloom ,
她 老的 钢琴 闪光 从 出去 这 愁云 ,

她那架老旧的钢琴在昏暗的光线下闪闪发光。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɪn] [veɪn] . [-]
And waits and waits her tender touch in vain . [71]
和 等待 和 等待 她 投标 触碰 在 徒劳 . [-]

他徒劳地等待着她温柔的抚摸。[71]

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] ['muːnlaɪt] [brʌʃ] [ðə; ði] [kiːz]
But now her hands like moonlight brush the keys
但 现在 她 双手 喜欢 月光 刷子 这 钥匙

但现在，她的双手如同月光般轻拂着琴键。

[wɪð] ['velvɪt] [greɪs] , [mə'ləʊdiəs] [dɪ'laɪt] ;
With velvet grace , melodious delight ;
和 天鹅绒 优雅 , 悦耳动听 喜 ;

如丝绒般优雅，如旋律般悦耳动听；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz]
And now a sad refrain from overseas
和 现在 一个 伤心 避免 从 海外

现在，来自海外的悲伤低语响起。

[gəʊz] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Goes sobbing on the bosom of the night .
去 啜泣 在 这 怀 的 这 夜晚 .

在夜色中痛哭流涕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
And now she sings .
和 现在 她 唱歌 .

现在她唱歌了。

([əʊ]['sɪŋə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
(O singer in the gloom ,
(哦 歌手 在 这 愁云 ,

（哦，黑暗中的歌者，

['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [nɛə] [ɪk'spres] ,
Voicing a sorrow we can ne'er express ,
配音 一个 悲哀 我们 能 从未 表达 ,
倾诉我们永远无法言说的悲伤

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rnɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [fju:] [hæv; həv] [ru:m]
Here in the Farness where we few have room
这里 在 这 远 在哪里 我们 很少 有 房间
这里是遥远的地方，我们很少有地方可去。

[ʌn'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
Unshamed to show our love and tenderness ,
毫不羞愧 到 展示 我们的 爱 和 压痛 ,
毫不羞涩地表达我们的爱意和温柔，

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪl] ['ekəʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [bi:t] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
Our hearts will echo , till they beat no more ,
我们的 心 将要 回声 , 直到 他们 打 不 更多的 ,
我们的心跳将持续回响，直到它们停止跳动。

[ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌðəlænd] ;
That song of sadness and of motherland ;
那 歌曲 的 悲伤 和 的 祖国 ;
那首悲伤的歌，那首歌颂祖国的歌；

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] ['deθləs] [lʌv] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [ʃɔ:(r)] ,
And stretched in deathless love to England's shore ,
和 拉伸 在 永生 爱 到 英格兰的 支撑 ,
他们以永恒的爱将彼此延伸到英格兰的海岸，

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃɪl] ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] .)
Some day she'll hearken and she'll understand .)
一些 天 壳 倾听 和 壳 理解 .)
总有一天她会听进去，她会明白的。

[ə; eɪ]['pri:mə] - ['dɔ:nə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑ:st] ,
A prima - donna in the shining past ,
一个 普里玛 - 唐娜 在 这 灼灼 过去的 ,
昔日辉煌中的首席女主角

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
But now a mother growing old and grey ,
但 现在 一个 母亲 生长 老的 和 灰色的 ,
但如今，一位母亲已步入老年，头发也开始白了。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [fɑ:st]
She thinks of how she held a people fast
她 思考 的 如何 她 握住 一个 人们 快速地
她想起自己是如何让人民团结起来的。

[ɪn] [θrɔ:l] , [ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
In thrall , and gleaned the triumphs of a day .
在 奴隶 , 和 收集 这 胜利 的 一个 天 .
沉浸其中，并汲取了当日的胜利果实。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ;
She sees a sea of faces like a dream ;
她 看到 一个 海 的 面孔 喜欢 一个 梦 ;
她看到一片人脸，如同梦境一般；

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wʌns][mɔ:(r)] ;
She sees herself a queen of song once more ;
她 看到 她自己 一个 女王 的 歌曲 一次 更多的 ;
她觉得自己再次成为了歌坛女王；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [lɪps] [pɑːt] [ɪn]['ræptʃə(r)] , [aɪz] [ə'gliːm] ;
She sees lips part in rapture , eyes agleam ;
她 看到 嘴唇 部分 在 狂喜 , 眼睛 一闪 ;

她看到嘴唇欣喜地张开，眼睛闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz]['nevə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
She sings as never once she sang before . [72]
她 唱歌 作为 绝不 一次 她 唱 前 . [-]

她唱得比以往任何时候都好。[72]

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ][waɪld] , [swiːt] [sɒŋ] [ðæt] [θrɒb] [wɪð] [peɪn] ,
She sings a wild , sweet song that throbs with pain ,
她 唱歌 一个 荒野 , 甜的 歌曲 那 悸动 和 疼痛 ,

她唱着一首狂野而甜美的歌，歌声中却饱含痛苦。

[ðə; ði] ['ædɪd] [peɪn][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [træn'send, trɑːn-] [ɑːt] ,
The added pain of life that transcends art ,
这 额外 疼痛 的 生活 那 超越 艺术 ,

生活中超越艺术的额外痛苦，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [ə; eɪ] [diːp] , [sə'lestiəl] [streɪn] ,
A song of home , a deep , celestial strain ,
一个 歌曲 的 家 , 一个 深的 , 天体 拉紧 ,

一首关于家乡的歌，一首深沉而空灵的曲子，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [swɒn] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [hɑːt] .
The glorious swan - song of a dying heart .
这 辉煌 天鹅 - 歌曲 的 一个 垂死 心 .

一颗垂死之心的辉煌绝唱。

[ə; eɪ] [leɪm] [træmp] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ,
A lame tramp comes along the railway track ,
一个 瘸 流浪汉 来 沿着 这 铁路 追踪 ,

一个跛脚的流浪汉沿着铁轨走来，

[ə; eɪ] ['grɪzld] [dɒg] [huːz] [deɪ] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] :
A grizzled dog whose day is nearly done :
一个 斑白 狗 谁 天 是 几乎 完毕 :

一只疲惫不堪、一天即将结束的狗：

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] , ['pɔːzɪz] , [ðen] ['kɒmz] ['sləʊli] [bæk]
He passes , pauses , then comes slowly back
他 通过 , 停顿 , 然后 来 缓慢地 后退

他走过，停顿了一下，然后慢慢地回来了。

[ænd; ənd] ['lisən] [ðeə(r)] — [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] .
And listens there — an audience of one .
和 听着 那里 — 一个 观众 的 一 .

他静静地听着——听众只有他一个人。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] — [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [vɔɪs] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] - [frɔːt]
She sings — her golden voice is passion - fraught
她 唱歌 — 她 金的 嗓音 是 热情 - 充满危机

她歌唱——她那金子般的嗓音饱含激情。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːmd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['iːgə(r)] [ɪəz] ;
As when she charmed a thousand eager ears ;
作为 什么时候 她 迷住了 一个 千 渴望的 耳朵 ;

就像她用歌声征服了成千上万渴望聆听的听众一样；

[hiː; hi] ['lisən] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
He listens trembling , and she knows it not ,
他 听着 发抖 , 和 她 知道 它 不是 ,

他颤抖着听着，而她却浑然不知。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [rəʊl]['bɪtə(r)] [tɪəz] .
And down his hollow cheeks roll bitter tears .
和 向下 他的 空洞的 脸颊 卷 苦的 眼泪 .

苦涩的泪水顺着他凹陷的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [preɪ] ;
She ceases and is still , as if to pray ;
她 停止 和 是 仍然 , 作为 如果 到 祈祷 ;

她停了下来，一动不动，仿佛在祈祷；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪt] —
There is no sound , the stars are all alight —
那里 是 不 声音 , 这 明星 是 全部 点燃 —

周围一片寂静，繁星闪烁——

['əʊnli][ə; eɪ] [retʃ] [huː] ['stʌmblz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Only a wretch who stumbles on his way ,
仅有的 一个 可怜虫 WHO 踉跄 在 他的 方式 ,

只有跌跌撞撞的可怜虫才会如此。

['əʊnli][ə; eɪ]['veɪgrənt] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [-]
Only a vagrant sobbing in the night . [73]
仅有的 一个 流浪汉 啜泣 在 这 夜晚 . [-]

夜里只有流浪汉的啜泣声。[73]

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn]
THE RHYME OF THE REMITTANCE MAN
这 韵 的 这 汇款 男人

汇款人的韵律

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [prɒŋd] [bʌk] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,
There's a four - pronged buck a - swinging in the shadow of my cabin ,
有 一个 四 - 叉状的 巴克 一个 - 摇摆 在 这 阴影 的 我的 舱 ,

我的小屋阴影里有一只四爪雄鹿在荡秋千，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəum] [ðə; ði] ['velvɪt] ['væli] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And it roamed the velvet valley till to - day ;
和 它 漫游 这 天鹅绒 谷 直到 到 - 天 ;

它一直漫游在天鹅绒般的山谷中，直到今天；

[bʌt; bət][ai] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
But I tracked it by the river , and I trailed it in the cover ,
但 我 已追踪 它 经过 这 河 , 和 我 拖着 它 在 这 覆盖 ,

但我沿着河边追踪到了它，也沿着灌木丛追踪到了它。

[ænd; ənd][ai] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
And I killed it on the mountain miles away .
和 我 被杀 它 在 这 山 英里 离开 .

我在几英里外的山上把它干掉了。

[naʊ] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['leɪzi]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [sʌn] [ɪz] ['gliːmɪŋ]
Now I've had my lazy supper , and the level sun is gleaming
现在 我已经 有 我的 懒惰的 晚餐 , 和 这 等级 太阳 是 闪闪发光

现在我已经悠闲地吃完了晚餐，阳光灿烂。

[ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['sæmən] [pleɪ] ;
On the water where the silver salmon play ;
在 这 水 在哪里 这 银 三文鱼 玩 ;

在银鲑鱼嬉戏的水面上；

[ænd; ənd][ai] [lait] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] - [kɒb] , [ænd; ənd][ai]['lɪŋgə(r)] ['sɒftli] ['driːmɪŋ] ,
And I light my little corn - cob , and I linger softly dreaming ,
和 我 光 我的 小的 玉米 - 玉米 , 和 我 萦绕 轻轻 做梦 ,

我点燃我的小玉米棒，轻轻地沉浸在梦乡中。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [ðæts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
In the twilight , of a land that's far away .
在 这 暮 , 的 一个 土地 那就是 远的 离开 .

在遥远国度的暮色中。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] , [ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['lʌndən] , ['fiːvəd] ['pærɪs] ,
Far away , so faint and far , is flaming London , fevered Paris ,
远的 离开 , 所以 头晕的 和 远的 , 是 炽盛 伦敦 , 发烧 巴黎 ,

遥远的地方，如此遥远而模糊，是燃烧的伦敦，狂热的巴黎。

[ðæt] [ai]['fænsi][ai][hæv; həv] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)][stɑː(r)] ;
That I fancy I have gained another star ;
那 我 想要 我 有 获得 其他 星星 ;

我感觉自己又获得了一颗星；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['hʌri] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['wʌri] ,
Far away the din and hurry , far away the sin and worry ,
远的 离开 这 din 和 匆忙 , 远的 离开 这 罪 和 担心 ,

远离喧嚣与匆忙，远离罪恶与忧虑，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] — [gɒd] [nəʊz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] . [-]
Far away — God knows they cannot be too far . [74]
远的 离开 — 上帝 知道 他们 不能 是 也 远的 . [-]

很远——上帝知道他们不可能太远。[74]

['gɪldɪd] ['gæli] - [sleɪvz] [ɒv; əv] ['mæmən] — [haʊ] [maɪ] [pɜːs] - [praʊd] ['brʌðəz] [tɔːnt] [ˌem 'iː] !
Gilded galley - slaves of Mammon — how my purse - proud brothers taunt me !
镀金 厨房 - 奴隶 的 玛门 — 如何 我的 钱包 - 自豪的 兄弟 嘲讽 我 !

那些为金钱而受奴役的镀金奴隶——我那些自视甚高的兄弟们是如何嘲笑我的！

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][æz; əz] [ðeɪ]
I might have been as well - to - do as they
我 可能 有 到过 作为 出色地 - 到 - 做 作为 他们

我可能和他们一样富裕。

[hæd; həd][ai] [klʌtʃt] [laɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [tʃɑːnsiz] , ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [krʌʃt] [maɪ] ['fænsiz] ,
Had I clutched like them my chances , learned their wisdom , crushed my fancies ,
有 我 紧握 喜欢 他们 我的 机会 , 学习 他们的 智慧 , 碎 我的 幻想 ,

如果我像他们一样紧紧抓住机会，吸取他们的智慧，粉碎自己的幻想，

[stɑːvd] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] .
Starved my soul and gone to business every day .
饥饿 我的 灵魂 和 已消失 到 商业 每一个 天 .

内心空虚，每天忙于工作。

[wel] , [ðə; ði] ['tʃeri] [bendz] [wɪð] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [grɑːs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,
Well , the cherry bends with blossom , and the vivid grass is springing ,
出色地 , 这 樱桃 弯曲 和 开花 , 和 这 生动 草 是 弹簧 ,

樱花盛开，枝头摇曳，青草也生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪk] ['lɪli] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][ðə; ði] [griːn] ;
And the star - like lily nestles in the green ;
和 这 星星 - 喜欢 百合 雀巢 在 这 绿色的 ;

星状的百合花静静地依偎在绿荫之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒgz] [ðeə(r)][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [tjuːn] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,
And the frogs their joys are singing , and my heart in tune is ringing ,
和 这 青蛙 他们的 喜悦 是 歌唱 , 和 我的 心 在 调 是 铃声 ,

青蛙们欢快地歌唱，我的心也随之雀跃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
And it doesn't matter what I might have been ,
和 它 不 事情 什么 我 可能 有 到过 ,

我曾经是什么样的人并不重要，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentɪd] [paɪn] - [gluːm] , ['paɪlɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv]['gəʊldən]['glɔːri] ,

While above the scented pine - gloom , piling heights of golden glory ,

尽管 多于 这 香味 松树 - 愁云 , 桩 高度 的 金的 荣耀 ,

在散发着松香的幽暗之上，耸立着金色的辉煌高峰，

[ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪn][ðə; ði] [west] ;

The sun - god paints his canvas in the west ;

这 太阳 - 上帝 油漆 他的 帆布 在 这 西方 ;

太阳神在西方描绘他的画卷；

[ai][kæn; kən] [kaʊtʃ] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn]['kləʊvə(r)] , [ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]

I can couch me deep in clover , I can listen to the story

我 能 长椅 我 深的 在 三叶草 , 我 能 听 到 这 故事

我可以躺在三叶草丛中，我可以聆听这个故事

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] , ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .

Of the lazy , lapping water — it is best .

的 这 懒惰的 , 交叠 水 — 它 是 最好的 .

慵懒的、轻柔拍打着水面——这是最好的。

[waɪl] [ðə; ði] [traʊt] [liːps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [graʊs] [θril] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

While the trout leaps in the river , and the blue grouse thrills the cover ,

尽管 这 鳟鱼 跳跃 在 这 河 , 和 这 蓝色的 松鸡 刺激 这 覆盖 ,

当鳟鱼在河中跃动，蓝松鸡在灌木丛中惊艳鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [bi'trei] [ðə; ði] ['pænθərz] [træk] ,

And the frozen snow betrays the panther's track ,

和 这 冷冻 雪 背叛 这 黑豹的 追踪 ,

冰冻的积雪暴露了美洲豹的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] [griːt] [ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

And the robin greets the dayspring with the rapture of a lover ,

和 这 罗宾 问候 这 黎明 和 这 狂喜 的 一个 情人 ,

知更鸟以恋人般的狂喜迎接黎明，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌnevə'mɔː(r)] [gəʊ] [bæk] . [-]

I am happy , and I'll nevermore go back . [75]

我 是 快乐的 , 和 患病的 永不再 去 后退 . [-]

我很开心，我再也不会回去了。[75]

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][lɒg]['kæbɪn] ,

For I know I'd just be longing for the little old log cabin ,

为了 我 知道 ID 只是 是 渴望 为了 这 小的 老的 日志 舱 ,

因为我知道我只会无比怀念那间小小的老木屋。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

With the morning - glory clinging to the door ,

和 这 早晨 - 荣耀 依恋 到 这 门 ,

牵牛花攀附在门上，

[tɪl] [ai] [ləuð] [ðə; ði] ['sɪti] ['pleɪsɪz] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][keə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

Till I loathed the city places , cursed the care on all the faces ,

直到 我 令人厌恶 这 城市 地方 , 被诅咒的 这 关心 在 全部 这 面孔 ,

直到我厌恶了城市里的一切，诅咒了所有人脸上的忧虑，

[tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn]['læzə(r)] ['lʌndən] [ˌevə'mɔː(r)] .

Turned my back on lazar London evermore .

转向 我的 后退 在 拉扎尔 伦敦 越来越 .

我永远地背弃了拉扎尔·伦敦。

[səʊ] [send] [ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lɒmbəd] [striːt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ;

So send me far from Lombard Street , and write me down a failure ;

所以 发送 我 远的 从 伦巴第 街道 , 和 写 我 向下 一个 失败 ;

所以，请把我从伦巴第街远远地赶走，并把我记为失败者；

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .
Put a little in my purse and leave me free .
放 一个 小的 在 我的 钱包 和 离开 我 自由的 .

往我钱包里放一点，让我自由自在地生活吧。

[seɪ] : " [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [lʊə(r)] ,
Say : " He turned from Fortune's offering to follow up a pale lure ,
说 : " 他 转向 从 命运的 提供 到 跟随 向上 一个 苍白 饵 ,

他说：“他背弃了命运的馈赠，转而追随一个苍白的诱惑。”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] — [let] [hɪm] [biː; bi] .
He is one of us no longer — let him be .
他 是 一 的 我们 不 更长 — 让 他 是 .

他不再是我们中的一员了——就让他安息吧。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] : [baɪ] [ðə; ði] [treɪlz] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] ['brəʊkən] ,
" I am one of you no longer : by the trails my feet have broken ,
" 我 是 一 的 你 不 更长 : 经过 这 小径 我的 脚 有 破碎的 ,

“我不再是你们中的一员了：我的双脚已经踏出了一条条道路，

[ðə; ði] ['dɪzi] [piːks] [aɪv] [skeɪld] , [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz] [gləʊ] ,
The dizzy peaks I've scaled , the camp - fire's glow ,
这 晕眩的 高峰 我已经 缩放 , 这 营 - 火灾的 辉光 ,

我攀登过的令人眩晕的山峰，篝火的微光，

[baɪ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['siːz] [aɪv] [seɪld] [ɪn] — [jeɪ] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] ,
By the lonely seas I've sailed in — yea , the final word is spoken ,
经过 这 孤独 海域 我已经 航行 在 — 是的 , 这 最终的 单词 是 说 ,

在我曾航行过的孤独海域——是的，最终的话语已经说出口，

[ai] [ˌeɪ 'em] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
I am signed and sealed to nature .
我 是 签名 和 密封 到 自然 .

我已与自然结缘。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] . [-]
Be it so . [76]
是 它 所以 . [-]

就这么办吧。[76]

[ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [waɪt]
THE LOW - DOWN WHITE
这 低的 - 向下 白色的

低调的白色

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [peɪ] - [deɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [bruːts] [kʌm] [daʊn] ;
This is the pay - day up at the mines , when the bearded brutes come down ;
这 是 这 支付 - 天 向上 在 这 矿井 , 什么时候 这 留着胡子的 野蛮人 来 向下 ;

这是矿上矿工们的发薪日，留着胡子的壮汉们会下来；

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ] [aɪv] [sent] [maɪ] [kluːʃ] [tuː; tə] [taʊn] ,
There's money to burn in the streets to - night , so I've sent my klooch to town ,
有 钱 到 烧伤 在 这 街道 到 - 夜晚 , 所以 我已经 发送 我的 克卢奇 到 镇 ,

今晚街上有的是钱可以花，所以我派我的小伙子去城里了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪbbænd][ɒv; əv] [red] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒv; əv] [braʊn] .
With a haggard face and a ribband of red entwined in her hair of brown .
和 一个 枯槁 脸 和 一个 丝带 的 红色的 交织 在 她 头发 的 棕色的 .

她面容憔悴，棕色的头发里缠绕着一条红色的丝带。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ʃɪl] [kʌm] ['riːlɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ;
And I know at the dawn she'll come reeling home with the bottles , one , two , three ;
和 我 知道 在 这 黎明 壳 来 卷轴 家 和 这 瓶子 , 一 , 二 , 三 ;

我知道黎明时分，她会摇摇晃晃地带着酒瓶回家，一瓶，两瓶，三瓶；

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ['bɒtlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
One for herself to drown her shame , and two big bottles for me ,
一 为了 她自己 到 溺水 她 耻辱 , 和 二 大的 瓶子 为了 我 ,

她自己喝一瓶来麻痹羞愧，另外两大瓶给我。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
To make me forget the thing I am and the man I used to be .
到 制作 我 忘记 这 事物 我 是 和 这 男人 我 用过的 到 是 .

让我忘记我现在的样子，忘记我曾经是什么样的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [æz; əz][ai] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [pleɪs] ;
To make me forget the brand of the dog , as I crouch in this hideous place ;
到 制作 我 忘记 这 品牌 的 这 狗 , 作为 我 蹲伏 在 这 可怕 地方 ;

让我忘记那条狗的品牌，当我蜷缩在这个可怕的地方时；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [wʌns][ai]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [feɪs] ,
To make me forget once I kindled the light of love in a lady's face ,
到 制作 我 忘记 一次 我 点燃 这 光 的 爱 在 一个 女士的 脸 ,

为了让我忘记我曾在一位女士的脸上点燃过爱的光芒，

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['skwɒlɪd] ['saɪwɒʃ] [naʊ] [həʊldz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [dɪs'greɪs] . [-]
Where even the squalid Siwash now holds me a black disgrace . [77]
在哪里 甚至 这 肮脏的 锡瓦什 现在 持有 我 一个 黑色的 耻辱 . [-]

就连肮脏的锡瓦什现在也视我为耻辱。[77]

[əʊ] , [ai][hæv; həv] ['gɑːdɪd] [maɪ]['siːkrət] [wel] !
Oh , I have guarded my secret well !
哦 , 我 有 守卫 我的 秘密 出色地 !

哦，我的秘密守得好好的！

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [driːm] [æz; əz][ai] [spiːk]
And who would dream as I speak
和 WHO 会 梦 作为 我 说话

谁会在我说话时做梦

[ɪn][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊg] ['ʌn'hʌŋ] , - [mɪd][ðə; ði][rɑːntʃ] - [haʊs] [fɪlθ] [ænd; ənd] [riːk] ,
In a tribal tongue like a rogue unhung , ' mid the ranch - house filth and reek ,
在 一个 部落 舌头 喜欢 一个 流氓 未悬挂 , - 中 这 牧场 - 房子 污秽 和 臭 ,

用一种部落语言，像一个流氓未上吊的奴隶，在农舍的污秽和恶臭中，

[ai][kʊd; kəd][rəʊl][tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn] [freɪz] , [ænd; ənd][raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [griːk] ?
I could roll to bed with a Latin phrase , and rise with a verse of Greek ?
我 可以 卷 到 床 和 一个 拉丁 短语 , 和 上升 和 一个 诗 的 希腊语 ?

我可以带着一句拉丁语入睡，早上醒来时吟诵一首希腊诗句吗？

[jet] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːniə(r)] ['praɪzmən] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [eɪt] ;
Yet I was a senior prizeman once , and the pride of a college eight ;
然而 我 曾是 一个 高级的 获奖者 一次 , 和 这 自豪 的 一个 大学 八 ;

但我曾经是高级奖获得者，也是大学八人制橄榄球队的骄傲；

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] — [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] !
Called to the bar — my friends were true !
称为 到 这 酒吧 — 我的 朋友们 是 真的 !

被传唤到律师资格考试——我的朋友们都是真心的！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [streɪt] ;
but they could not keep me straight ;
但 他们 可以 不是 保持 我 直的 ;

但他们没能让我走上正轨；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd][ai] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] " [daɪd] " [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] .
Then came the divorce , and I went abroad and " died " on the River Plate .
然后 来了 这 离婚 , 和 我 去 国外 和 " 死亡 " 在 这 河 盘子 .

后来我们离婚了，我去了国外，在拉普拉塔河畔“死去”。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ded] [jet] ; [ðəʊ] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [lʌŋ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm][tuː; tə][speə(r)] ,
But I'm not dead yet ; though with half a lung there isn't time to spare ,
但 我是 不是 死的 然而 ; 尽管 和 一半 一个 肺 那里 不是 时间 到 空闲的 ,

但我还没死；虽然只剩半个肺，时间已经不多了。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [keə(r)]
And I hope that the year will see me out , and , thank God , no one will care
和 我 希望 那 这 年 将要 看 我 出去 , 和 , 感谢 上帝 , 不 一 将要 关心

—
—
—

我希望今年就能让我安息，谢天谢地，没人会在意——

[seɪv] ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪm] ['saɪwɒʃ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Save maybe the little slim Siwash girl with the rose of shame in her hair .
节省 或许 这 小的 苗条的 锡瓦什 女孩 和 这 玫瑰 的 耻辱 在 她 头发 .

或许只有那个头发上戴着耻辱玫瑰的瘦弱的锡瓦什女孩例外。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][nɪə(r)] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ɪts]['iːv(ə)l] [gləʊ]
She will come with the dawn , and the dawn is near ; I can see its evil glow
她 将要 来 和 这 黎明 , 和 这 黎明 是 靠近 ; 我 能 看 它是 邪恶的 辉光

,
,
,

她将在黎明时分到来，而黎明已近；我能看到它邪恶的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːps] - [lait] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['frɒsti] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] ;
Like a corpse - light seen through a frosty pane in a night of want and woe ;
喜欢 一个 尸体 - 光 已见 通过 一个 霜冻 窗格 在 一个 夜晚 的 想 和 悲哀 ;

如同在贫困和悲伤的夜晚，透过结霜的玻璃窗看到的尸光；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] , [baɪ][ðə; ði] [bliːk] [bʊl] - [paɪnz] , [swɪft] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
And yonder she comes , by the bleak bull - pines , swift staggering through the
和 远处 她 来 , 经过 这 苍凉 公牛 - 松树 , 迅速 令人震惊 通过 这

[snəʊ] . [-]
snow . [78]
雪 . [-]

她从远处走来，经过那片荒凉的松树林，在雪地里踉跄而行。[78]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [lɒg] ['kæbɪn]
THE LITTLE OLD LOG CABIN
这 小的 老的 日志 舱

小旧木屋

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [gɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [pæn] [sɔːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

When a man gits on his uppers in a hard - pan sort of town ,

什么时候 一个 男人 git 在 他的 上衣 在 一个 难的 - 平底锅 种类 的 镇 ,

当一个男人在艰苦的小镇里陷入困境时,

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [kænt] [ə'fɔːd] [tɜː] [iːt] ,

An ' he ain't got nothin ' comin ' , an ' he can't afford ter eat ,

一个 - 他 不是 得到 什么也没有 - 即将到来 - , 一个 - 他 不能 买得起 特尔 吃 ,

他一无所有，连饭都吃不起。

[æn; ən] - [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] [f'ɜː] - - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɔndə] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,

An ' he's in a fix fer lodgin ' , an ' he wanders up an ' down ,

一个 - 他是 在 一个 使固定 fer - - , 一个 - 他 漫游 向上 一个 - 向下 ,

他找不到住处，只能四处游荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酸面包之歌(Songs of a Sourdough)

第3/3页

[æn; ən] - [jʊd] ['fænsi] [id] [biːn] ['buːzɪn] - , [hiːz] [səʊ]['ləʊkəʊd] - [baʊt] [ðə; ði] [fiːt] ;

An ' you'd fancy he'd been boozin ' , he's so locoed ' bout the feet ;

一个 - 你会 想要 他会 到过 酒 - , 他是 所以 位置 - 回合 这 脚 ;

你会觉得他肯定喝醉了，因为他太痴迷于脚了；

[wen] [hiːz] ['fiːlɪn] - ['sniːkɪn] - ['sɒri] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [belt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [slæk] ,

When he's feelin ' sneakin ' sorry , an ' his belt is hangin ' slack ,

什么时候 他是 感觉 - 偷偷摸摸 - 对不起 , 一个 - 他的 腰带 是 悬挂 - 松弛 ,

当他偷偷感到懊悔，腰带松松垮垮地挂着的时候，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [piːkt] [æn; ən] - [greɪ] - [laɪk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɪts] [daʊn] [æn; ən] -
[hwain] ,

An ' his face is peaked an ' grey - like , an ' his heart gits down an '
whines ,

一个 - 他的 脸 是 巅峰 一个 - 灰色的 - 喜欢 , 一个 - 他的 心 git 向下 一个 -
抱怨 ,

他脸色苍白，面容憔悴，内心低落，发出呜咽声。

[ðen] [hiːz] [æpt] [tɜː] [gɪt] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk]

Then he's apt ter git a - thinkin ' an ' a - wishin ' he was back

然后 他是 易于 特尔 git 一个 - 思考 - 一个 - 一个 - 许愿 - 他 曾是 后退

然后他很容易开始思考，希望自己已经回来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔːl; oʊl] - [lɒg] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .

In the little ol ' log cabin in the shadder of the pines .

在 这 小的 ol - 日志 舱 在 这 阴影 的 这 松树 .

在松树荫下的小木屋里。

[wen] [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bleɪzɪn] - ['dezət] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [-] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

When he's on the blazin ' desert , an ' his canteen's sprung a leak ,

什么时候 他是 在 这 炽热 - 沙漠 , 一个 - 他的 食堂 弹簧 一个 泄露 ,

当他身处酷热的沙漠，而他的水壶又漏水时，

[æn; ən] - [hiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æn; ən] - ['kreɪzi] , [æn; ən] - [hiːz] ['krɔːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] , [-]

An ' he's all alone an ' crazy , an ' he's crawlin ' like a snail , [79]

一个 - 他是 全部 独自的 一个 - 疯狂的 , 一个 - 他是 爬行 - 喜欢 一个 蜗牛 , [-]

他孤身一人，精神错乱，像蜗牛一样爬行。[79]

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [səʊ] [blæk] [æn; ən] - ['swəʊlən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɪm] [fɜː] [tuː; tə] [spiːk] ,

An ' his tongue's so black an ' swollen that it hurts him fer to speak ,

一个 - 他的 舌头 所以 黑色的 一个 - 肿 那 它 疼痛 他 fer 到 说话 ,

他的舌头又黑又肿，说话都疼。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['gaʊdʒɪz] [daʊn] [fɜː] ['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['reɪvənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ;

An ' he gouges down fer water , an ' the raven's on his trail ;

一个 - 他 凿子 向下 fer 水 , 一个 - 这 渡鸦的 在 他的 踪迹 ;

他奋力汲水，乌鸦紧随其后；

[wen] [hiːz] [dʌn] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] - - , [æn; ən] - [hiː; hi] [fiːlz] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kraɪ] ,

When he's done with care and cursin ' , an ' he feels more like to cry ,

什么时候 他是 完毕 和 关心 和 - - , 一个 - 他 感觉 更多的 喜欢 到 哭 ,

当他不再关心和咒骂，而是更想哭的时候，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːz] [ɔːl; oʊl] - [deθ] [ə; eɪ] - ['grɪnɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

An ' he sees ol ' Death a - grinnin ' , an ' he thinks upon his crimes ,

一个 - 他 看到 ol - 死亡 一个 - 咧嘴笑 - , 一个 - 他 思考 之上 他的 犯罪 ,

他看见死神咧嘴笑着，便想起自己犯下的罪行。

[ðen] [hiːz] [laɪk] [tɜː] [hɛv] - [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)lz] [daʊn] [tɜː] [daɪ] ,

Then he's like ter hev ' a vision , as he settles down ter die ,

然后 他是 喜欢 特尔 赫夫 - 一个 想象 , 作为 他 定居点 向下 特尔 死 ,

然后他就像看到了幻象，在他平静下来准备死去的时候，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɔːl; oʊl] - [lɒg]['kæbɪn][æn; ən] - [ðə; ði]['rəʊzɪz][æn; ən] - [ðə; ði] [vaɪnz] .

Of the little ol ' log cabin an ' the roses an ' the vines .

的 这 小的 ol - 日志 舱 一个 - 这 玫瑰 一个 - 这 藤蔓 .

那座古老的小木屋，还有玫瑰和葡萄藤。

[əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɔːl; oʊl] - [lɒg]['kæbɪn] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['ʃaɪnɪn] - [mɑːk]

Oh , the little ol ' log cabin , it's a solemn shinin ' mark

哦 , 这 小的 ol - 日志 舱 , 它是 一个 庄严 希宁 - 标记

哦，那座小小的老木屋，它庄严而闪亮。

[wen] [ə; eɪ]['felə(r)][gɪts] [tɜː] [sɪnɪn] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When a feller gits ter sinnin ' , an ' a - goin ' ter the wall ,

什么时候 一个 伙计 git 特尔 辛宁 - , 一个 - 一个 - 去 - 特尔 这 墙 ,

当一个人犯罪，走向歧途时，

[æn; ən] - [fəʊks][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [æn; ən] - [hiːz] - - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

An ' folks don't understand him , an ' he's gropin ' in the dark ,

一个 - 各位 不 理解 他 , 一个 - 他是 - - 在 这 黑暗的 ,

人们不理解他，他就像在黑暗中摸索。

[æn; ən] - [hiːz] [sɪk] [ɒv; əv] [biːn] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət] , [æn; ən] - [hiːz] ['lɒːŋgɪn] - [f'ɜː][hɪz; ɪz][kɔːl] :

An ' he's sick of bein ' cursed at , an ' he's longin ' fer his call :

一个 - 他是 生病的 的 是 - 被诅咒的 在 , 一个 - 他是 长因 - fer 他的 称呼 :

他厌倦了被人咒骂，他渴望接到他的电话：

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [laɪfs] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [wei] [ə'bʌv] ,

When the sun of life's a - sinkin ' you can see it ' way above ,

什么时候 这 太阳 的 生活的 一个 - 下沉 - 你 能 看 它 - 方式 多于 ,

当生命的太阳西沉时，你仍然可以看到它高悬于天际。

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃædɚ] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri] - [dʒɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,

On the hill from out the shadder in a glory ' gin the sky ,

在 这 爬坡道 从 出去 这 阴影 在 一个 荣耀 - 杜松子酒 这 天空 ,

在山顶上，从树荫下望去，天空一片辉煌，

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ɪz]['kælɪn] - , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [ɪn] [lʌv]

An ' your mother's voice is callin ' , an ' her arms are stretched in love

一个 - 你的 母亲的 嗓音 是 卡林 - , 一个 - 她 武器 是 拉伸 在 爱

, [-]

, [80]

, [-]

你母亲的声音在呼唤，她的双臂张开，充满爱意[80]

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [jʊr; jər] [glæd] [jʊr; jər] [gɔɪn] - , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [skeəd] [tuː; tə][daɪ] ;

An ' somehow you're glad you're goin ' , an ' you ain't a - scared to die ;

一个 - 不知何故 你是 高兴的 你是 去 - , 一个 - 你 不是 一个 - 害怕的 到 死 ;

不知为何，你很高兴自己要离开，而且你也不怕死；

[wen] [jʊl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ə'gen] , [æn; ən] - ['nes(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

When you'll be like a kid again , an ' nestle to her breast ,

什么时候 你会 是 喜欢 一个 孩子 再次 , 一个 - 雀巢 到 她 胸部 ,

当你再次像个孩子一样，依偎在她怀里时，

[æn; ən] - ['nevə(r)] [liːv] [ɪts] ['ʃeltə(r)] , [æn; ən] - [fə'get] , [æn; ən] - [lʌv] , [æn; ən] - [rest] . [-]

An ' never leave its shelter , an ' forget , an ' love , an ' rest . [81]

一个 - 绝不 离开 它是 庇护所 , 一个 - 忘记 , 一个 - 爱 , 一个 - 休息 . [-]

永远不要离开它的庇护所，忘记它，爱它，安息它。[81]

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sʌn]
THE YOUNGER SON
这 年轻 儿子

小儿子

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [lænd] ,
If you leave the gloom of London and you seek a glowing land ,
如果 你 离开 这 愁云 的 伦敦 和 你 寻找 一个 发光 土地 ,

如果你离开伦敦的阴霾，去寻找一片光明之地，

[weə(r)] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][flæg][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd][njuː] ,
Where all except the flag is strange and new ,
在哪里 全部 除了 这 旗帜 是 奇怪的 和 新的 ,

除了旗帜之外，其他一切都显得陌生而新奇。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɒnzd] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwət] [ˈfeləʊ] [huː] [wɪl] [grɪp][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
There's a bronzed and stalwart fellow who will grip you by the hand ,
有 一个 古铜色 和 坚定的 同伴 WHO 将要 紧握 你 经过 这 手 ,

有个皮肤黝黑、身材魁梧的家伙会紧紧抓住你的手。

[ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] ;
And greet you with a welcome warm and true ;
和 迎接 你 和 一个 欢迎 温暖的 和 真的 ;

并以热情真诚的欢迎迎接您；

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent] [əˈweɪ] ,
For he's your younger brother , the one you sent away ,
为了 他是 你的 年轻 兄弟 , 这 一 你 发送 离开 ,

因为他是你的弟弟，就是你送走的那个。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][həʊm] ;
Because there wasn't room for him at home ;
因为 那里 不是 房间 为了 他 在 家 ;

因为家里没有他的位置；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [glæd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] ,
And now he's quite contented , and he's glad he didn't stay ,
和 现在 他是 相当 满足 , 和 他是 高兴的 他 没有 停留 ,

现在他很满足，也很庆幸自己没有留下。

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbrɪtnz] [ˈgreɪtnəs] [ˈor] [ðə; ði] [fəʊm] .
And he's building Britain's greatness o'er the foam .
和 他是 建筑 英国的 伟大 超过 这 泡沫 .

他正在泡沫之上缔造英国的伟大。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hɜːd] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
When the giant herd is moving at the rising of the sun ,
什么时候 这 巨大的 一群 是 移动 在 这 上升 的 这 太阳 ,

当太阳升起时，庞大的兽群开始迁徙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreəri] [ɪz] [lɪt] [wɪð] [rəʊz][ænd; ənd][gəʊld] ;
And the prairie is lit with rose and gold ;
和 这 草原 是 点燃 和 玫瑰 和 金子 ;

草原上点缀着玫瑰色和金色的灯光；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈbʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [deɪz] [bɪˈgʌn] ,
And the camp is all a - bustle , and the busy day's begun ,
和 这 营 是 全部 一个 - 忙碌 , 和 这 忙碌的 天 开始 ,

营地里一片繁忙景象，忙碌的一天开始了。

[hiː; hi] [liːps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʃʊə(r)][ænd; ənd][bəʊld] . [-]
He leaps into the saddle sure and bold . [82]
他 跳跃 进入 这 鞍 当然 和 大胆的 . [-]

他自信而大胆地跃上马鞍。[82]

[θruː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['hʌri] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raʊt] ,
Through the round of heat and hurry , through the racket and the rout ,
通过 这 圆形的 的 热 和 匆忙 ， 通过 这 球拍 和 这 路线 ，
穿过炎热和匆忙的循环，穿过喧嚣和溃败，

[hiː; hi] ['rætl] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɑːz] ;
He rattles at a pace that nothing mars ;
他 嘎嘎作响 在 一个 步伐 那 没有什么 火星 ；
他以一种势不可挡的速度飞快地说话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][kæmp] - ['faɪərz]['flɪkə(r)] [aʊt] ,
And when the night - winds whisper , and camp - fires flicker out ,
和 什么时候 这 夜晚 - 风 耳语 ， 和 营 - 火灾 闪烁 出去 ，
当夜风低语，篝火渐渐熄灭，

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .
He is sleeping like a child beneath the stars .
他 是 睡眠 喜欢 一个 孩子 下面 这 明星 .
他像个孩子一样在星空下安睡。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɒtl] - [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)][ʃiː; ʃi] - [əʊk] [gleɪd] ,
When the wattle - blooms are drooping in the sombre she - oak glade ,
什么时候 这 金合欢 - 花朵 是 下垂 在 这 阴沉 她 - 橡木 林间空地 ，
当阴暗的木麻黄林中金合欢花凋零时

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breθləs] [lænd][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,
And the breathless land is lying in a swoon ,
和 这 喘不过气 土地 是 说谎 在 一个 昏厥 ，
而这片窒息的大地，正处于昏厥之中。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
He leaves his work a moment , leaning lightly on his spade ,
他 树叶 他的 工作 一个 片刻 ， 倾斜 轻轻 在 他的 铲 ，
他放下手中的活儿，轻轻地倚在铁锹上，稍作休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ðɪ] [bel] - [bɜːd] [tʃaɪm] [ðə; ðɪ]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [nuːn] .
And he hears the bell - bird chime the Austral noon .
和 他 听到 这 钟 - 鸟 钟声 这 澳大利亚 中午 .
他听到了钟鸟鸣叫，宣告着南半球的正午。

[ðə; ðɪ] ['pærəkiːt] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ] [gʌm] - [triː] [baɪ][ðə; ðɪ] [kriːk] ;
The parakeets are silent in the gum - tree by the creek ;
这 虎皮鹦鹉 是 沉默的 在 这 胶 - 树 经过 这 溪 ；
小溪边桉树上的鹦鹉们鸦雀无声；

[ðə; ðɪ] ['fɜːni] [grəʊv] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] - [stiːpt] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The ferny grove is sunshine - steeped and still ;
这 蕨类植物 树林 是 阳光 - 浸泡 和 仍然 ；
阳光洒满蕨类植物丛，一片静谧；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [djuː] [wɪl] [dʒem][ðə; ðɪ] ['mɜːtl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [eə(r)][hiː; hi] [siːk]
But the dew will gem the myrtle in the twilight ere he seek
但 这 露 将要 宝石 这 桃金娘 在 这 暮 埃雷 他 寻找
但暮色中，露珠会为桃金娘增添光彩，在他寻觅之前。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
His little lonely cabin on the hill .
他的 小的 孤独 舱 在 这 爬坡道 .
他那位于山顶的孤零零的小木屋。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] , [vaɪn] - [klæd] [sləʊp] [ðə; ðɪ]['ɑːdʒənt]['rɪvə(r)] [driːmz] ;
Around the purple , vine - clad slope the argent river dreams ;
大约 这 紫色的 ， 藤 - 覆膜 坡 这 银色 河 梦境 ；
在紫色的藤蔓缠绕的山坡周围，银色的河流在梦中嬉戏；

[ðə; ði]['rəʊzɪz]['ɔːlməʊst][haɪd][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [vjuː] ;
The roses almost hide the house from view ;
这 玫瑰 几乎 隐藏 这 房子 从 看法 ;

玫瑰花几乎将房子遮蔽住了;

[ə; eɪ] [snəʊ] - [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərbɜːrg] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['splendə(r)] [gliːmz] ;
A snow - peak of the Winterberg in crimson splendour gleams ;
一个 雪 - 顶峰 的 这 温特伯格 在 赤红 辉煌 闪光 ;

温特伯格山的雪峰闪耀着绯红的光芒;

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['diːpən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kə'ruː] . [-]
The shadow deepens down on the karroo . [83]
这 阴影 加深 向下 在 这 卡鲁 . [-]

阴影在卡鲁树上加深。[83]

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði]['lɪli] - ['sentɪd] [dʌsk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] :
He seeks the lily - scented dusk beneath the orange - tree :
他 寻找 这 百合 - 香味 黄昏 下面 这 橙子 - 树 :

他寻觅着橘树下弥漫着百合花香的黄昏:

[hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['saɪləns] [gləʊz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ænd; ənd] [gləʊz] ,
His pipe in silence glows and fades and glows ,
他的 管道 在 沉默 发光 和 淡出 和 发光 ,

他的烟斗静静地闪烁着，忽明忽暗，然后又再次闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And then two little maids come out and climb upon his knee ,
和 然后 二 小的 女佣 来 出去 和 爬 之上 他的 膝盖 ,

然后两个小女仆出来，爬到他的膝盖上。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪli] , [wʌn][ðə; ði][rəʊz] .
And one is like the lily , one the rose .
和 一 是 喜欢 这 百合 , 一 这 玫瑰 .

一个像百合花，一个像玫瑰花。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃiːp] ['dæpəl] ['or] [ðə; ði] [griːn] [njuː] ['ziːlənd] [pleɪn] ,
He sees his white sheep dapple o'er the green New Zealand plain ,
他 看到 他的 白色的 羊 斑纹 超过 这 绿色的 新的 新西兰 清楚的 ,

他看到自己的白羊在新西兰绿色的平原上点缀着斑驳的身影。

[ænd; ənd] [weə(r)] [væn'kuːvərz] ['ʃægi] ['ræmˌpɑːts] [fraʊn] ,
And where Vancouver's shaggy ramparts frown ,
和 在哪里 温哥华的 毛茸茸 城墙 皱眉 ,

而温哥华那参差不齐的城墙，则显得格外阴沉。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θredz] [ðə; ði][paɪn] - [gluːm] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [mait] [ænd; ənd] [meɪn]
When the sunlight threads the pine - gloom he is fighting might and main
什么时候 这 阳光 线程 这 松树 - 愁云 他 是 斗争 可能 和 主要的

当阳光穿透松林的幽暗，他正竭尽全力地与之搏斗。

[tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['rɪvɪts] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] [daʊn] .
To clinch the rivets of an Empire down .
到 成交 这 铆钉 的 一个 帝国 向下 .

彻底摧毁一个帝国。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [tɔil] , [tɔil] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,
You will find him toiling , toiling , in the south or in the west ,
你 将要 寻找 他 辛勤劳作 , 辛勤劳作 , 在 这 南 或者 在 这 西方 ,

你会发现他一直在辛勤劳作，无论是在南方还是西方。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['fɪələs] , [fræŋk][ænd; ənd] [friː] ;
A child of nature , fearless , frank and free ;
一个 孩子 的 自然 , 无畏 , 坦率 和 自由的 ;

一个天性善良、无所畏惧、坦率真诚、自由自在的孩子;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [hɑːt] [ðæt] [biːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
And the warmest heart that beats for you is beating in his breast ,
和 这 最温暖 心 那 节拍 为了 你 是 殴打 在 他的 胸部 ,
而那颗为你跳动的最温暖的心，就在他的胸膛里跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] ['lɔɪəl] ['griːtɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] .
And he sends you loyal greeting o'er the sea .
和 他 发送 你 忠诚 问候 超过 这 海 .
他跨越重洋，向你致以忠诚的问候。

[juːv] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [juːv] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
You've a brother in the Army , you've another in the Church ;
你已经 一个 兄弟 在 这 军队 , 你已经 其他 在 这 教会 ;
你有一个兄弟在军队服役，还有一个兄弟在教会里；

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [swel] ;
One of you is a diplomatic swell ;
一 的 你 是 一个 外交 膨胀 ;
你们当中有一位是外交高手；

[juːv] [hæd; həd][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ;
You've had the pick of everything and left him in the lurch ;
你已经 有 这 挑选 的 一切 和 左边 他 在 这 困境 ;
你得到了所有想要的东西，却让他陷入了困境；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] . [-]
And yet I think he's doing very well . [84]
和 然而 我 思考 他是 正在做 非常 出色地 . [-]
但我认为他做得很好。[84]

[aɪm][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['envi] [jɔːz] ;
I'm sure his life is happy , and he doesn't envy yours ;
我是 当然 他的 生活 是 快乐的 , 和 他 不 嫉妒 你的 ;
我相信他的生活很幸福，他不会羡慕你的生活；

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] [plʌk] [hæz; həz] [wʌn] ;
I know he loves the land his pluck has won ;
我 知道 他 爱 这 土地 他的 采摘 有 韩元 ;
我知道他热爱他凭借勇气赢得的这片土地；

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ˌʌn'bɔːn] , [waɪl] ['ɪŋgləndz] [feɪm] [in'djuə] ,
And I fancy in the years unborn , while England's fame endures ,
和 我 想要 在 这 年 未出生的 , 尽管 英格兰的 名声 持续 ,
我憧憬着，在未出生的岁月里，当英格兰的荣光长存之时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [wɪð] [praɪd] — [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] . [-]
She will come to bless with pride — the Younger Son . [85]
她 将要 来 到 保佑 和 自豪 — 这 年轻 儿子 . [-]
她将满怀骄傲地祝福——小儿子。[85]

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
THE MARCH OF THE DEAD
这 行进 的 这 死的
亡灵进行曲

[ðə; ði]['kruːəl][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [əʊ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] !
The cruel war was over — oh , the triumph was so sweet !
这 残忍的 战争 曾是 超过 — 哦 , 这 胜利 曾是 所以 甜的 !
残酷的战争结束了——啊，胜利的滋味真甜美！

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [truːps] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [θruː] ['aʊə(r)] [tɪəz] ;
We watched the troops returning , through our tears ;
我们 观看 这 军队 返回 , 通过 我们的 眼泪 ;
我们含着泪看着部队凯旋；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['glɪtərɪŋ] [striːt] ,
There was triumph , triumph , triumph down the scarlet glittering street ,
那里 曾是 胜利 ， 胜利 ， 胜利 向下 这 猩红 闪闪发光 街道 ，

在闪耀着猩红色光芒的街道上，到处都是胜利的欢呼声，胜利的欢呼声，胜利的欢呼声。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɪəz] .
And you scarce could hear the music for the cheers .
和 你 稀少 可以 听到 这 音乐 为了 这 干杯 .

欢呼声盖过了音乐声。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [fluː] [bɪ'twiːn] ,
And you scarce could see the house - tops for the flags that flew between ,
和 你 稀少 可以 看 这 房子 - 最高额 为了 这 旗帜 那 飞翔 之间 ，

屋顶几乎被屋檐间飘扬的旗帜遮蔽了。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The bells were pealing madly to the sky ;
这 铃铛 是 剥落 疯狂地 到 这 天空 ；

钟声疯狂地响彻云霄；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
And every one was shouting for the Soldiers of the Queen ,
和 每一个 一 曾是 喊叫 为了 这 士兵 的 这 女王 ，

所有人都在高呼女王的士兵们的名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
And the glory of an age was passing by .
和 这 荣耀 的 一个 年龄 曾是 通过 经过 .

一个时代的辉煌就此消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ;
And then there came a shadow , swift and sudden , dark and drear ;
和 然后 那里 来了 一个 阴影 ， 迅速 和 突然 ，黑暗的 和 凄凉 ；

然后，一道阴影迅速而突然地出现，黑暗而阴沉；

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [nɒt] [æn; ən] ['ekəʊ] [stɜːd] . [-]
The bells were silent , not an echo stirred . [86]
这 铃铛 是 沉默的 ， 不是 一个 回声 搅拌 . [-]

钟声寂静无声，没有一丝回响。[86]

[ðə; ði] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] ['sʌlənli] , [ðə; ði] [men] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
The flags were drooping sullenly , the men forgot to cheer ;
这 旗帜 是 下垂 闷闷不乐地 ， 这 男人 忘了 到 欢呼 ；

旗帜耷拉着，士兵们忘记了欢呼；

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
We waited , and we never spoke a word .
我们 等待 ， 和 我们 绝不 辐 一个 单词 .

我们静静地等待着，一句话也没说。

[ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [dɑːkə] , [dɑːkə] , [tɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gluːmi] [ræk]
The sky grew darker , darker , till from out the gloomy rack
这 天空 生长 较暗 ， 较暗 ，直到 从 出去 这 阴沉 架子

天空越来越暗，越来越暗，直到从阴沉的云层中透出

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [dred] :
There came a voice that checked the heart with dread :
那里 来了 一个 嗓音 那 已检查 这 心 和 恐惧 :

一个声音传来，令人心惊胆战：

" [teə(r); tɪə] [daʊn] , [teə(r); tɪə] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌntɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] ['seɪbl] [blæk] ;
" Tear down , tear down your bunting now , and hang up sable black ;
" 撕 向下 ， 撕 向下 你的 彩旗 现在 ， 和 悬挂 向上 黑貂 黑色的 ；

“现在就把彩旗拆掉，挂上貂皮黑旗；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ɪts] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
They are coming — it's the Army of the Dead .
他们 是 未来 — 它是 这 军队 的 这 死的 .

他们来了——是亡灵大军。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] , [sæd] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
" They were coming , they were coming , gaunt and ghastly , sad and slow ;
" 他们 是 未来 , 他们 是 未来 , 瘦削 和 阴森 , 伤心 和 慢的 ;

“他们来了，他们来了，面容憔悴，面容凄惨，悲伤而缓慢；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [rek] [ɒv; əv] [praɪd] ;
They were coming , all the crimson wrecks of pride ;
他们 是 未来 , 全部 这 赤红 残骸 的 自豪 ;

它们来了，所有骄傲的血肉残骸；

[wɪð] ['feɪsɪz] [sɪrd] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [red] [smɪəd] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
With faces seared , and cheeks red smeared , and haunting eyes of woe ,
和 面孔 烤 , 和 脸颊 红色的 涂抹 , 和 令人难忘 眼睛 的 悲哀 ,

面容憔悴，双颊绯红，眼神中充满悲伤，

[ænd; ənd] ['klɒtɪd] [həʊlz] [ðə; ði] ['kɑːki] ['kʊd(ə)nt] [haɪd] .
And clotted holes the khaki couldn't hide .
和 凝块 孔 这 卡其色 不能 隐藏 .

还有卡其布遮不住的血迹斑斑的洞。

[əʊ] , [ðə; ði] ['klæmi] [braʊ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] !
Oh , the clammy brow of anguish !
哦 , 这 湿冷的 眉头 的 痛苦 !

哦，那因痛苦而冒汗的额头！

[ðə; ði] ['lɪvɪd] , [fəʊm] - [flekt] [lɪps] !
the livid , foam - flecked lips !
这 铁青 , 泡沫 - 有斑点的 嘴唇 !

鲜红的、沾满泡沫的嘴唇！

[ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [swept] [ə'lɒŋ] !
The reeling ranks of ruin swept along !
这 卷轴 排名 的 废墟 扫荡 沿着 !

摇摇欲坠的废墟队伍席卷而来！

[ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [treɪld] , [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [feɪld] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] !
The limb that trailed , the hand that failed , the bloody finger - tips !
这 肢 那 拖着 , 这 手 那 失败的 , 这 血腥 手指 - 尖端 !

拖着的肢体，失去力量的手，血淋淋的指尖！

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] ['drɪəri] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɒŋ] !
And oh , the dreary rhythm of their song !
和 哦 , 这 凄凉 韵律 的 他们的 歌曲 !

哦，他们那首歌的节奏多么单调乏味啊！

" [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [velt] - [saɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ,
" They left us on the veldt - side , but we felt we couldn't stop ,
" 他们 左边 我们 在 这 草原 - 边 , 但 我们 毛毡 我们 不能 停止 ,

“他们把我们留在了草原边，但我们觉得我们不能停下来。”

[ɒn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['ɪŋgləndz] ['kraʊnɪŋ] ['fest(ə)l] [deɪ] ; [-]
On this , our England's crowning festal day ; [87]
在 这 , 我们的 英格兰的 加冕 节日 天 ; [-]

在这一天，我们英格兰最盛大的节日；[87]

[wɪr] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mæɡɝsfɑntiːn] , [wɪr] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['spaɪən] [kɒp] ,
We're the men of Magersfontein , we're the men of Spion Kop ,
是 这 男人 的 马格斯方丹 , 是 这 男人 的 间谍 安菲尔德球场 ,

我们是马格斯方丹的男人们，我们是斯皮昂科普的男人们，

[kə'lɛnsoʊ] , — [wɪr] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] .
Colenso , — we're the men who had to pay .
科伦索 , — 是 这 男人 WHO 有 到 支付 .

科伦索，——我们是付出代价的人。

[wɪr] [ðə; ði] [men] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [blʌd] - [praɪs] .
We're the men who paid the blood - price .
是 这 男人 WHO 有薪酬的 这 血 - 价格 .

我们是付出血的代价的人。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ɡreɪv] [biː; bi] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɡeɪn] ?
Shall the grave be all our gain ?
将 这 严重 是 全部 我们的 获得 ?

难道坟墓就是我们唯一的收获吗?

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌjuː 'es] .
You owe us .
你 欠 我们 .

你欠我们的。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪz] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
Long and heavy is the score .
长的 和 重的 是 这 分数 .

乐谱冗长而沉重。

[ðen] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɡlɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [peɪn] ,
Then cheer us for our glory now , and cheer us for our pain ,
然后 欢呼 我们 为了 我们的 荣耀 现在 , 和 欢呼 我们 为了 我们的 疼痛 ,

现在就为我们的荣耀欢呼吧，也为我们的痛苦欢呼吧。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [jiː; ji] ['nevə(r)] [tʃɪəd] [bɪ'fɔː(r)] .
And cheer us as ye never cheered before .
和 欢呼 我们 作为 是的 绝不 欢呼 前 .

请以前所未有的方式为我们欢呼。

" [ðə; ði] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʌŋ] [siːmd] [wei] [wɪð] [liːd] ;
" The folks were white and stricken , and each tongue seemed weighed with lead ;
" 这 各位 是 白色的 和 受打击的 , 和 每个 舌头 似乎 称重 和 带领 ;

“人们脸色苍白，神情憔悴，每张舌头都像灌了铅一样沉重;

[iːtʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn] ['hɒləʊ] [hænd] [ɒv; əv] [aɪs] ;
Each heart was clutched in hollow hand of ice ;
每个 心 曾是 紧握 在 空洞的 手 的 冰 ;

每一颗心都被冰冷的空心手紧紧握住;

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
And every eye was staring at the horror of the dead ,
和 每一个 眼睛 曾是 凝视 在 这 恐怖 的 这 死的 ,

所有人的目光都聚焦在死者的惨状上。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
The pity of the men who paid the price .
这 遗憾 的 这 男人 WHO 有薪酬的 这 价格 .

那些付出代价的人真是可怜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [mɒk] [ˌjuː ˈes] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] ;

They were come , were come to mock us , in the first flush of our peace ;

他们 是 来 , 是 来 到 嘲笑 我们 , 在 这 第一的 冲洗 的 我们的 和平 ;

他们来了，来嘲笑我们，趁着我们刚刚享受的和平；

[θruː] ['raɪðɪŋ] [lɪps][ðeə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'gliːm] ;

Through writhing lips their teeth were all agleam ;

通过 扭动 嘴唇 他们的 牙齿 是 全部 一闪 ;

透过扭曲的嘴唇，可以看到他们闪亮的牙齿；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] — [əʊ] , [wʊd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːs] !

They were coming in their thousands — oh , would they never cease !

他们 是 未来 在 他们的 数千 — 哦 , 会 他们 绝不 停止 !

他们成千上万地涌来——哦，他们什么时候才能停止啊！

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

I closed my eyes , and then — it was a dream .

我 关闭 我的 眼睛 , 和 然后 — 它 曾是 一个 梦 .

我闭上眼睛，然后——那是一场梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['gliːmɪŋ] [striːt] ;

There was triumph , triumph , triumph down the scarlet gleaming street ;

那里 曾是 胜利 , 胜利 , 胜利 向下 这 猩红 闪闪发光 街道 ;

在闪耀着猩红色光芒的街道上，到处都是胜利的欢呼声；

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][mæd] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]

The town was mad , a man was like a boy . [88]

这 镇 曾是 疯狂的 , 一个 男人 曾是 喜欢 一个 男生 . [-]

镇上的人都疯了，一个男人像个孩子。[88]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [flægz][wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sɪti] [miːt] ;

A thousand flags were flaming where the sky and city meet ;

一个 千 旗帜 是 炽盛 在哪里 这 天空 和 城市 见面 ;

天地交界处，上千面旗帜熊熊燃烧；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] .

A thousand bells were thundering the joy .

一个 千 铃铛 是 雷鸣 这 喜悦 .

千百个钟声齐鸣，欢庆不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [mɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [rɪ'gret] :

There was music , mirth and sunshine ; but some eyes shone with regret :

那里 曾是 音乐 , 欢笑 和 阳光 ; 但 一些 眼睛 闪耀 和 后悔 :

那里有音乐、欢笑和阳光；但有些人的眼中却闪烁着遗憾：

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʌn] [wɪð] [tʃɪəz] ['aʊə(r)] ['həʊmɪŋ] [breɪvz] ,

And while we stun with cheers our homing braves ,

和 尽管 我们 眩晕 和 干杯 我们的 归巢 勇士们 ,

当我们用欢呼声震撼我们归巢的勇士们时，

[əʊ] [gɒd] , [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːsi] , [let] [ˌjuː ˈes] [ˌnevə'mɔː(r)] [fə'get]

O God , in Thy great mercy , let us nevermore forget

哦 上帝 , 在 你的 伟大的 怜悯 , 让 我们 永不再 忘记

哦，上帝，凭着祢的慈悲，愿我们永不再忘记

[ðə; ði] [greɪvz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] [greɪvz] . [-]

The graves they left behind , the bitter graves . [89]

这 坟墓 他们 左边 在后面 , 这 苦的 坟墓 . [-]

他们留下的坟墓，苦涩的坟墓。[89]

" ['faɪtɪŋ] [mæk]
" FIGHTING MAC
" 斗争 苹果

"战斗麦克

" [ə; eɪ] [laɪf] ['trædʒədi]
" A LIFE TRAGEDY
" 一个 生活 悲剧

"人生悲剧"

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [rɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] :
A pistol - shot rings round and round the world :
一个 手枪 - 射击 戒指 圆形的 和 圆形的 这 世界 :

一声枪响响彻全球:

[ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [laɪz] .
In pitiful defeat a warrior lies .
在 可怜 击败 一个 战士 谎言 .

战败的战士悲惨地躺倒在地。

[ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [dɑːk] [deθ] [ɪz] [hɜːl] ,
A last defiance to dark Death is hurled ,
一个 最后的 蔑视 到 黑暗的 死亡 是 投掷 ,

这是对黑暗死神的最后一次反抗。

[ə; eɪ][lɑːst][waɪld] ['tʃælɪndʒ] [ʃɒks] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪz] .
A last wild challenge shocks the sunlit skies .
一个 最后的 荒野 挑战 冲击 这 阳光照射 天空 .

最后一场惊天动地的挑战震惊了阳光普照的天空。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [fɔːls] [wɪð] [waɪd] , [wɒn] , ['wəʊfl] [aɪz] :
Alone he falls with wide , wan , woeful eyes :
独自的 他 瀑布 和 宽的 , 万 , 悲惨的 眼睛 :

他独自一人倒下，双眼睁得大大的，苍白而悲伤:

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət] [deθ] — [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ʃeɪm] .
Eyes that could smile at death — could not face shame .
眼睛 那 可以 微笑 在 死亡 — 可以 不是 脸 耻辱 .

能对死亡微笑的眼睛——却无法面对羞耻。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ruːm] ,
Alone , alone he paced his narrow room ,
独自的 , 独自的 他 踱步 他的 狭窄的 房间 ,

他独自一人在狭窄的房间里踱步，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪs] [deɪ] ;
In the bright sunshine of that Paris day ;
在 这 明亮的 阳光 的 那 巴黎 天 ;

在巴黎那天明媚的阳光下;

[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hænd][ɒv; əv] [duːm] ;
Saw in his thought the awful hand of doom ;
锯 在 他的 想法 这 可怕 手 的 厄运 ;

他心中看到了厄运的可怕之手;

[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
Saw in his dream his glory pass away ;
锯 在 他的 梦 他的 荣耀 经过 离开 ;

他在梦中看到自己的荣耀消逝了;

[traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɑːt] , [tuː; tə] [preɪ] :
Tried in his heart , his weary heart , to pray :
尝试 在 他的 心 , 他的 厌倦 心 , 到 祈祷 :

他疲惫的心中，还是忍不住想要祈祷:

" [əʊ] [gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

[huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs]
who made me , give me strength to face
WHO 制成 我 , 给 我 力量 到 脸

创造我的那位，请赐予我面对一切的力量

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] , [blæk] [dɪs'greɪs] .
The spectre of this bitter , black disgrace .
这 幽灵 的 这 苦的 , 黑色的 耻辱 .

这令人痛彻心扉的耻辱的幽灵。

" [ðə; ði] [bɜːn] [brɔːl] ['dɑːkli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [glen] ,
" The burn brawls darkly down the shaggy glen ,
" 这 烧伤 斗殴 黑暗 向下 这 毛茸茸 格伦 ,

"溪水在杂草丛生的山谷中暗暗奔涌，

[ðə; ði] [biː] - [kɪst] ['heðə(r)] [bluːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [-]
The bee - kissed heather blooms around the door ; [90]
这 蜜蜂 - 亲吻 希瑟 花朵 大约 这 门 ; [-]

门边盛开着沾满蜜蜂的石楠花；[90]

[hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] [ə'gen] ,
He sees himself a barefoot boy again ,
他 看到 他自己 一个 赤脚 男生 再次 ,

他仿佛又看到了自己赤脚的男孩模样。

['bendɪŋ] ['or] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] .
Bending o'er page of legendary lore .
弯曲 超过 页 的 传奇 知识 .

俯身翻阅传奇故事的篇章。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['piːbrɒk; 'piːbrɒx] , [grɪps] [ðə; ði] [red] ['kleɪmɔː(r)] ,
He hears the pibroch , grips the red claymore ,
他 听到 这 皮布罗赫 , 握把 这 红色的 克莱莫尔 ,

他听到风笛声，握紧红色阔剑，

[rʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəri] [krɒs] [ə; eɪ] ['klænzmən] [truː] ,
Runs with the Fiery Cross a clansman true ,
跑步 和 这 火热 叉 一个 族人 真的 ,

与烈焰十字一同奔跑，一个真正的族人，

[swɔːn] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd] ['rɔdərik] ['duː] .
Sworn kinsman of Rob Roy and Roderick Dhu .
宣誓 亲属 的 抢 罗伊 和 罗德里克 杜 .

罗布·罗伊和罗德里克·杜的结拜亲属。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Eating his heart out with a wild desire ,
吃 他的 心 出去 和 一个 荒野 欲望 ,

他被强烈的欲望折磨得寝食难安。

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] ,
One day , behind his counter trim and neat ,
一 天 , 在后面 他的 柜台 修剪 和 整洁的 ,

有一天，他站在柜台后面，衣着整洁，

[hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sets] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'faɪə(r)] —
He hears a sound that sets his brain afire —
他 听到 一个 声音 那 套 他的 脑 着火 —

他听到一个声音，仿佛点燃了他的大脑——

[ðə; ði] ['hailəndə] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The Highlanders are marching down the street .

这 高地人 是 行军 向下 这 街道 .

高地人正沿着街道行进。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [paɪps] [ʃrɪl] [aʊt] , [ðə; ði] [mæd] [drʌmz] [biːt] !

Oh , how the pipes shrill out , the mad drums beat !

哦 , 如何 这 管道 尖锐 出去 , 这 疯狂的 鼓 打 !

哦，风笛声多么尖锐，鼓声多么疯狂！

" [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] , [maɪ] ['gɔːd(ə)n] [geɪ] !

" On to the gates of Hell , my Gordons gay !

" 在 到 这 大门 的 地狱 , 我的 戈登斯 同性恋 !

“我的戈登兄弟们，冲向地狱之门吧！”

" [hiː; hi] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [heit] ['jɑːdstɪk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

" He flings his hated yardstick far away .

" 他 投掷 他的 憎恨 尺度 远的 离开 .

他把那把讨厌的尺子远远地扔了出去。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['sʌlən] [pɑːs] , [haɪ] - [kraʊnd] [wɪð] [snəʊ] ,

He sees the sullen pass , high - crowned with snow ,

他 看到 这 忧郁 经过 , 高的 - 加冕 和 雪 ,

他看到那阴沉的山口，山顶高耸，积雪覆盖。

[weə(r)] ['æfgænz] ['kaʊə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [heɪt] .

Where Afghans cower with eyes of gleaming hate .

在哪里 阿富汗人 退缩 和 眼睛 的 闪闪发光 恨 .

阿富汗人蜷缩着身子，眼中闪烁着仇恨的光芒。

[hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] .

He hurls himself against the hidden foe .

他 投掷 他自己 反对 这 隐 敌人 .

他猛扑向隐藏的敌人。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['ræli] — [ɑː] , [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

They try to rally — ah , too late , too late !

他们 尝试 到 集会 — 啊 , 也 晚的 , 也 晚的 !

他们试图反击——啊，太迟了，太迟了！

[ə'gen] , [dɪ'fensləs] , [wɪð] [fɪəs] [aɪz] [ðæt] [weɪt]

Again , defenceless , with fierce eyes that wait

再次 , 毫无防备 , 和 凶猛的 眼睛 那 等待

再次，毫无防备，眼神凶狠地等待着

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [hiː; hi] [stændz] , [laɪk] [beit] [bʊl] [æt; ət] [beɪ] ,

For death , he stands , like baited bull at bay ,

为了 死亡 , 他 站立 , 喜欢 诱饵 公牛 在 湾 ,

他面对死亡，如同被激怒的公牛般屹立不倒。

[ænd; ənd] ['flaut] [ðə; ði] [bʊrz] , [ðæt] [mæd] [mə'dʒuːbə] [deɪ] .

And flouts the Boers , that mad Majuba day .

和 蔑视 这 布尔人 , 那 疯狂的 马朱巴 天 .

在疯狂的马朱巴之日，他蔑视了布尔人。

[hiː; hi] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [suː'dɑːŋ] ,

He sees again the murderous Soudan ,

他 看到 再次 这 杀人犯 苏丹 ,

他再次见到了凶残的苏丹，

[blʌd] - [sleɪkt] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] [swept] .

Blood - slaked and rapine swept .

血 - 熟化 和 掠夺 扫荡 .

血流成河，劫掠横行。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][stænd] [-]
He seems to stand [91]
他 似乎 到 站立 [-]

他似乎站着[91]

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɔːri] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌɒmdʒː'mɑːn] .
Upon the gory plain of Omdurman .
之上 这 血腥 清楚的 的 恩图曼 .

在血腥的恩图曼平原上。

[ðen] [mægɝsfɑntiːn] , [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd]
Then Magersfontein , and supreme command
然后 马格斯方丹 , 和 最高 命令

然后是马格斯方丹，以及最高指挥部

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hailəndə] .
Over his Highlanders .
超过 他的 高地人 .

凌驾于他的高地人之上。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd]
To shake his hand
到 摇 他的 手

和他握手

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [kɔːl] [hɪm] [frend] ,
A King is proud , and princes call him friend ,
一个 国王 是 自豪的 , 和 王子们 称呼 他 朋友 ,

国王骄傲，王子称他为朋友。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [end] .
And glory crowns his life — and now the end .
和 荣耀 皇冠 他的 生活 — 和 现在 这 结尾 .

荣耀为他的一生加冕——而现在，一切都结束了。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [end] .
The awful end .
这 可怕 结尾 .

可怕的结局。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [wɪð] [duːm] ;
His eyes are dark with doom ;
他的 眼睛 是 黑暗的 和 厄运 ;

他的眼神阴沉，充满了厄运；

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['ʃriːkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] :
He hears the shrapnel shrieking overhead :
他 听到 这 弹片 尖叫 开销 :

他听到弹片在头顶发出尖锐的撞击声：

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['rævidʒ] [ræŋks] , [ðə; ði] [fleɪm] - [stæbd] [gluːm] .
He sees the ravaged ranks , the flame - stabbed gloom .
他 看到 这 饱受蹂躏 排名 , 这 火焰 - 刺伤 愁云 .

他看到了满目疮痍的队伍，看到了被火焰吞噬的黑暗。

[əʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] !
Oh , to have fallen !
哦 , 到 有 倒下 !

啊，真想坠落！

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [hɪz; ɪz] [bed] ,
the battle - field his bed ,
这 战斗 - 场地 他的 床 ,

战场上他的床，

[wɪð] ['wɔːxoʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['brʌðə(r)] - [ded] .
With Wauchope and his glorious brother - dead .
和 沃乔普 和 他的 辉煌 兄弟 - 死的 .

与沃乔普和他光荣的兄弟——已故。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Why was he saved for this , for this ?
为什么 曾是 他 已保存 为了 这 , 为了 这 ?

他为什么会被救下来，就是为了这件事?

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He raises the revolver to his brow .
他 提高 这 左轮手枪 到 他的 眉头 .

他举起左轮手枪抵住额头。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [həʊm] , [freɪmd] [wɪð] [ruːd] [ɑːt] ,
In many a Highland home , framed with rude art ,
在 许多 一个 高地 家 , 框 和 粗鲁的 艺术 ,

在许多高地家庭中，用粗糙的艺术品装裱起来，

[jʊl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [rʌf] - [hjuːn] , [stɜːn] [ænd; ənd][skweə(r)] :
You'll find his portrait , rough - hewn , stern and square :
你会 寻找 他的 肖像 , 粗糙的 - 凿 , 船尾 和 正方形 :

你会看到他的肖像，线条粗犷，表情严肃而方正:

[ɪts] ['greɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [fɛləz] [hɑːt] ;
It's graven in the Fuyam fellah's heart ;
它是 雕刻 在 这 - 伙计们 心 ;

这深深地铭刻在富亚姆人的心中;

[ðə; ði] ['gɜːrkə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ;
The Ghurka reads it at his evening prayer ;
这 廓尔喀 阅读 它 在 他的 晚上 祷告 ;

廓尔喀人在晚祷时诵读此文;

[ðə; ði] [rɔː] [lændz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [sʌnz] [gleə(r)] ;
The raw lands know it , where the fierce suns glare ;
这 生的 土地 知道 它 , 在哪里 这 凶猛的 太阳 强光 ;

原始的土地深知这一点，那里烈日当空;

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .
The Dervish fears it .
这 德尔维什 恐惧 它 .

苦行僧惧怕它。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Honour to his name ,
荣誉 到 他的 姓名 ,

以他的名字致敬,

[huː] [həʊldz][ə'lɒft][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [feɪm] .
Who holds aloft the shield of England's fame .
WHO 持有 高空 这 盾 的 英格兰的 名声 .

谁高举英格兰荣耀的盾牌?

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [men] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [reɪs] !
Mourn for our hero , men of Northern race !
哀悼 为了 我们的 英雄 , 男人 的 北方 种族 !

缅怀我们的英雄，北方民族的男儿们!

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][sɪn] ; [wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [-]
We do not know his sin ; we only know [92]
我们 做 不是 知道 他的 罪 ; 我们 仅有的 知道 [-]

我们不知道他的罪过；我们只知道[92]

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [kiːn] .
His sword was keen .
他的 剑 曾是 敏锐的 .

他的剑很锋利。

[hiː; hi] [lɑːft] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He laughed death in the face ,
他 笑了 死亡 在 这 脸 ,

他无视死亡，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [strʌk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛmpaɪrz] [seɪk] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bləʊ] .
And struck , for Empire's sake , a giant blow .
和 击 , 为了 帝国的 清酒 , 一个 巨大的 吹 .

为了帝国的利益，给予了它沉重一击。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
His arm was strong .
他的 手臂 曾是 强的 .

他的手臂很有力。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [ðeɪ] [lɜːnt] , [ðə; ði] [fəʊ] .
well they learnt , the foe .
出色地 他们 学会了 , 这 敌人 .

他们学到了，敌人。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [jet] ,
The echo of his deeds is ringing yet ,
这 回声 的 他的 契约 是 铃声 然而 ,

他的功绩至今仍被人们铭记。

[wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Will ring for aye .
将要 戒指 为了 是的 .

永远都会响铃。

[ɔːl] [els] . . . [let] [juː 'es] [fə'get] . [-]
All else . . . let us forget . [93]
全部 别的 . . . 让 我们 忘记 . [-]

其他的一切……让我们忘记吧。[93]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE WOMAN AND THE ANGEL
这 女士 和 这 天使

女人与天使

[æn; ən]['eɪndʒl][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [striːt] ;
An angel was tired of heaven , as he lounged in the golden street ;
一个 天使 曾是 疲劳的 的 天堂 , 作为 他 休闲 在 这 金的 街道 ;

一位天使厌倦了天堂，懒洋洋地躺在金色的街道上；

[hɪz; ɪz]['heɪləʊ][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːp] [leɪ] [mjuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
His halo was tilted sideways , and his harp lay mute at his feet ;
他的 光环 曾是 斜 侧身 , 和 他的 竖琴 躺 沉默的 在 他的 脚 ;

他的光环歪向一边，他的竖琴静静地躺在他的脚边；

[səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stuːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪti] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə][gəʊ] ,
So the Master stooped in His pity , and gave him a pass to go ,
所以 这 掌握 弯腰 在 他的 遗憾 ， 和 给予 他 一个 经过 到 去 ，

于是，师父心生怜悯，屈尊放他走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] - [wɜːld] , [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] .
For the space of a moon , to the earth - world , to mix with the men below .
为了 这 空间 的 一个 月亮 ， 到 这 地球 - 世界 ， 到 混合 和 这 男人 以下 .

为了月球般的空间，来到地球世界，与下面的人们融合在一起。

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['gɑːmənts] , [skeəs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
He doffed his celestial garments , scarce waiting to lay them straight ;
他 脱掉 他的 天体 服装 ， 稀少 等待 到 躺 他们 直的 ；

他脱下天上的衣袍，几乎没等铺平就脱了下来；

[hiː; hi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ;
He bade goodbye to Peter , who stood by the golden gate ;
他 巴德 再见 到 彼得 ， WHO 站立 经过 这 金的 门 ；

他向站在金门旁的彼得道别；

[ðə; ði]['seksləs] ['sɪŋəz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ][fɒnd] [ˌfeə'wel] ,
The sexless singers of heaven chanted a fond farewell ,
这 无性 歌手 的 天堂 吟诵 一个 喜爱 告别 ，

天上的无性别歌者们深情地唱起了告别歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmps] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [red] - [hɒt][flægz][ɒv; əv] [hel] . [-]
And the imps looked up as they pattered on the red - hot flags of hell . [94]
和 这 小恶魔 看起来 向上 作为 他们 图案 在 这 红色的 - 热的 旗帜 的 地狱 . [-]

小恶魔们抬头望着，拍打着滚烫的地狱旗帜。[94]

['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] : [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bluː] ,
Never was seen such an angel : eyes of a heavenly blue ,
绝不 曾是 已见 这样的 一个 天使 ： 眼睛 的 一个 天上 蓝色的 ，

从未见过如此天使般的女子：她有着天蓝色的眼睛。

['fiːtʃəz] [ðæt] [ʃeɪmd] [ə'pɒləʊ] , [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][hjuː] ;
Features that shamed Apollo , hair of a golden hue ;
特征 那 羞愧 阿波罗 ， 头发 的 一个 金的 色调 ；

令阿波罗都感到羞愧的特征：金色的头发；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪmpli] [ə'dɔːrd] [hɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][laɪk]['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ] ;
The women simply adored him , his lips were like Cupid's bow ;
这 女性 简单地 受人喜爱 他 ， 他的 嘴唇 是 喜欢 丘比特的 弓 ；

女人们都非常喜欢他，他的嘴唇就像丘比特的弓箭一样迷人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][hɪm] [sləʊ] .
But he never ventured to use them — and so they voted him slow .
但 他 绝不 冒险 到 使用 他们 — 和 所以 他们 投票 他 慢的 .

但他从未敢于使用它们——因此，他们投票认为他行动迟缓。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
Till at last there came One Woman , a marvel of loveliness ,
直到 在 最后的 那里 来了 一 女士 ， 一个 奇迹 的 可爱 ，

最后，来了一位女子，她美得令人惊叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] : " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
And she whispered to him : " Do you love me ?
和 她 低声说道 到 他 ： " 做 你 爱 我 ？

她轻声问他：“你爱我吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['wʊmən] , " [jes] .
" And he answered that woman , " Yes .
" 和 他 回答 那 女士 , " 是的 .

“他回答那个女人说：‘是的。’”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][həʊld] [ˌem 'iː] — [səʊ] —
" And she said : " Put your arms around me , and kiss me , and hold me — so —
" 和 她 说 : " 放 你的 武器 大约 我 , 和 吻 我 , 和 抓住 我 — 所以 —

“她说：‘搂住我，吻我，抱紧我——这样——’”

" [bʌt; bət] ['fɪəsli] [hiː; hi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
" But fiercely he drew back , saying : " This thing is wrong , and I know .
" 但 激烈地 他 画 后退 , 说 : " 这 事物 是 错误的 , 和 我 知道 .

但他猛地退缩了，说道：“这件事是错的，我知道。”

" [ðen] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [mɒkt] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi][hɪm] [bi'gail] :
" Then sweetly she mocked his scruples , and softly she him beguiled :
" 然后 甜蜜地 她 嘲笑 他的 顾虑 , 和 轻轻 她 他 被迷惑 :

然后她温柔地嘲笑他的顾虑，轻轻地诱惑他：

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪli] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" You , who are verily man among men , speak with the tongue of a child .
" 你 , WHO 是 确实 男人 之中 男人 , 说话 和 这 舌头 的 一个 孩子 .

“你虽是人中之人，却说着孩童的语言。”

[wiː; wi][hæv; həv] [,aut'liv] [ðə; ði][əʊld] ['stændədz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɜːst] , [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [taɪt] [θɒŋ] ,
We have outlived the old standards ; we have burst , like an over - tight thong ,
我们 有 活得更久 这 老的 标准 ; 我们 有 爆裂 , 喜欢 一个 超过 - 紧的 丁字裤 ,

我们已经超越了旧的标准；我们已经像过紧的丁字裤一样爆裂了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['aʊtwɔːn] , [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] . " [-]
The ancient , outworn , puritanic traditions of Right and Wrong . " [95]
这 古老的 , 过时的 , 清教 传统 的 正确的 和 错误的 . " [-]

古老、过时、清教徒式的对错传统。[95]

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then the Master feared for His angel , and called him again to His side ,
然后 这 掌握 害怕 为了 他的 天使 , 和 称为 他 再次 到 他的 边 ,

于是，主担心他的使者，又把他叫到自己身边。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] , [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz][traɪd] .
For oh , the woman was wondrous , and oh , the angel was tried .
为了 哦 , 这 女士 曾是 奇妙的 , 和 哦 , 这 天使 曾是 尝试 .

那女子真是奇妙，那天使真是饱经磨难。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hel] [sæŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
And deep in his hell sang the Devil , and this was the strain of his song :
和 深的 在 他的 地狱 唱 这 魔鬼 , 和 这 曾是 这 拉紧 的 他的 歌曲 :

在地狱深处，魔鬼唱起了歌，这就是他歌声的旋律：

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['aʊtwɔːn] , [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] . " [-]
" The ancient , outworn , puritanic traditions of Right and Wrong . " [96]
" 这 古老的 , 过时的 , 清教 传统 的 正确的 和 错误的 . " [-]

“古老、过时、清教徒式的对错传统。”[96]

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [wʌnz]
THE RHYME OF THE RESTLESS ONES
这 韵 的 这 不安 一个

不安者的韵律

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [sɪt][ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;
We couldn't sit and study for the law ;
我们 不能 坐 和 学习 为了 这 法律 ;

我们不可能坐下来认真学习法律；

[ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][stænd] ;
The stagnation of a bank we couldn't stand ;
这 停滞 的 一个 银行 我们 不能 站立 ;

我们无法忍受这家银行的停滞不前；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['raɪət] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [mʌtʃ] ['ɜːdʒɪŋ]
For our riot blood was surging , and we didn't need much urging
为了 我们的 暴动 血 曾是 滔滔 , 和 我们 没有 需要 很多 敦促

我们暴动的血液在心中涌动，无需太多煽动。

[tuː; tə] [ik'saitmənt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bænd] .
To excitements and excesses that are banned .
到 兴奋 和 过剩 那 是 禁止 .

沉溺于被禁止的刺激和过度行为。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][waɪn][ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
So we took to wine and drink and other things ,
所以 我们 采取 到 葡萄酒 和 喝 和 其他 事物 ,

于是我们开始喝酒，喝葡萄酒，以及其他一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
And the devil in us struggled to be free ;
和 这 魔鬼 在 我们 挣扎 到 是 自由的 ;

我们内心的魔鬼挣扎着想要挣脱束缚；

[tɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [rəʊz] [ʌp][ɪn] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pɑːθ] ,
Till our friends rose up in wrath , and they pointed out the path ,
直到 我们的 朋友们 玫瑰 向上 在 愤怒 , 和 他们 尖 出去 这 小路 ,

直到我们的朋友们义愤填膺地站起来，为我们指明了方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] ['aʊə(r)] [dets] [ænd; ənd] [pækt] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] [siː] .
And they paid our debts and packed us o'er the sea .
和 他们 有薪酬的 我们的 债务 和 包装 我们 超过 这 海 .

他们替我们还清了债务，把我们送上了大海。

[əʊ] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Oh , they shook us off and shipped us o'er the foam ,
哦 , 他们 摇晃 我们 离开 和 已发货 我们 超过 这 泡沫 ,

哦，他们把我们甩了下来，然后把我们扔到了泡沫上面。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][lændz] [ðæt] [lʊə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rəʊm] ;
To the larger lands that lure a man to roam ;
到 这 更大的 土地 那 饵 一个 男人 到 漫游 ;

去往那片吸引人去漫游的广袤土地；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] [geɪv]
And we took the chance they gave
和 我们 采取 这 机会 他们 给予

我们抓住了他们给我们的机会。

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['fɒrən] [greɪv] ,
Of a far and foreign grave ,
的 一个 远的 和 外国的 严重 ,

来自遥远异乡的坟墓，

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [ˌɡʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [həʊm] . [-]
And we bade goodbye for evermore to home . [97]
和 我们 巴德 再见 为了 越来越 到 家 . [-]

我们永远地告别了家。[97]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [piːk] ,
And some of us are climbing on the peak ,
和 一些 的 我们 是 攀登 在 这 顶峰 ,

我们当中有些人正在攀登顶峰，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ;
And some of us are camping on the plain ;
和 一些 的 我们 是 野营 在 这 清楚的 ;

我们当中有些人正在平原上露营；

[baɪ][paɪn][ænd; ənd][pɑːm] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['nevə(r)][kleɪm][tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] ,
By pine and palm you'll find us , with never claim to bind us ,
经过 松树 和 棕榈 你会 寻找 我们 , 和 绝不 宣称 到 绑定 我们 ,

在松树和棕榈树旁，你会找到我们，我们从不声称要束缚我们。

[baɪ] [træk] [ænd; ənd][treɪl] [jʊl] [miːt] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'ɡen] .
By track and trail you'll meet us once again .
经过 追踪 和 踪迹 你会 见面 我们 一次 再次 .

沿着小径，你终会再次与我们相遇。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [sɜːrfs][tuː; tə] ['friːdəm] — [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ;
We are fated serfs to freedom — sky and sea ;
我们 是 命中注定 农奴 到 自由 — 天空 和 海 ;

我们注定要成为自由的奴隶——天空和海洋；

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [weə(r)] ['slʌmi] ['sɪtɪz] [ˌəʊvə'fləʊ] ;
We have failed where slummy cities overflow ;
我们 有 失败的 在哪里 贫瘠的 城市 溢出 ;

我们在贫民窟泛滥的地方失败了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nəʊ] ['aʊə(r)][praɪd][ænd; ənd] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wɜːθ] ,
But the stranger ways of earth know our pride and know our worth ,
但 这 陌生人 方式 的 地球 知道 我们的 自豪 和 知道 我们的 值得 ,

但世间种种怪诞之事，懂得我们的骄傲，也懂得我们的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [æz; əz] ['faɪtəz] [ɡəʊ] .
And we go into the dark as fighters go .
和 我们 去 进入 这 黑暗的 作为 战士 去 .

我们像战士一样，步入黑暗。

[jes] , [wiː; wi][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [breɪv] [men][ɡəʊ] ,
Yes , we go into the night as brave men go ,
是的 , 我们 去 进入 这 夜晚 作为 勇敢的 男人 去 ,

是的，我们像勇敢的人一样走进了黑夜。

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ðeɪ] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [striːkt] [wɪð] [wəʊ] ;
Though our faces they be often streaked with woe ;
尽管 我们的 面孔 他们 是 经常 条纹 和 悲哀 ;

虽然我们脸上常常带着悲伤的神情；

[jet] [wɪr] [hɑːd] [æz; əz][kæts][tuː; tə] [kɪl] ,
Yet we're hard as cats to kill ,
然而 是 难的 作为 猫 到 杀 ,

然而，我们却像猫一样难以杀死。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['rekləs] [stɪl] ,
And our hearts are reckless still ,
和 我们的 心 是 鲁莽 仍然 ,

而我们的心依然鲁莽，

[ænd; ənd] [wɪv] [dɑːnst] [wɪð] [deθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)][səʊ] .
And we've danced with death a dozen times or so .
和 我们已经 跳舞 和 死亡 一个 打 时代 或者 所以 .
我们已经与死神共舞了十几次了。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'læskə] ['ɑːftə(r)][gəʊld] ,
And you'll find us in Alaska after gold ,
和 你会 寻找 我们 在 阿拉斯加州 后 金子 ,
你会在阿拉斯加淘金时找到我们。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [hɜːrdɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
And you'll find us herding cattle in the South .
和 你会 寻找 我们 放牧 牛 在 这 南 .
你会发现我们在南方放牛。

[wiː; wi][laɪk] [strɒŋ] [drɪŋk][ænd; ənd][fʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][rʌn] ,
We like strong drink and fun ; and when the race is run ,
我们 喜欢 强的 喝 和 乐趣 ; 和 什么时候 这 种族 是 跑步 ,
我们喜欢烈酒和玩乐；当比赛结束时，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][daɪ] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊθ] .
We often die with curses in our mouth .
我们 经常 死 和 诅咒 在 我们的 嘴 .
我们常常带着诅咒死去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪld][æz; əz][kəʊlts] [ˌʌn'brəʊk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [miːn] ;
We are wild as colts unbroke , but never mean ;
我们 是 荒野 作为 小马驹 未破 , 但 绝不 意思是 ;
我们像未经驯服的小马驹一样桀骜不驯，但绝不卑鄙；

[ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] [wɪv] ['ʃəʊldəz] [brɔːd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] ; [-]
Of our sins we've shoulders broad to bear the blame ; [98]
的 我们的 罪孽 我们已经 肩膀 广阔 到 熊 这 责备 ; [-]
我们肩负着自己的罪孽，要承担罪责；[98]

[bʌt; bət][wiːl; wil]['nevə(r)] [steɪ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)]['set(ə)l] [daʊn] ,
But we'll never stay in town , and we'll never settle down ,
但 出色地 绝不 停留 在 镇 , 和 出色地 绝不 定居 向下 ,
但我们永远不会留在城里，也永远不会安定下来。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][æn; ən][eɪm] .
And we'll never have an object or an aim .
和 出色地 绝不 有 一个 目的 或者 一个 目的 .
我们永远不会有目标或目的。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪm] ;
No , there's that in us that time can never tame ;
不 , 有 那 在 我们 那 时间 能 绝不 驯服 ;
不，我们身上有一种东西，是时间永远无法驯服的；

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ] ['keələs] [geɪm] ;
And life will always seem a careless game ;
和 生活 将要 总是 似乎 一个 粗心 游戏 ;
而生活似乎永远是一场漫不经心的游戏；

[ænd; ənd] [ðeid] ['betə(r)][fɑː(r)] [fə'get] —
And they'd better far forget —
和 他们会 更好的 远的 忘记 —
他们最好永远忘记——

[ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] [jet] —
Those who say they love us yet —
那些 WHO 说 他们 爱 我们 然而 —
那些口口声声说爱我们的人——

[fə'get] , [blɒt] [aʊt] [wɪð] ['bɪtənəs] ['aʊə(r)] [neɪm] . [-]
Forget , blot out with bitterness our name . [99]
忘记 , 印迹 出去 和 苦味 我们的 姓名 . [-]

忘记吧，用苦涩抹去我们的名字。[99]

[njuː] [jɪrz] [iːv]
NEW YEAR'S EVE
新的 年 前夕

除夕

[ɪts] ['kruːəl] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ;
It's cruel cold on the water - front , silent and dark and drear ;
它是 残忍的 寒冷的 在 这 水 - 正面 , 沉默的 和 黑暗的 和 凄凉 ;

水边冷得可怕，寂静、黑暗、凄凉；

['əʊnli] [ðə; ði] [blæk] [taɪd] ['weltə] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [snəʊ] ;
Only the black tide weltering , only the hissing snow ;
仅有的 这 黑色的 潮 缝合 , 仅有的 这 嘶嘶声 雪 ;

只有黑色的潮水翻涌，只有嘶嘶作响的雪花；

[ænd; ənd] [ai] , [ə'ləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst] [rek] , [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glæd] [njuː] [jɪə(r)] ,
And I , alone , like a storm - tossed wreck , on this night of the glad New Year ,
和 我 , 独自的 , 喜欢 一个 风暴 - 抛掷 破坏 , 在 这 夜晚 的 这 高兴的 新的 年 ,

而我，孤身一人，如同被风暴肆虐的残骸，在这欢乐的新年之夜，

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] , ['gɑːstli] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Shuffling along in the icy wind , ghastly and gaunt and slow .
洗牌 沿着 在 这 冰冷的 风 , 阴森 和 瘦削 和 慢的 .

在凛冽的寒风中蹒跚而行，面容憔悴，步履蹒跚。

['ðer] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðeə(r)]
They're playing a tune in McGuffy's saloon , and it's cheery and bright in there
它们是 玩耍 一个 调 在 - 酒吧 , 和 它是 欢快的 和 明亮的 在 那里

他们在麦格菲的酒吧里演奏着一首曲子，里面气氛欢快明亮。

([gɒd] !
(God !
(上帝 !

（上帝！

[bʌt; bət] [aɪm] [wiːk] — [sɪns] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [fuːd]) ;
but I'm weak — since the bitter dawn , and never a bite of food) ;
但 我是 虚弱的 — 自从 这 苦的 黎明 , 和 绝不 一个 咬 的 食物) ;

但我身体虚弱——从严寒的黎明开始，我就没吃过一口东西）；

[aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌɪn'saɪd] — [ai] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] —
I'll just go over and slip inside — I mustn't give way to despair —
患病的 只是 去 超过 和 滑 里面 — 我 不得 给 方式 到 绝望 —

我这就过去溜进去——我不能向绝望屈服——

[pə'hæps] [ai] [kæn; kən] [bʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [buːz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
Perhaps I can bum a little booze if the boys are feeling good .
也许 我 能 屁股 一个 小的 豪饮 如果 这 男孩们 是 感觉 好的 .

如果小伙子们心情不错，也许我可以蹭点酒喝。

[ðel] [dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðel] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðel] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]
They'll jeer at me , and they'll sneer at me , and they'll call me a
他们会 嘲笑 在 我 ， 和 他们会 冷笑 在 我 ， 和 他们会 称呼 我 一个
['wɪski] [səʊk] ;
whiskey soak ;
威士忌酒 浸泡 ；

他们会嘲笑我，他们会讥讽我，他们会叫我酒鬼；

(" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
(" Have a drink ?
(" 有 一个 喝 ？

(“喝一杯吗？”

[wel] , ['θæŋkiː] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] . ") [-]
Well , thankee kindly , sir , I don't mind if I do . ") [100]
出色地 ， 谢谢 亲切地 ， 先生 ， 我 不 头脑 如果 我 做 . ") [-]

“嗯，谢谢您，先生，我不介意这样做。”[100]

[ə; eɪ] ['drɪvlɪŋ] , ['dɜːti] [dʒɪn] - [dʒɔɪnt] [fiːnd] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [dʒəʊk] ;
A drivelling , dirty gin - joint fiend , the butt of the bar - room joke ;
一个 胡言乱语 ， 肮脏的 杜松子酒 - 联合的 恶魔 ， 这 屁股 的 这 酒吧 - 房间 开玩笑 ；

一个满嘴胡言、肮脏不堪的酒吧恶棍，是酒吧里人们嘲笑的对象；

[sʌŋk] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊpləs] — " [ə'nʌðə(r)] ?
Sunk and sodden and hopeless — " Another ?
沉没 和 烂 和 绝望 — " 其他 ？

沉没、湿透、绝望——“又来一个？”

[wel] , [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Well , here's to you !
出色地 ， 这里是 到 你 ！

敬你一杯！

" [məgʌfi] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [bɒb] [fɪts'sɪmənz] [hɪt] ;
" McGuffy is showing a bunch of the boys how Bob Fitzsimmons hit ;
" 麦格菲 是 显示 一个 束 的 这 男孩们 如何 鲍勃 菲茨西蒙斯 打 ；

“麦格菲正在向一群男孩展示鲍勃·菲茨西蒙斯是如何击球的；

[ðə; ði] ['bɑːmən] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tæməni] [hɔːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [wɔːd] [bɒs] [gɒt]['faɪəd] ;
The barman is talking of Tammany Hall , and why the ward boss got fired ;
这 酒吧招待 是 说 的 坦慕尼 大厅 ， 和 为什么 这 病房 老板 得到 被解雇 ；

酒吧招待正在谈论坦慕尼协会，以及区长被解雇的原因；

[aɪl] [dʒʌst] [sniːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][ə; eɪ][bɪt] ;
I'll just sneak into a corner , and they'll let me alone a bit ;
患病的 只是 潜行 进入 一个 角落 ， 和 他们会 让 我 独自的 一个 少量 ；

我只要偷偷溜到角落里，他们就会让我一个人待一会儿；

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['riːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . . .
The room is reeling round and round . . .
这 房间 是 卷轴 圆形的 和 圆形的 . . .

房间摇晃不定......

[əʊ] [gɒd] , [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] , [aɪm]['taɪəd] . . . .
O God , but I'm tired , I'm tired . . . .
哦 上帝 ， 但 我是 疲劳的 ， 我是 疲劳的 . . . .

天哪，我好累，我好累......

['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [naɪt] .
Roses she wore on her breast that night .
玫瑰 她 穿着 在 她 胸部 那 夜晚 .

那晚，她胸前佩戴着玫瑰花。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [swiːt] ;
Oh , but their scent was sweet ;
哦 , 但 他们的 香味 曾是 甜的 ;

哦，但是它们的香味很甜美；

[ə'ləʊn] [wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði]['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [pɑːmz] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] ;
Alone we sat on the balcony , and the fan - palms arched above ;
独自的 我们 卫星 在 这 阳台 , 和 这 扇子 - 棕榈树 拱形 多于 ;

我们独自坐在阳台上，头顶是摇曳的棕榈树；

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːlts][baɪ] [straʊs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [kuːl] [rɪ'triːt] ,
The witching strain of a waltz by Strauss came up to our cool retreat ,
这 女巫 拉紧 的 一个 华尔兹 经过 施特劳斯 来了 向上 到 我们的 凉爽的 撤退 ,

施特劳斯的一首圆舞曲如梦似幻地响起，传入我们凉爽的休憩之所。

[ænd; ənd][ai] ['prizən] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd][ai] ['wɪspəd] [maɪ] [pliː] [ɒv; əv] [lʌv]
And I prisoned her little hand in mine , and I whispered my plea of love
和 我 被监禁 她 小的 手 在 矿 , 和 我 低声说道 我的 恳求 的 爱
.
.
.

我紧紧握住她的小手，轻声诉说着我的爱意。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['ləʊli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Then sudden the laughter died on her lips , and lowly she bent her head ;
然后 突然 这 笑声 死亡 在 她 嘴唇 , 和 卑微的 她 弯曲 她 头 ;

突然，她嘴里的笑声戛然而止，她低下了头；

[ænd; ənd][əʊ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] [
And oh , there came in the deep , dark eyes a look that was heaven to see [
和 哦 , 那里 来了 在 这 深的 , 黑暗的 眼睛 一个 看 那 曾是 天堂 到 看 [
-]
101]
-]

哦，那双深邃、乌黑的眼睛里流露出一种宛如天堂般的神情[101]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊmənts] [went] , [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]
And the moments went , and I waited there , and never a word was
和 这 时刻 去 , 和 我 等待 那里 , 和 绝不 一个 单词 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

时间就这样过去了，我等在那里，谁也没有说一句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ə; eɪ][rəʊz][ɒv; əv] [red] , [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [geɪv]
And she plucked from her bosom a rose of red , and shyly gave
和 她 拨弦 从 她 怀 一个 玫瑰 的 红色的 , 和 害羞地 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it to me .
它 到 我 .

她从胸前摘下一朵红玫瑰，羞涩地递给了我。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bleiz] [ʌp] [laɪk]
Then the music swelled to a crash of joy , and the lights blazed up like
然后 这 音乐 肿胀 到 一个 碰撞 的 喜悦 , 和 这 灯 燃烧的 向上 喜欢
[deɪ] ;
day ;
天 ;

随后音乐骤然高涨，变成一阵欢腾的巨响，灯光也像白昼般明亮起来；

[ænd; ənd][ai][held][hɜː(r); hə(r)][fɑːst][tuː; tə][maɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
And I held her fast to my throbbing heart , and I kissed her
和 我 握住 她 快速地 到 我的 悸动 心 ， 和 我 亲吻 她
['bɒni] [braʊ] ;
bonny brow ;
邦妮 眉头 ；

我紧紧地把她拥入我怦怦直跳的心脏，亲吻了她美丽的额头；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
" She is mine , she is mine for evermore !
" 她 是 矿 ， 她 是 矿 为了 越来越 ！

她是我的，她永远都是我的！

" [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" the violins seemed to say ,
" 这 小提琴 似乎 到 说 ，

小提琴声仿佛在说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn] — [əʊ][gɒd] !
And the bells were ringing the New Year in — O God !
和 这 铃铛 是 铃声 这 新的 年 在 — 哦 上帝 ！

新年钟声响起——我的天哪！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .
I can hear them now .
我 能 听到 他们 现在 .

我现在都能听到他们的声音了。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɒŋ] , [lɑːst][wɔːlts] , [wɪð] [ɪts] ['sɒbɪŋ] , [sæd] [rɪ'freɪn] ?
Don't you remember that long , last waltz , with its sobbing , sad refrain ?
不 你 记住 那 长的 ，最后的 华尔兹 ， 和 它是 啜泣 ， 伤心 避免 ？

你难道不记得那首漫长的、最后的华尔兹，以及它那令人啜泣、悲伤的副歌吗？

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [aɪz] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] ?
Don't you remember that last goodbye , and the dear eyes dim with tears ?
不 你 记住 那 最后的 再见 ， 和 这 亲爱的 眼睛 暗淡 和 眼泪 ？

你难道不记得那最后的告别，以及那双因泪水而黯淡的眼睛吗？

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['gəʊldən] [driːm] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][peɪn] ,
Don't you remember that golden dream , with never a hint of pain ,
不 你 记住 那 金的 梦 ， 和 绝不 一个 暗示 的 疼痛 ，

你难道不记得那个没有一丝痛苦的美好梦想了吗？

[ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [blend] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] - [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Of lives that would blend like an angel - song in the bliss of the coming
的 生活 那 会 混合 喜欢 一个 天使 - 歌曲 在 这 极乐 的 这 未来
[jɪə(r)] ?
year ?
年 ？

在新的一年里，彼此的人生将如同天使的歌声般交融，充满幸福？

[əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] !
Oh , what have I lost !
哦 ， 什么 有 我 丢失的 ！

哦，我失去了什么！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] !
What have I lost !
什么 有 我 丢失的 ！

我失去了什么！

['eθəl] , [fə'ɡɪv] , [fə'ɡɪv] !
Ethel , forgive , forgive !
埃塞尔 , 原谅 , 原谅 !

埃塞尔，原谅我，原谅我！

[ðə; ði] [red] , [red] [rəʊz] [ɪz] ['feɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] . [-]
The red , red rose is faded now , and it's fifty years ago . [102]
这 红色的 , 红色的 玫瑰 是 褪色 现在 , 和 它是 五十 年 前 . [-]

那朵鲜红的玫瑰如今已褪色，而那已是五十年前的事了。[102]

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] !
' Twere better to die a thousand deaths than live each day as I live !
- 是 更好的 到 死 一个 千 死亡人数 比 居住 每个 天 作为 我 居住 !

宁死一千次也不愿像我这样活着！

[ai] [hæv; həv] [sin] , [ai] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] — [bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] !
I have sinned , I have sunk to the lowest depths — but oh , I have suffered so !
我 有 罪过 , 我 有 沉没 到 这 最低 深度 — 但 哦 , 我 有 遭受 所以 !

我犯下了罪孽，我堕落到了最深的深渊——但我所遭受的痛苦，真是太惨了！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[əʊ] [hɑːk] !
Oh hark !
哦 听着 !

哦，听！

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] ! . . .
I can hear the bells ! . . .
我 能 听到 这 铃铛 ! . . .

我能听到钟声！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
I can see her there ,
我 能 看 她 那里 ,

我能看到她在那里。

[feə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] . . . [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] . . .
Fair as a dream . . . but it fades . . .
公平的 作为 一个 梦 . . . 但 它 淡出 . . .

美得像梦……但终会消逝……

[ænd; ənd] [naʊ] — [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hʌm]
And now — I can hear the dreadful hum
和 现在 — 我 能 听到 这 可怕 哼

现在——我能听到那可怕的嗡嗡声了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːt] . . .
Of the crowded court . . .
的 这 挤 法庭 . . .

在拥挤的法庭上……

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊks] [daʊn] . . .
the Judge looks down . . .
这 法官 看起来 向下 . . .

法官低头看着……

[nɒt] ['gɪlti] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][sweə(r)] . . .
Not Guilty , my Lord , I swear . . .
不是 有罪的 , 我的 主 , 我 发誓 . . .

大人，我发誓，我没有罪……

[ðə; ði] [belz] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ə'gen] . . .
The bells , I can hear the bells again . . .
这 铃铛 , 我 能 听到 这 铃铛 再次 . . .

我又听到钟声了……

['eθəl] , [ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] ! . . .
Ethel , I come , I come ! . . .
埃塞尔 , 我 来 , 我 来 ! . . .

埃塞尔，我来了，我来了！

" [raʊz] [ʌp] , [əʊld][mæn] , [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] .
" Rouse up , old man , it's twelve o'clock .
" 唤醒 向上 , 老的 男人 , 它是 十二 点钟 .

“老头，起床啦，都十二点了。”

[juː; jʊ] [kænt] [sliːp] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can't sleep here , you know .
你 不能 睡觉 这里 , 你 知道 .

你知道，这里没法睡觉。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] ['sentɪmənt] ?
ain't you got no sentiment ?
不是 你 得到 不 情绪 ?

你难道一点感情都没有吗？

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdld] [hed] ;
Lift up your muddled head ;
举起 向上 你的 混乱 头 ;

抬起你迷迷糊糊的脑袋；

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæd] [njuː] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] —
Have a drink to the glad New Year , a drop before you go —
有 一个 喝 到 这 高兴的 新的 年 , 一个 降低 前 你 去 —

为美好的新年干杯，临走前喝上一口——

[juː; jʊ] [dɑːnd] [əʊld] ['dɜːti] ['həʊbəʊ] . . .
You darned old dirty hobo . . .
你 该死的 老的 肮脏的 流浪汉 . . .

你这个该死的老流浪汉……

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[hɪə(r)] , [bɔɪz] !
Here , boys !
这里 , 男孩们 !

孩子们，来！

[hiːz] [ded] ! " [-]
He's dead ! " [103]
他是 死的 ! " [-]

他死了！[103]

['kʌmfət]
COMFORT
舒适

舒适

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] —
You've struck a heap of trouble —
你已经 击 一个 堆 的 麻烦 —

你惹上了大麻烦——

[bʌst] [ɪn] ['bɪznəs] , [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;
Bust in business , lost your wife ;
摔碎 在 商业 , 丢失的 你的 妻子 ;

生意失败，失去了妻子；

[nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
No one cares a cent about you ,
不 一 关心 一个 中心 关于 你 ,

没人会在乎你，

[juː; jʊ] [dəʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
You don't care a cent for life ;
你 不 关心 一个 中心 为了 生活 ;

你对生命毫不在乎；

[hɑːd] [lʌk] [hæz; həz] [ɒv; əv] [həʊp] [bɪ'reft] [juː; jʊ] ,
Hard luck has of hope bereft you ,
难的 运气 有 的 希望 失去 你 ,

厄运使你失去了希望。

[helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [wɪʃ] [jʊd] [daɪ] —
Health is failing , wish you'd die —
健康 是 失败 , 希望 你会 死 —

健康状况每况愈下，真希望你死去——

[waɪ] , [juːv] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [left] [juː; jʊ] ,
Why , you've still the sunshine left you ,
为什么 , 你已经 仍然 这 阳光 左边 你 ,

为什么呢，你身上还留有阳光呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] , [bluː] [skaɪ] .
And the big , blue sky .
和 这 大的 , 蓝色的 天空 .

还有那片蔚蓝的大天空。

[skaɪ] [səʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)]
Sky so blue it makes you wonder
天空 所以 蓝色的 它 制作 你 想知道

天空如此湛蓝，令人惊叹

[ɪf] [ɪts] ['hev(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ;
If it's heaven shining through ;
如果 它是 天堂 灼灼 通过 ;

如果那是天堂的光芒照耀着；

[ɜːθ] [səʊ] ['smaɪlɪŋ] - [wei] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,
Earth so smiling ' way out yonder ,
地球 所以 微笑 - 方式 出去 远处 ,

遥远的地球如此微笑，

[sʌn] [səʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzəlz] [juː; jʊ] ;
Sun so bright it dazzles you ;
太阳 所以 明亮的 它 令人眼花缭乱 你 ;

阳光太耀眼了，令人眼花缭乱；

[bɝdz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] , ['flaʊəz] [ə; eɪ] - [fliŋ]
Birds a - singing , flowers a - flinging
鸟类 一个 - 歌唱 , 花朵 一个 - 投掷

鸟儿歌唱，鲜花飘落

[ɔːl] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] ;
All their fragrance on the breeze ;
全部 他们的 香味 在 这 微风 ;

微风中弥漫着它们的芬芳；

['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] , [griːn] , [stɪl] [medəuz] —
Dancing shadows , green , still meadows —
跳舞 阴影 , 绿色的 , 仍然 草地 —

舞动的影子，绿色的，静谧的草地——

[doʊnt][juː; jʊ] [məʊp] , [juːv] [stɪl] [gɒt] [ðiːz] .
Don't you mope , you've still got these .
不 你 忧郁 , 你已经 仍然 得到 这些 .

别垂头丧气，你还有这些呢。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
These , and none can take them from you ;
这些 , 和 没有任何 能 拿 他们 从 你 ;

这些东西，谁也夺不走；

[ðiːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [weɪ] [ðeə(r)] [wɜːθ] . [-]
These , and none can weigh their worth . [104]
这些 , 和 没有任何 能 称重 他们的 值得 . [-]

这些，没有一个能衡量它们的价值。[104]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[jʊr; jər]['taɪəd][ænd; ənd] [brəʊk] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ? —
you're tired and broke and beaten ? —
你是 疲劳的 和 打破 和 被打败 ? —

你感到疲惫、身无分文、精疲力竭吗？

[waɪ] , [jʊr; jər] [rɪtʃ] — [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Why , you're rich — you've got the earth !
为什么 , 你是 富有的 — 你已经 得到 这 地球 !

你很富有——你拥有地球！

[jes] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [træmp] [ɪn] ['tætəz] ,
Yes , if you're a tramp in tatters ,
是的 , 如果 你是 一个 流浪汉 在 破烂不堪 ,

是的，如果你是个衣衫褴褛的流浪汉，

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bendz] [ə'bʌv] ,
While the blue sky bends above ,
尽管 这 蓝色的 天空 弯曲 多于 ,

当蓝天在头顶弯曲时，

[juːv] [gɒt] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] ,
You've got nearly all that matters ,
你已经 得到 几乎 全部 那 事情 ,

你几乎拥有了所有重要的东西，

[juːv] [gɒt] [gɒd] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [lʌv] . [-]
You've got God , and God is love . [105]
你已经 得到 上帝 , 和 上帝 是 爱 . [-]

你有上帝，上帝就是爱。[105]

[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn]
PREMONITION
预感

预知

- [twɒz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt]
' Twas a year ago and the moon was bright
- 那是 一个 年 前 和 这 月亮 曾是 明亮的

那是一年前的事了，月亮很亮。

([əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [wel] , [səʊ] [wel]) ,
(Oh , I remember so well , so well) ,
(哦 , 我 记住 所以 出色地 , 所以 出色地) ,

（哦，我记得很清楚，很清楚），

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [lait] ,
I walked with my love in a sea of light ,
我 步行 和 我的 爱 在 一个 海 的 光 ,

我与爱人漫步在光之海洋中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [swiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel] .
And the voice of my sweet was a silver bell .
和 这 嗓音 的 我的 甜的 曾是 一个 银 钟 .

我爱人的声音宛如银铃。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [gruː] ['streɪndʒli] [dʌl] ,
And sudden the moon grew strangely dull ,
和 突然 这 月亮 生长 奇怪的 乏味的 ,

突然间，月亮变得异常黯淡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋ] ;
And sudden my love had taken wing ;
和 突然 我的 爱 有 已采取 翼 ;

突然间，我的爱如飞鸟般飞翔；

[ai] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] ,
I looked on the face of a grinning skull ,
我 看起来 在 这 脸 的 一个 咧嘴笑 颅骨 ,

我看到了一张咧嘴笑着的骷髅脸，

[ai] [streɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [θɪŋ] .
I strained to my heart a ghastly thing .
我 紧张 到 我的 心 一个 阴森 事物 .

我竭尽全力，心头涌起一阵可怕的感觉。

- [twɒz] [bʌt; bət] ['fæntəsi] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] [leɪ] [stɪl]
' Twas but fantasy , for my love lay still
- 那是 但 幻想 , 为了 我的 爱 躺 仍然

那不过是幻想，因为我的爱人依然沉睡。

[ɪn][maɪ] [ɑːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] ,
In my arms with her tender eyes aglow ,
在 我的 武器 和 她 投标 眼睛 闪耀 ,

她依偎在我怀里，温柔的双眼闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪl] ,
And she wondered why my lips were chill ,
和 她 想知道 为什么 我的 嘴唇 是 寒意 ,

她很奇怪我的嘴唇为什么冰凉。

[waɪ] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
Why I was silent and kissed her so .
为什么 我 曾是 沉默的 和 亲吻 她 所以 .

我为什么沉默不语，却如此吻了她。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] ,
A year has gone and the moon is bright ,
一个 年 有 已消失 和 这 月亮 是 明亮的 ,

一年过去了，月亮很亮。

[ə; eɪ] ['gɪbəs] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
A gibbous moon like a ghost of woe ;
一个 凸月 月亮 喜欢 一个 鬼 的 悲哀 ;

一轮凸月，宛如悲伤的幽灵；

[ai][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] [greɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I sit by a new - made grave to - night ,
我 坐 经过 一个 新的 - 制成 严重 到 - 夜晚 ,

今晚我坐在一座新坟旁，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] — [ɪts] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . [-]
And my heart is broken — it's strange , you know . [106]
和 我的 心 是 破碎的 — 它是 奇怪的 , 你 知道 . [-]

我的心都碎了——这很奇怪，你知道吗？[106]

[ðə; ði] [træmp]
THE TRAMPS
这 流浪汉

流浪汉

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] , [wen] [wiː; wi] [træmp] [gɑːdz] [lænd] [tə'geðə(r)] ,
Can you recall , dear comrade , when we tramped God's land together ,
能 你 记起 , 亲爱的 同志 , 什么时候 我们 践踏 神的 土地 一起 ,

亲爱的同志，你还记得我们一起踏过上帝赐予的土地的情景吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [ɜːθ] - [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt]
And we sang the old , old Earth - song , for our youth was very sweet
和 我们 唱 这 老的 , 老的 地球 - 歌曲 , 为了 我们的 青年 曾是 非常 甜的
;
;
;

我们唱起了古老的地球之歌，因为我们的青春非常美好；

[wen] [wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [lʌst] , [æz; əz][wiː; wi] [mɒkt] [æt; ət][taɪ][ænd; ənd]
When we drank and fought and lusted , as we mocked at tie and
什么时候 我们 喝 和 战斗 和 欲望 , 作为 我们 嘲笑 在 领带 和
['teðə(r)] ,
tether ,
系绳 ,

当我们饮酒、争吵、沉溺于欲望，嘲笑束缚和捆绑时，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] .
Along the road to Anywhere , the wide world at our feet .
沿着 这 路 到 任何地方 , 这 宽的 世界 在 我们的 脚 .

通往任何地方的路上，广阔的世界就在我们脚下。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] , [wen] [iːtʃ] [deɪ] [hæd; həd] [ɪts] ['stɔːri] ;
Along the road to Anywhere , when each day had its story ;
沿着 这 路 到 任何地方 , 什么时候 每个 天 有 它是 故事 ;

在通往任何地方的路上，每一天都有它自己的故事；

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [jet] ['aʊə(r)] ['væsl] , [ænd; ənd] [laɪfs] [dʒest] [wɒz; wəz] [stɪl] ;
When time was yet our vassal , and life's jest was still unstale ;
什么时候 时间 曾是 然而 我们的 附庸 , 和 生活的 笑话 曾是 仍然 不陈旧 ;

当时间还属于我们，人生的玩笑还未褪色的时候；

[wen] [piːs] [ʌn'fæðəmd] [fɪld] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz] , [beɪðd] [ɪn] ['æmbə(r)] ['glɔːri] ,
When peace unfathomed filled our hearts as , bathed in amber glory ,
什么时候 和平 深不可测 已填 我们的 心 作为 , 洗澡 在 琥珀色 荣耀 ,

当无比的平静充满我们的心房，沐浴在琥珀色的光辉中，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnsets] [peɪl] . [-]
Along the road to Anywhere we watched the sunsets pale . [107]
沿着 这 路 到 任何地方 我们 观看 这 日落 苍白 . [-]

沿着通往任何地方的路，我们看着日落渐渐黯淡。[107]

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] [ɪz] - [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
the road to Anywhere is pitfalled with disaster ;
这 路 到 任何地方 是 - 和 灾难 ;

通往任何地方的道路都布满灾难；

[ðeəz; ðəz] ['hʌŋgə(r)] , [wɒnt] , [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [jet] [əʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !
There's hunger , want , and weariness , yet O we loved it so !
有 饥饿 , 想 , 和 疲劳 , 然而 哦 我们 喜爱 它 所以 !

虽然有饥饿、匮乏和疲惫，但我们依然如此热爱它！

[æz; əz] [ɒn] [wiː; wi] [træmp] [ɪg'zʌltəntli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
As on we tramped exultantly , and no man was our master ,
作为 在 我们 践踏 欣喜若狂 , 和 不 男人 曾是 我们的 掌握 ,

我们昂首阔步地继续前进，没有人能凌驾于我们之上。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [gest] [wɒt] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] , [æz; əz] ['swɪŋɪŋ] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] ,
And no man guessed what dreams were ours , as swinging heel and toe ,
和 不 男人 猜对了 什么 梦境 是 我们的 , 作为 摇摆 脚跟 和 脚趾 ,

谁也猜不到我们的梦想是什么，就像摇摆的脚跟和脚尖一样。

[wiː; wi] [træmp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] ,
We tramped the road to Anywhere , the magic road to Anywhere ,
我们 践踏 这 路 到 任何地方 , 这 魔法 路 到 任何地方 ,

我们跋涉在通往任何地方的路上，那条通往任何地方的神奇之路上。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] , [sʌtʃ] [dɪə(r)] , [dɪm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . [-]
The tragic road to Anywhere , such dear , dim years ago . [108]
这 悲惨 路 到 任何地方 , 这样的 亲爱的 , 暗淡 年 前 . [-]

通往任何地方的悲惨道路，如此亲爱的、模糊的多年前。[108]

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

You who have lived in the Land ,

你 WHO 有 居住地 在 这 土地 ,

你们这些曾在这片土地上生活过的人，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [treɪl] ;

You who have trusted the trail ;

你 WHO 有 可信 这 踪迹 ;

你们这些信赖这条道路的人；

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] ,

You who are strong to withstand ,

你 WHO 是 强的 到 经受 ,

你们这些坚强的人，能够承受这一切。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [əˈseɪl] ;

You who are swift to assail ;

你 WHO 是 迅速 到 攻击 ;

你们这些急于攻击的人；

[sɔːŋz] [hæv; həv][ai] [sʌŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡaɪl] ,

Songs have I sung to beguile ,

歌曲 有 我 唱 到 欺骗 ,

我曾唱过许多歌来迷惑人心，

[ˈvɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdespərət] [jˈiəz]

Vintage of desperate years

优质的 的 绝望的 年

绝望年代的佳酿

[hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːrləts] [smaɪl] ,

Hard as a harlot's smile ,

难的 作为 一个 妓女的 微笑 ,

像妓女的笑容一样冷漠，

[ˈbɪtə(r)][æz; əz] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] .

Bitter as unshed tears .

苦的 作为 未开 眼泪 .

苦涩如未落的泪水。

[ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [mɜːθ] ,

Little of joy or mirth ,

小的 的 喜悦 或者 欢笑 ,

几乎没有快乐或喜悦，

[ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːz] [ai] [sɪŋ] ;

Little of ease I sing ;

小的 的 舒适 我 唱歌 ;

我唱得并不轻松；

[ˈsɑːɡəz][ɒv; əv][men][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Sagas of men of earth ,

传奇故事 的 男人 的 地球 ,

尘世人类的传奇故事

[ˈhjuːmənli] [ˈsʌfərɪŋ] ,

Humanly suffering ,

人道地 痛苦 ,

人类的苦难

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [dʌn] ;

Such as you all have done ;

这样的 作为 你 全部 有 完毕 ;

就像你们所做的那样；

['sævɪdʒli]	[f'eəɹɪŋ]	[fɔːθ]	,
Savagely	**faring**	**forth**	**,**
野蛮地	航道	前进	,

野蛮地向前推进,

[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[sʌn]	,
Sons	**of**	**the**	**midnight**	**sun**	**,**
儿子们	的	这	午夜	太阳	,

午夜太阳之子,

['ɑːgənˌɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	.	[	-	]
Argonauts	**of**	**the**	**North**	**.**	**[**	**109**	**]**
阿尔戈英雄	的	这	北	.	[	-	]

北方的阿尔戈英雄。[109]

[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[gɒd]	[fə'gɒt]
Far	**in**	**the**	**land**	**God**	**forgot**
远的	在	这	土地	上帝	忘了

在上帝遗忘的遥远之地

['glimə]	[ðə; ði]	[lʊə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[treɪl]	;
Glimmers	**the**	**lure**	**of**	**your**	**trail**	**;**
微光	这	饵	的	你的	踪迹	;

你的踪迹闪烁着诱人的光芒;

[stɪl]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌst]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[tɔːt]
Still	**in**	**your**	**lust**	**are**	**you**	**taught**
仍然	在	你的	欲望	是	你	教授

你仍沉溺于欲望之中,却仍受其教导。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[feɪl]	.
Even	**to**	**win**	**is**	**to**	**fail**	**.**
甚至	到	赢	是	到	失败	.

即使获胜也是一种失败。

[stɪl]	[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	['fɒləʊ]	[ænd; ənd]	[faɪt]
Still	**must**	**you**	**follow**	**and**	**fight**
仍然	必须	你	跟随	和	斗争

你仍然必须追随并战斗

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['væmpaɪə(r)]	[wɪŋ]	;
Under	**the**	**vampire**	**wing**	**;**
在下面	这	吸血鬼	翼	;

在吸血鬼的羽翼下;

[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[naɪt]
There	**in**	**the**	**long**	**,**	**long**	**night**
那里	在	这	长的	,	长的	夜晚

在漫漫长夜里

['həʊpɪŋ]	[ænd; ənd]	['væŋkwiʃ]	.
Hoping	**and**	**vanquishing**	**.**
希望	和	战胜	.

希望与胜利。

['hʌzbəndmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	,
Husbandmen	**of**	**the**	**Wild**	**,**
农夫	的	这	荒野	,

荒野的牧人

['riːpɪŋ]	[ə; eɪ]	['bærən]	[geɪn]	;
Reaping	**a**	**barren**	**gain**	**;**
收割	一个	荒芜	获得	;

收获的是毫无收获;

[skəːdʒ] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] , ['rekənsaɪld]
Scourged by desire , reconciled
受鞭笞 经过 欲望 , 和解

被欲望折磨，最终和解

['ʌntə; 'ʌntu][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd][peɪn] ;
Unto disaster and pain ;
到 灾难 和 疼痛 ;

导致灾难和痛苦;

[ðiːz] [maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
These my songs are for you ,
这些 我的 歌曲 是 为了 你 ,

这些歌是为你而作的。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪrd] [wɪð] [ðə; ði][brænd] :
You who are seared with the brand :
你 WHO 是 烤 和 这 品牌 :

你们这些被烙印的人:

[gɒd] [nəʊz] [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
God knows I have tried to be true ;
上帝 知道 我 有 尝试 到 是 真的 ;

上帝知道我一直努力做一个真诚的人;

[pliːz] [gɒd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
Please God you will understand .
请 上帝 你 将要 理解 .

上帝保佑，你会明白的。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd]
UNWIN BROTHERS , LIMITED
安温 兄弟 , 有限的

优文兄弟有限公司

['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
WOKING AND LONDON .
沃金 和 伦敦 .

沃金和伦敦。

[-] [nəʊt] : [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Transcriber's Note : Inconsistent hyphenation has been retained .
转录员的 笔记 : 不一致 连字符 有 到过 保留 .

转录者注：保留了不一致的连字符。

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] , [waɪlst] [sɪg'nɪfɪkənt]
Minor typographical errors have been corrected without note , whilst significant
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 , 而 重要的
[ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
amendments have been listed below .
修正案 有 到过 列出 以下 .

一些细微的印刷错误已在不作说明的情况下予以更正，而重大修改已列于下方。

[piː] . - , - ['greɪlɪŋ] - [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['greɪlɪŋ] .
P . 22 , ' greyling ' amended to grayling .
P . - , - 灰鳟 - 修订版 到 灰鳟 .

第 22 页，“greyling”改为 grayling。

[piː] . - , - ['traɪəl] - [ə'mendɪd] [tuː; tə] [treɪl] .

P . 58 , ' trial ' amended to trail .

P . - , - 审判 - 修订版 到 踪迹 .

第 58 页，“trial” 修改为 trial。

[piː] . - , - [sɪdweɪz] - [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['saɪdweɪz] .

P . 93 , ' sidways ' amended to sideways .

P . - , - 侧向 - 修订版 到 侧身 .

第 93 页，“sidways”修改为 sideways。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神